

Apologie des Sokrates

St. 17a

ὅτι ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ὑμεῖς, ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι, ^N	πεπόνθατε ^{PerAkt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}	κατηγορῶν, ^G	οὐκ ^{Pt}
dass	zwar	ihr,	O	Männer	Athener,		von	den	meinen	der Ankläger,	nicht
that	indeed	you,	O	men	Athenians,		by	of the	of me	accusers,	not
οἶδα ^{PerAkt}	ἐγὼ ^{N Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^{N Pr}	ὑπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	ἐμαυτοῦ ^{G Pr}	ἐπελαθόμην, ^{AorMed}	
	ich	aber	nun	auch	selbst	von	ihnen	beinahe	meiner selbst		
	I	but	now	and	myself	by	them	a little	of my self		
οὕτω ^{Adv}	πιθανῶς ^{Adv}	ἔλεγον. ^{ImpAkt}	καίτοι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjA}	γε ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	οὐδὲν ^{A Pr}		
so	überzeugend		und doch	wahr	ja	wie	Wort		nichts		
so	persuasively		and yet	true	at least	as	word		nothing		
εἰρήκασιν. ^{PerAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}	δὲ ^{Pt}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐν ^{A Pr}	ἐθαύμασα ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ᾧν ^{G Pr}			
	am meisten	aber	von ihnen	eines		der	vielen	deren			
	most	indeed	of them	one		of the	many	of which			
ἐπεύσαντο, ^{AorMed}	τοῦτο ^{A Pr}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D Pr}	ἔλεγον ^{ImpAkt}	ὥς ^{Kon}	χρῆν ^{ImpAkt}	ὑμᾶς ^{A Pr}	εὐλαβεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	μὴ ^{Pt}		
	dieses	in	welchem		dass		euch		nicht		
	this	in	which		that		you		not		
ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἔξαπατηθῆτε ^{AorPasKnj}	ὥς ^{Kon}	[17b]	δεινοῦ ^{AdjG}	ὄντος ^{G PräAkt}	λέγειν. ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}		
von	mir		als		eines Gewandten			das	denn		
by	me		as		of a clever			the	for		
μὴ ^{Pt}	αἰσχυνθῆναι ^{AorPasInf}	ὅτι ^{Kon}	αὐτίκα ^{Adv}	ὑπ ^{Prp}	ἐμοῦ ^{G Pr}	ἔξελεγχθήσονται ^{FuPas}	ἔργω, ^D	ἐπειδὴν ^{Kon}			
nicht		dass	sogleich	von	mir		in der Tat,	sobald wenn			
not		that	straightway	by	me		in deed,	whenever			
μηδ ^{Pt}	ὅπωςτιοῦν ^{Adv}	φαίνωμαι ^{PräM/PKnj}	δεινὸς ^{AdjN}	λέγειν, ^{PräInfAkt}	τοῦτο ^{A Pr}	μοι ^{D Pr}	ἔδοξεν ^{AorAkt}				
auch nicht	wie auch immer		gewandt		dieses	mir					
nor even	in any way		clever		this	to me					
αὐτῶν ^{G Pr}	ἀναισχυντότατον ^{AdjSupA}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄρα ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjA}	καλοῦσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N Pr}			
von ihnen	das Unverschämteste		wenn	nicht	etwa	gewandt		diese			
of them	most shameless		if	not	then	clever		these			
λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}	τάληθῆ ^{AdjA}	λέγοντα ^{A PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	λέγουσιν, ^{PräAkt}			
	den	die Wahren		wenn	zwar	denn	dieses				
	the	the true things		if	indeed	for	this				
ὁμολογοίην ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐγώγε ^{N Pr}	οὐ ^{Pt}	κατὰ ^{Prp}	τούτους ^{A Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ρήτωρ. ^N	οὗτοι ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}		
	wohl	ich ja	nicht	gemäß	diesen		Redner.	diese	zwar		
	at least	I	not	according to	these		orator.	these	indeed		
οὖν, ^{Pt}	ὥπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τι ^{A Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐδὲν ^{A Pr}	ἀληθές ^{AdjA}	εἰρήκασιν, ^{PerAkt}	ὑμεῖς ^{N Pr}	
nun,	so wie	ich		entweder	etwas	oder	nichts	Wahres		ihr	
then,	just as	I		either	something	or	nothing	true		you	
δέ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	πᾶσαν ^{AdjA}	τὴν ^{ArtA}	ἀλήθειαν— ^A	οὐ ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	μὰ ^{Pt}	Δία, ^A	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N Ἀθηναῖοι, ^N
aber	meiner		ganze	die	Wahrheit—	nicht	jedoch	bei	Zeus,	O	Männer Athenener,
but	of me		all	the	truth—	not	however	by	Zeus,	O	men Athenians,
κεκαλλιεπημένους ^{A PerPas}	γε ^{Pt}	λόγους, ^A	ὥπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	τούτων, ^{G Pr}	ρήμασι ^D	[17c]	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}		
	doch	Reden,	so wie	die	dieser,	Worten		und	auch		
	at least	speeches,	just as	the	of these,	with words		and	also		
ὀνόμασιν ^D	οὐδὲ ^{Pt}	κεκοσμημένους, ^{A PerPas}	ἀλλ ^{Kon}	ἀκούσεσθε ^{FuMed}	εἰκῇ ^{Adv}	λεγόμενα ^{A PräM/P}					
Benennungen	auch nicht		sondern		aufs Geratewohl						
with names	not even		but		at random						
τοῖς ^{ArtD}	ἐπιτυχούσιν ^{D AorSAkt}	ὀνόμασιν— ^D	πιστεύω ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ᾧ ^{A Pr}	λέγω— ^{PräAkt}			
den		Namen—		denn	gerecht		was				
the		names—		for	just things		which				

καὶ^{Kon} μηδεὶς^{N_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}} προσδοκησάτω^{AorAktImv} ἄλλως^{Adv} οὐδὲ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} δήπου^{Pt} πρέποι,^{PräAktOp}
und niemand von euch anders· auch nicht denn wohl doch
and let no one of you otherwise· nor for would indeed

ὧ^{ij} ἄνδρες,^N τῇδε^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} ἡλικίᾳ^D ὥσπερ^{Kon} μειρακίῳ^D πλάττοντι^{D_{PräAkt}} λόγους^A εἰς^{Prp} ὑμᾶς^{A_{Pr}}
o Männer, in diesem diesem Alter so wie einem Jüngling Reden in euch
O men, at this the age just as for a youth speeches into you

εἰσιέναι.^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N τοῦτο^{A_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}} δέομαι^{PräM/P}
und doch auch sehr, o Männer Athener, dieses von euch
and however and very, O men Athenians, this of you

καὶ^{Kon} παρίεμαι^{PräM/P} ἔαν^{Kon} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} λόγων^G ἀκούητέ^{PräAktKnj} μου^{G_{Pr}}
und wenn durch der selben Reden
and if through of the same words hear of me

ἀπολογουμένου^{G_{PräM/P}} δι^{Prp} ὧνπερ^{G_{Pr}} εἴωθα^{PerAkt} λέγειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἀγορᾷ^D ἐπὶ^{Prp}
durch deren gerade
through of which indeed sowohl in Markt auf
and in marketplace on

τῶν^{ArtG} τραπεζῶν,^G ἵνα^{Kon} ὑμῶν^{G_{Pr}} πολλοί^{AdjN} ἀκηκόασι,^{PerAkt} καὶ^{Kon} ἄλλοθι,^{Adv} μήτε^{Pt}
den Tischen, damit von euch viele als auch anderswo, weder
of the tables, in order that of you many and elsewhere, neither

θαυμάζειν^{PräInfAkt} [17d] μήτε^{Pt} θορυβεῖν^{PräInfAkt} τούτου^{G_{Pr}} ἕνεκα^{Prp} ἔχει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} οὕτως^{Adv} νῦν^{Adv}
noch dessen wegen. denn so eben. jetzt
nor of this for the sake. for thus. now

ἐγὼ^{N_{Pr}} πρῶτον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} δικαστήριον^A ἀναβέβηκα,^{PerAkt} ἔτη^A γεγρονώς^{N_{PerAkt}} ἑβδομήκοντα^{Adj} ἀτεχνῶς^{Adv}
ich zuerst auf Gericht Jahre sieben· einfach
I first onto law court years seventy· simply

οὖν^{Pt} ξένως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τῆς^{ArtG} ἐνθάδε^{Adv} λέξεως^G ὥσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} τῷ^{ArtD} ὄντι^{D_{PräAkt}}
also fremd der hier Redeweise. wie nun wohl, wenn dem
then as a stranger of the here speech. just as then would, if to the

ξένος^N ἐτύγχανον^{ImpAkt} ὧν^{N_{PräAkt}} συνεγινώσκετε^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} μοι^{D_{Pr}} εἰ^{Kon} ἐν^{Prp} ἐκείνῃ^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD}
Fremder surely would to me if in jener der
stranger

φωνῇ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} τρόπῳ^D
Stimme und auch dem Weise
voice and also the way

St. 18a

ἔλεγον^{ImpAkt} ἐν^{Prp} οἷσπερ^{D_{Pr}} ἐτεθράμμην,^{PerM/P} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} τοῦτο^{A_{Pr}} ὑμῶν^{G_{Pr}}
in welchen gerade und ja auch jetzt dies von euch
in in which indeed and indeed and now this of you

δέομαι^{PräM/P} δίκαιον,^{AdjA} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκῶ,^{PräAkt} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} τρόπον^A τῆς^{ArtG} λέξεως^G
gerecht, wie ja mir den zwar Weise der Redeweise
just, as at least to me the indeed manner of the speech

ἔἂν—^{PräInfAkt} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} χείρων,^{AdjKmp} ἴσως^{Adv} δὲ^{Pt} βελτίων^{AdjKmp} ἂν^{Pt} εἴη—^{PräAktOp} αὐτὸ^{A_{Pr}}
vielleicht zwar denn schlechter, vielleicht aber besser wohl selbst
perhaps indeed for worse, perhaps but better would itself

δὲ^{Pt} τοῦτο^{A_{Pr}} σκοπεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^{D_{Pr}} τὸν^{ArtA} νοῦν^A προσέχειν,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} δίκαια^{AdjA} λέγω^{PräAkt}
aber dies und diesem den Sinn ob gerechte
but this and to this the mind if just things

ἢ^{Kon} μή^{Pt} δικαστοῦ^G μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} αὕτη^{N_{Pr}} ἀρετὴ,^N ῥήτορος^G δὲ^{Pt} τὰληθῆ^{AdjA} λέγειν.^{PräInfAkt}
oder nicht· des Richters zwar denn diese Tugend, des Redners aber die Wahren
or not· of a judge indeed for this virtue, of a speaker but the true things

πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} δίκαιός^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} ἀπολογήσασθαι,^{AorMedInf} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι,^N πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA}
zuerst zwar nun gerecht o Männer Athener, gegen die
first indeed then just O men Athenians, as to the

πρῶτά ^{AdjASup}	μου ^{G_{Pr}}	ψευδῇ ^{AdjA}	κατηγορημένα ^{A_{PerPas}}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	πρώτους ^{AdjA}	κατηγοροὺς, ^A	ἐπειτά ^{Adv}		
ersten first	meiner of me	Falschen false things		und and	die the	ersten first	Ankläger, accusers,	dann then		
δὲ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}	τὰ ^{ArtA}	ὑστερον ^{AdjA}	καί ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ὑστέρους. ^{AdjA}	[18b] ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	γὰρ ^{Pt} πολλοὶ ^{AdjN} κατήγοροι ^N		
aber but	gegen towards	die the	späteren later	und and	die the	späteren. later.	meiner of me	denn for	viele many	Ankläger accusers
γεγόνασι ^{PerAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A_{Pr}}	καί ^{Kon}	πάλαι ^{Adv}	πολλά ^{AdjA}	ἤδη ^{Adv}	ἔτη ^A	καί ^{Kon}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	ἀληθές ^{AdjA}
	gegen towards	euch you	und and	seit langem long ago	vieles many	schon already	Jahre years	und and	nichts nothing	Wahres true
λέγοντες, ^{N_{PräAkt}}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μᾶλλον ^{Adv}	φοβοῦμαι ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἀμφι ^{Prp}	ἄνυτον, ^A	καίπερ ^{Kon}	
	die whom	ich I	mehr more		als than	die the	um around	Anytos, Anytus,	obwohl although	
ὄντας ^{A_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	τούτους ^{A_{Pr}}	δεινούς. ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	ἐκεῖνοι ^{N_{Pr}}	δεινότεροι, ^{AdjKmpN}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^N	οἱ ^{N_{Pr}}	
	auch even	diese these	furchtbar· terrible·	aber but	jene those	furchtbarer, more terrible,	o	Männer, men,	die who	
ὑμῶν ^{G_{Pr}}	τοὺς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐκ ^{Prp}	παιδῶν ^G	παραλαμβάνοντες ^{N_{PräAkt}}	ἔπειθόν ^{ImpAkt}	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}		
von euch of you	die the	vielen many	von from	Knaben of children			und and	auch also		
κατηγοροῦν ^{ImpAkt}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	μᾶλλον ^{Adv}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	ἀληθές, ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^{N_{Pr}}	Σωκράτης ^N	σοφὸς ^{AdjN}	
	meiner of me	mehr more	nichts nothing	Wahres, true,	dass as		ein some	Sokrates Socrates	weiser wise	
ἀνὴρ, ^N	τὰ ^{ArtA}	τε ^{Pt}	μετέωρα ^A	φροντιστῆς ^N	καί ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	πάντα ^{AdjA}	ἀνεζητηκῶς ^{N_{PerAkt}}
Mann, man,	die the	und auch and	Himmels dinge things aloft	Grübler thinker	und and	die the	unter under	Erde earth	alle all	
καί ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν. ^{N_{PräAkt}}	[18c]	οὗτοι, ^{N_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	
und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärkeren stronger			diese, these,	o	Männer men	
Ἀθηναῖοι, ^N	[[οἱ]] ^{ArtN}	ταύτην ^{A_{Pr}}	τὴν ^{ArtA}	φήμην ^A	κατασκευάσαντες, ^{N_{AorAkt}}	οἱ ^{ArtN}	δεινοί ^{AdjN}	εἰσίν ^{PräAkt}	μου ^{G_{Pr}}	
Atheners, Athenians,	[[die]] [[the]]	diese this	die the	Kunde rumor		die the	gefürchteten terrible		meiner of me	
κατήγοροι. ^N	οἱ ^{ArtN}	γὰρ ^{Pt}	ἀκούοντες ^{N_{PräAkt}}	ἡγοῦνται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	ζητοῦντας ^{A_{PräAkt}}	οὐδὲ ^{Pt}		
Ankläger· accusers·	die those	denn for			die the	diese these		auch nicht not even		
θεοὺς ^A	νομίζειν. ^{PräInfAkt}	ἔπειτὰ ^{Adv}	εἰσιν ^{PräAkt}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	κατήγοροι ^N	πολλοὶ ^{AdjN}	καί ^{Kon}	πολὺν ^{AdjA}	
Götter gods		dann then		diese these	die the	Ankläger accusers	viele many	und and	lange much	
χρόνον ^A	ἤδη ^{Adv}	κατηγορηκότες, ^{N_{PerAkt}}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	ἡλικίᾳ ^D	λέγοντες ^{N_{PräAkt}}
Zeit time	schon already		noch still	aber but	auch and	in in	dieser this	der the	Lebenszeit age	
πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἐπιστεύσατε, ^{AorAkt}	παῖδες ^N	ὄντες ^{N_{PräAkt}}	ἔνιοι ^{N_{Pr}}	ὑμῶν ^{G_{Pr}}
zu towards	euch you	in in	welcher in which	wohl would	am meisten most		Knaben boys		einige some	von euch of you
καί ^{Kon}	μειράκια, ^N	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἐρήμην ^{Adv}	κατηγοροῦντες ^{N_{PräAkt}}	ἀπολογουμένου ^{G_{PräM/P}}	οὐδενός. ^{G_{Pr}}				
und and	Jünglinge, youths,	einfach simply	in Abwesenheit in absence			keines. defending himself.				
ὃ ^{A_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	πάντων ^{G_{Pr}}	ἀλογώτατον, ^{AdjSupA}	ὅτι ^{Kon}	οὐδὲ ^{Pt}	τὰ ^{ArtA}	ὀνόματα ^A	[18d] οἷόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}
was which	aber but	von allen of all	un logisch stes, most irrational,	dass that	auch nicht not even	die the	Namen names	möglich possible	ja indeed	ihrer of them
εἰδέναι ^{PerInfAkt}	καί ^{Kon}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}	πλὴν ^{Prp}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	κωμωδοποιὸς ^N	τυγχάνει ^{PräAkt}	ὦν. ^{N_{PräAkt}}		
	und and		außer except	wenn if	irgendein someone	Komödiendichter comic poet				

ὅσοι ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	φθόνῳ ^D	καὶ ^{Kon}	διαβολῇ ^D	χρώμενοι ^N _{PräM/P}	ὕμᾱς ^A _{Pr}	ἀνέπειθον— ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}
so viele	aber	Neid	und	Verleumdung		euch		die	aber	auch
as many as	but	with envy	and	with slander		you		the	but	even
αὐτοὶ ^N _{Pr}	πεπεισμένοι ^N _{PerM/P}	ἄλλους ^A _{Pr}	πείθοντες— ^N _{PräAkt}	οὗτοι ^N _{Pr}	πάντες ^N _{Pr}	ἀπορώτατοι ^{AdjSupN}				
selbst		andere		diese	alle	am schwierigsten				
themselves		others		these	all	most hard to deal with				
εἰσιν ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀναβιβάσασθαι ^{AorMedInf}	οἶόν ^{AdjA}	τ ^{Pt}	ἐστὶν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}		
	auch nicht	denn		möglich	ja		ihrer	hier		
	not even	for		possible	indeed		of them	here		
οὐδ ^{Pt}	ἐλέγξει ^{AorInfAkt}	οὐδένα ^A _{Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ἀνάγκη ^N	ἄτεχνῶς ^{Adv}	ὥσπερ ^{Kon}	σκιαμαχεῖν ^{PräInfAkt}			
auch nicht		niemanden,	sondern	Notwendigkeit	einfach	gleichwie				
nor even		no one,	but	necessity	simply	just as				
ἀπολογούμενόν ^A _{PräM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐλέγχειν ^{PräInfAkt}	μηδενός ^G _{Pr}	ἀποκρινομένου ^G _{PräM/P}	ἀξιῶσατε ^{AorAktImv}				
	und	auch		von keinem						
	and	also		of no one						
οὖν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ὥσπερ ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	διττοῦς ^{AdjA}	μου ^G _{Pr}	τοὺς ^{ArtA}	κατηγοροῦς ^A	
nun	auch	ihr,	so wie	ich		zweifach	meiner	die	Ankläger	
then	also	you,	just as	I		twofold	of me	the	accusers	
γεγονέναι ^{PerInfAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄρτι ^{Adv}	κατηγορήσαντας ^A _{AorAkt}	ἐτέρους ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}		
	andere	zwar	die	soeben		andere	aber	die		
	others	indeed	the	just now		others	but	the		
[18e] πάλαι ^{Adv}	οὓς ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οἰήθητε ^{AorPasImv}	δεῖν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐκείνους ^A _{Pr}		
längst	die	ich		und			gegenüber	jenen		
long ago	whom	I		and			towards	those		
πρῶτόν ^{Adv}	με ^A _{Pr}	ἀπολογήσασθαι ^{AorMedInf}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ἐκείνων ^G _{Pr}	πρότερον ^{AdvKmp}	ἠκούσατε ^{AorAkt}		
zuerst	mich		und	denn	ihr	jener	früher			
first	me		and	for	you	of those	earlier			
κατηγορούντων ^G _{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	πολὺ ^{Adv}	μᾶλλον ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	τῶνδε ^G _{Pr}	τῶν ^{ArtG}	ὕστερον ^{AdvKmp}	εἶεν ^{PräAktOp}		
	und	viel	mehr	als	dieser	der	späteren.			
	and	much	more	than	of these	of the	later.			
ἀπολογητέον ^{AdjN}	δή ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	καὶ ^{Kon}	ἐπιχειρητέον ^{AdjN}				
zu verteidigen gilt	ja,	o	Männer	Athener,	und	zu unternehmen gilt				
to be defended	indeed,	O	men	Athenians,	and	to be attempted				

St. 19a

ὕμῶν ^G _{Pr}	ἐξελέσθαι ^{AorMedInf}	τὴν ^{ArtA}	διαβολὴν ^A	ἣν ^A _{Pr}	ὁμεῖς ^N _{Pr}	ἐν ^{Prp}	πολλῷ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	ἔσχετε ^{AorSAkt}	
von euch		die	Verleumdung	die	ihr	in	viel	Zeit		
of you		the	slander	which	you	in	much	time		
ταύτην ^A _{Pr}	ἐν ^{Prp}	οὕτως ^{Adv}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	χρόνῳ ^D	βουλοίμην ^{PräM/POp}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τοῦτο ^A _{Pr}	οὕτως ^{Adv}
diese	in	so	wenig	Zeit.		zwar	nun	wohl	dies	so
this	in	so	little	time.		indeed	then	would	this	thus
γενέσθαι ^{AorSMedInf}	εἰ ^{Kon}	τι ^A _{Pr}	ἄμεινον ^{AdjKmpA}	καὶ ^{Kon}	ὕμῖν ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἐμοί ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	πλέον ^{AdjKmpA}	
	wenn	etwas	besser	und	euch	und	mir,	und	mehr	
	if	something	better	and	to you	and	to me,	and	more	
τί ^A _{Pr}	με ^A _{Pr}	ποιῆσαι ^{AorAktInf}	ἀπολογούμενον ^A _{PräM/P}	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	αὐτὸ ^A _{Pr}	χαλεπὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}		
etwas	mich				aber	es	schwierig			
something	me				but	it	difficult			
καὶ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	με ^A _{Pr}	λανθάνει ^{PräAkt}	οἷόν ^{AdjA}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ὅμως ^{Adv}	τοῦτο ^A _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἵτω ^{PräAktImv}
und	nicht	sehr	mich		wie beschaffen		gleichwohl	dies	zwar	
and	not	very	me		of what sort		however	this	indeed	
ὅπῃ ^{Adv}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	φίλον ^{AdjN}	τῷ ^{ArtD}	δὲ ^{Pt}	νόμῳ ^D	πειστέον ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	ἀπολογητέον ^{AdjN}	
wohin	dem	Gott	lieb,	dem	aber	Gesetz	zu gehorchen ist	und	zu verteidigen gilt.	
wherever	to the	god	dear,	to the	but	law	must be obeyed	and	to be defended.	

ἀναλάβωμεν ^{AorSAktKnj}	οὖν ^{Pt}	ἐξ ^{Prp}	ἀρχῆς ^G	τίς ^{N_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	κατηγορία ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	ἐξ ^{Prp}	ἧς ^{G_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	[19b]
	nun	aus	Anfangs	welche	die	Anklage		aus	welcher	die	
	then	from	beginning	what	the	charge		from	which	the	
ἐμὴ ^{AdjN}	διαβολή ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	ἧ ^{D_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	πιστεύων ^{N_{PräAkt}}	Μέλητος ^N	με ^{A_{Pr}}	ἐγράψατο ^{AorMed}		
meine	Verleumdung		wodurch	ja	auch		Meletos	mich			
my	slander		by which	indeed	and		Meletus	me			
τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην ^{A_{Pr}}	εἶεν ^{PräAktOp}	τί ^{A_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	λέγοντες ^{N_{PräAkt}}	διέβαλλον ^{ImpAkt}	οἱ ^{ArtN}			
die	Anklageschrift	diese.		was	ja			die			
the	indictment	this.		what	indeed			the			
διαβάλλοντες ^{N_{PräAkt}}	ὥπερ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	κατηγόρων ^G	τὴν ^{ArtA}	ἀντωμοσίαν ^A	δεῖ ^{PräAkt}	ἀναγνῶναι ^{AorSAktInf}				
	so wie	nun	der Ankläger	die	Gegen Eid						
	just as	then	of the accusers	the	sworn statement						
αὐτῶν ^{G_{Pr}}	Σωκράτης ^N	ἀδικεῖ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	περιεργάζεται ^{PräM/P}	ζητῶν ^{N_{PräAkt}}	τά ^{ArtA}	τε ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	γῆς ^G		
ihrer·	Sokrates		und			die	und	unter	der Erde		
of them·	Socrates		and			the things	and	under	earth		
καὶ ^{Kon}	οὐράνια ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρεῖττω ^{AdjKmpA}	ποιῶν ^{N_{PräAkt}}	[19c]	καὶ ^{Kon}		
auch	Himmels dinge	und	den	schwächeren	Logos Rede	stärkeren			und		
also	heavenly	and	the	weaker	argument	stronger			and		
ἄλλους ^{AdjA}	ταῦτά ^{AdjA}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	διδάσκων ^{N_{PräAkt}}	τοιαύτη ^{AdjN}	τίς ^{N_{Pr}}	ἐστίν ^{PräAkt}	ταῦτα ^{A_{Pr}}	γὰρ ^{Pt}			
andere	die selben	diese		so geartet	etwas		diese	denn			
others	the same things	these		such	a one		these	for			
ἐωρᾶτε ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^{N_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	Ἀριστοφάνους ^G	κωμῳδίᾱ ^D	Σωκράτη ^A	τινὰ ^{A_{Pr}}	ἐκεῖ ^{Adv}		
	auch	selbst	in	der	des Aristophanes	Komödie,	Sokrates	einen gewissen	dort		
	and	yourselves	in	the	of Aristophanes	comedy,	Socrates	some	there		
περιφερόμενον ^{A_{PräM/P}}	φάσκοντά ^{A_{PräAkt}}	τε ^{Pt}	ἀεροβατεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἄλλην ^{AdjA}	πολλὴν ^{AdjA}	φλυαρίαν ^A				
		und		und	andere	viel	Geschwätz				
		and		and	other	much	nonsense				
φλυαροῦντα ^{A_{PräAkt}}	ᾧν ^{G_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	οὔτε ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	οὔτε ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	ἐπὶ ^{Prp}	ἐπαίῳ ^{PräAkt}		
	deren	ich	nichts	weder	groß	noch	klein	über			
	of which	I	nothing	neither	great	nor	small	about			
καὶ ^{Kon}	οὐχ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἀτιμάζων ^{N_{PräAkt}}	λέγω ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	τοιαύτην ^{AdjA}	ἐπιστήμην ^A	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	περὶ ^{Prp}	
und	nicht	als ob			die	solche	Kenntnis,	wenn	jemand	über	
and	not	as			the	such	knowledge,	if	someone	about	
τῶν ^{ArtG}	τοιούτων ^{AdjG}	σοφός ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	μή ^{Pt}	πως ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὑπὸ ^{Prp}	Μελήτου ^G	τοσαύτας ^{AdjA}	δίκας ^A	
die	solcher	weise		nicht	irgendwie	ich	von	Meletos	so viele	Klagen	
the	such things	wise		lest	somehow	I	by	Meletus	so many	suits	
φεύγοιμι ^{PräAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	τούτων ^{G_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	μέτεστιν ^{PräAkt}		
	aber	denn	mir	dieser,	o	Männer	Athener,	nichts			
	but	for	to me	of these,	O	men	Athenians,	nothing			
μάρτυρας ^A [19d]	δὲ ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	τοὺς ^{ArtA}	πολλοὺς ^{AdjA}	παρέχομαι ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἀξιῷ ^{PräAkt}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}		
Zeugen		aber wieder	von euch	die	vielen		und		euch		
witnesses		but again	of you	the	many		and		you		
ἀλλήλους ^{A_{Pr}}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	φράζειν ^{PräInfAkt}	ὅσοι ^{N_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	πώποτε ^{Adv}	ἀκηκόατε ^{PerAkt}			
einander		und	auch		so viele wie	meiner	jemals				
one another		and	also		as many as	of me	ever				
διαλεγόμενον ^{G_{PräM/P}}	πολλοὶ ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	τοιούτοι ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	φράζετε ^{PräAktImv}	οὖν ^{Pt}			
	viele	aber	von euch	die	solchen			nun			
	many	but	of you	the	such			then			
ἀλλήλοισ ^{D_{Pr}}	εἰ ^{Kon}	πώποτε ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	μικρὸν ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	μέγα ^{AdjA}	ἤκουσέ ^{AorAkt}	τις ^{N_{Pr}}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	
einander	ob	jemals	oder	klein	oder	groß		irgend wer	von euch	meiner	
to each other	if	ever	either	small	or	great		someone	of you	of me	

περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} διαλεγομένου,^{G PräM/P} καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τούτου^{G Pr} γνώσεσθε^{FuMed} ὅτι^{Kon} τοιαῦτ'^{AdjA}
über die solcher und aus diesem
about the such things and from this
ἐστὶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰλλα^{AdjA} περὶ^{Prp} ἐμοῦ^{G Pr} ἃ^{A Pr} οἱ^{ArtN} πολλοὶ^{AdjN} λέγουσιν.^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt}
auch die anderen über von mir was die vielen
and the other things about of me which the many aber denn
οὔτε^{Kon} τούτων^{G Pr} οὐδέν^{A Pr} ἐστίν,^{PräAkt} οὐδέ^{Kon} γ^{Pt} εἰ^{Kon} τινος^{G Pr} ἀκηκόατε^{PerAkt} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{N Pr}
weder dieser nichts auch nicht ja wenn eines
neither of these nothing nor at least if of someone dass ich
παιδεύειν^{PräInfAkt} ἐπιχειρῶ^{PräAkt} ἀνθρώπους^A καὶ^{Kon} χρήματα^A πράττομαι,^{PräM/P} [19e] οὐδέ^{Kon} τοῦτο^{A Pr}
Menschen und Geld
people and money auch nicht dies
not even this
ἀληθές.^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτό^{A Pr} γέ^{Pt} μοι^{D Pr} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} τις^{N Pr}
wahr. da auch dies ja mir
true. since also this at least to me schön
fine wenn jemand
if someone
οἷός^{AdjN} τ'^{Pt} εἴη^{PräAktOp} παιδεύειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους^A ὥσπερ^{Kon} Γοργίας^N τε^{Pt} ὁ^{ArtN} Λεοντίνος^{AdjN} καὶ^{Kon}
fähig und
able to and Menschen so wie
people just as Gorgias und der
Gorgias and the Leontiner und
Leontine and
Πρόδικος^N ὁ^{ArtN} Κεῖος^{AdjN} καὶ^{Kon} Ἱππίας^N ὁ^{ArtN} Ἠλεῖος.^{AdjN} τούτων^{G Pr} γὰρ^{Pt} ἕκαστος,^{N Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες,^N
Prodikos der Keier und Hippias der Eleer.
Prodicus the Cean and Hippias the Elean. von diesen denn jeder,
of these for each, O Männer,
men,
οἷός^{AdjN} τ'^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ἰὼν^{N PräAkt} εἰς^{Prp} ἐκάστην^{AdjA} τῶν^{ArtG} πόλεων^G τοὺς^{ArtA} νέους—^{AdjA} οἷς^{D Pr}
fähig und
able to and in jede der Städte die
into each of the cities the Jungen—
to whom
ἐξεστὶ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐαυτῶν^{G Pr} πολιτῶν^G προῖκα^{Adv} συνεῖναι^{PräInfAkt} ᾧ^{D Pr} ἂν^{Pt}
der eigenen Bürger umsonst
of the their own citizens for free with whomever would
βούλονται—^{PräM/PKmj} τούτους^{A Pr} πείθουσι^{PräAkt}
diese
these

St. 20a

τὰς^{ArtA} ἐκείνων^{G Pr} συνουσίας^A ἀπολιπόντας^{A AorAkt} σφίσιν^{D Pr} συνεῖναι^{PräInfAkt} χρήματα^A διδόντας^{A PräAkt}
die jener Zusammenkünfte
the of those associations ihnen
to them Geld
money
καὶ^{Kon} χάριν^A προσειδέναι.^{PerAktInf} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN} ἀνὴρ^N ἐστὶ^{PräAkt} Πάριος^{AdjN} ἐνθάδε^{Adv}
und Dank
and favor since auch
also anderer Mann
man Parier
Parian hier
here
σοφός^{AdjN} ὃν^{A Pr} ἐγὼ^{N Pr} ἥσθόμην^{AorMed} ἐπιδημοῦντα^{A PräAkt} ἔτυχον^{AorSAkt} γὰρ^{Pt} προσελθὼν^{N AorSAkt}
weise den ich
wise whom I
denn
for
ἀνδρὶ^D ὃς^{N Pr} τετέλεκε^{PerAkt} χρήματα^A σοφισταῖς^D πλείω^{AdjKmpA} ἢ^{Kon} σύμπαντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN}
einem Mann der
to a man who Geld
money Sophisten
to sophists mehr
more als
than allesamt
all together die
the anderen,
others,
Καλλία^D τῷ^{ArtD} Ἱππονίκου.^G τοῦτον^{A Pr} οὖν^{Pt} ἀνηρόμην—^{AorSMed} ἐστὸν^{Du PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτῷ^{D Pr} δύο^{Adj}
Kallias dem des Hipponikos
to Callias the of Hipponicus
diesen
this man nun
then
denn
for ihm
to him zwei
two
ὑεῖ—^{DuD} ᾧ^{ij} Καλλία,^V ἦν^{ImpAkt} δ^{Pt} ἐγὼ,^{N Pr} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} σου^{G Pr} τῷ^{ArtDuN} ὑεῖ^{DuN} πῶλῳ^{DuD} ἢ^{Kon} μόσχῳ^{DuD}
Söhne— o Kallias,
sons— O Callias,
aber ich,
but I, wenn
if indeed of you the two
sons
as colts oder
or Kälber
calves
ἐγενέσθην,^{Du AorSMed} εἴχομεν^{ImpAkt} ἂν^{Pt} αὐτοῖν^{DuD Pr} ἐπιστάτην^A λαβεῖν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μισθώσασθαι^{AorMedInf}
wohl ihnen
would to the two Aufseher
overseer und
and

ὃς ^N _{Pr}	ἔμελλεν ^{ImpAkt}	[20b]	αὐτῶ ^{DuA} _{Pr}	καλῶ ^{AdjDuD}	τε ^{Pt}	κάγαθῶ ^{KonAdjDuD}	ποιήσειν ^{FuAktInf}	τὴν ^{ArtA}				
der			sie	schön	und	und gut		die				
who			them two	fine	and	and good		the				
προσέηκουσαν ^A _{PräAkt}	ἀρετὴν ^A _{ImpAkt}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	οὗτος ^N _{Pr}	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἵππικῶν ^{AdjG}	τις ^N _{Pr}	ἢ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	
	Tugend, virtue,		aber	wohl	dieser	oder	der	Reit kunst	irgend wer	oder	der	
			but	would	this	either	of the	horsemanship	someone	or	of the	
γεωργικῶν ^{AdjG}	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἐπειδὴ ^{Kon}	ἀνθρώπων ^{DuD}	ἐστὸν ^{Du} _{PräAkt}	τίνα ^A _{Pr}	αὐτοῖν ^{DuD} _{Pr}	ἐν ^{Prp}	νῶ ^D	ἔχεις ^{PräAkt}		
Acker kunst· farming·	nun now	aber but	da since	Menschen humans		wen whom	ihnen for the two	im in	Sinn mind			
ἐπιστάτην ^A	λαβεῖν ^{AorAktInf}	τίς ^N _{Pr}	τῆς ^{ArtG}	τοιαύτης ^{AdjG}	ἀρετῆς ^G	τῆς ^{ArtG}	ἀνθρωπίνης ^{AdjG}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}			
Aufseher overseer		wer who	der of the	solchen such	Tugend, virtue,	der of the	menschlichen human	und and	auch also			
πολιτικῆς ^{AdjG}	ἐπιστήμων ^{AdjN}	ἐστίν ^{PräAkt}	οἶμαι ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	σε ^A _{Pr}	ἐσκέφθαι ^{PerM/PlInf}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}				
bürgerlichen, political,	kundig expert		denn for	dich you			wegen because of	der the				
τῶν ^{ArtG}	υἱῶν ^G	κτησίν ^A	ἔστιν ^{PräAkt}	τις ^N _{Pr}	ἔφην ^{ImpAkt}	ἐγώ ^N _{Pr}	ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε ^{Pt}	ἦ ^{Pt}	δ ^{Pt}
der of the	Söhne sons	Besitz. possession.		jemand, someone,		ich, I,	oder or	nicht; not;	sehr very	ja, indeed,	in der Tat he said	aber but
ὃς ^N _{Pr}	τίς ^N _{Pr}	ἦν ^{ImpAkt}	δ ^{Pt}	ἐγώ ^N _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ποδαπός ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	πόσου ^{AdjG}	διδάσκει ^{PräAkt}	Εὐηνος ^N		
er. he.	wer, who,		aber but	ich, I,	und and	welcher Herkunft, of what country,	und and	wieviel of how much		Euenos, Evenus,		
ἔφη ^{ImpAkt}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V	Πάριος ^{AdjN}	πέντε ^{Adj}	μῶν ^G	καὶ ^{Kon}	ἐγώ ^N _{Pr}	τὸν ^{ArtA}	Εὐηνον ^A	ἐμακάρισα ^{AorAkt}		
	o O	Sokrates, Socrates,	Parier, Parian,	fünf five	Minen. of minae.	und and	ich I	den the	Euenos Evenus			
εἰ ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	ἔχοι ^{PräAktOp}	[20c]	ταύτην ^A _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	τέχνην ^A	καὶ ^{Kon}	οὕτως ^{Adv}	ἐμμελῶς ^{Adv}		
wenn if	wirklich as	wahrhaft truly			diese this	die the	Kunst art	und and	so thus	wohlgeordnet fittingly		
διδάσκει ^{PräAkt}	ἐγώ ^N _{Pr}	γοῦν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	αὐτὸς ^N _{Pr}	ἐκαλλυνόμην ^{ImpM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἡβρυνόμην ^{ImpM/P}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}		
	ich I	zumindest at least	auch and	selbst myself		und and	auch also		wohl would	wenn if		
ἡπιστάμην ^{ImpM/P}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἀλλ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	ἐπίσταμαι ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	ὑπολάβοι ^{AorSAktOp}			
	dieses· these·	aber but	nicht not	denn for		o O	Μänner men	Athener. Athenians.				
ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^N _{Pr}	ὕμῶν ^G _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	ἀλλ ^{Kon}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες ^V	τὸ ^{ArtN}	σὸν ^{AdjN}	τί ^N _{Pr}	ἐστὶ ^{PräAkt}	πράγμα ^N
wohl would	nun then	jemand someone	von euch of you	vielleicht· perhaps·	aber, but,	o O	Sokrates, Socrates,	das the	dein your	was what		Sache; matter;
πόθεν ^{Adv}	αἱ ^{ArtN}	διαβολαί ^N	σοι ^D _{Pr}	αὗται ^N _{Pr}	γεγόνασιν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	δήπου ^{Pt}	σοῦ ^G _{Pr}	γε ^{Pt}	οὐδέν ^N _{Pr}	
woher whence	die the	Verleumdungen slanders	dir to you	diese these		nicht not	denn for	doch surely	deiner of you	ja at least	nichts nothing	
τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περιττότερον ^{AdjKmpA}	πραγματευομένου ^G _{PräM/P}	ἔπειτα ^{Adv}	τοσαύτη ^{AdjN}	φήμη ^N	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}				
der of the	der anderen others	sonderlicher more excessive		dann then	so große so great	Gerücht report	und and	auch also				
λόγος ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τι ^A _{Pr}	ἔπραττες ^{ImpAkt}	ἄλλοιόν ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	πολλοί ^{AdjN}	λέγε ^{PräAktImv}		
Rede talk		wenn if	nicht not	etwas something		anders different	als than	die the	vielen. many.			
οὖν ^{Pt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	τί ^N _{Pr}	ἐστίν ^{PräAkt}	[20d]	ἵνα ^{Kon}	μή ^{Pt}	ἡμεῖς ^N _{Pr}	περὶ ^{Prp}	σοῦ ^G _{Pr}	αὐτοσχεδιάζωμεν ^{PräAktKnj}		
nun then	uns to us	was what			damit in order that	nicht not	wir we	über about	dich you			
ταυτί ^N _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	δίκαια ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὁ ^{ArtN}	λέγων ^N _{PräAkt}	κάγῳ ^{KonN} _{Pr}	ὕμῖν ^D _{Pr}				
dieses these here	mir to me		gerecht just		der the		und ich and I	euch to you				

πειράσομαι _{FuMed}	ἀποδείξαι _{AorAktInf}	τί _{Pr} ^A	ποτ' ^{Pt}	ἐστὶν _{PräAkt}	τοῦτο _{Pr} ^N	ὃ _{Pr} ^N	ἐμοὶ _{Pr} ^D	πεποίηκεν _{PerAkt}	τό _{ArtN}	τε _{Pt}
		was	einmal		dies	was	mir		das	und
		what	indeed		this	which	to me		the	and
ὄνομα ^N	καί _{Kon}	τὴν _{ArtA}	διαβολήν ^A	ἀκούετε _{PräAktImv}	δή _{Pt}	καί _{Kon}	ἴσως _{Adv}	μέν _{Pt}	δόξω _{FuAkt}	τισὶν _{Pr} ^D
Name	und	die	Verleumdung.		ja.	und	vielleicht	zwar		einigen
name	and	the	slander.		indeed.	and	perhaps	indeed		to some
ὁμῶν _{Pr} ^G	παίζειν _{PräInfAkt}	εὖ _{Adv}	μέντοι _{Pt}	ἴστε _{PräAktImv}	πᾶσαν _{AdjA}	ὁμῖν _{Pr} ^D	τὴν _{ArtA}	ἀλήθειαν ^A	ἐρῶ _{FuAkt}	ἐγὼ _{Pr} ^N
von euch		gut	indessen		ganze	euch	die	Wahrheit		ich
of you		well	however		all	to you	the	truth		I
γάρ _{Pt}	ὧ _{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	δι _{Prp}	οὐδὲν _{Pr} ^A	ἀλλ _{Kon}	ἢ _{Kon}	διὰ _{Prp}	σοφίαν ^A	τινὰ _{Pr} ^A
denn,	o	Männer	Athener,	durch	nichts	außer	als	wegen	Weisheit	irgendeine
for,	O	men	Athenians,	because of	nothing	but	than	because of	wisdom	some
										this
										the
ὄνομα ^A	ἔσχηκα _{PerAkt}	ποῖαν _{AdjA}	δή _{Pt}	σοφίαν ^A	ταύτην _{Pr} ^A	ἥπερ _{Pr} ^N	ἐστὶν _{PräAkt}	ἴσως _{Adv}	ἀνθρωπίνῃ _{AdjN}	
Namen		welche	ja	Weisheit	diese;	die gerade		vielleicht	menschliche	
name		what kind	indeed	wisdom	this;	which indeed		perhaps	human	
σοφία ^N	τῷ _{ArtD}	ὄντι _{PräAkt}	γάρ _{Pt}	κινδυνεύω _{PräAkt}	ταύτην _{Pr} ^A	εἶναι _{PräInfAkt}	σοφός _{AdjN}	οὗτοι _{Pr} ^N	δὲ _{Pt}	τάχ _{Adv}
Weisheit.	in der		denn		diese		weise.	diese	aber	vielleicht
wisdom.	in		for		this		wise.	these	but	perhaps
ἄν _{Pt}	οὐς _{Pr} ^A	ἄρτι _{Adv}	[20e]	ἔλεγον _{ImpAkt}	μείζω _{AdjKmpA}	τινὰ _{Pr} ^A	ἢ _{Kon}	κατ' _{Prp}	ἄνθρωπον ^A	σοφίαν ^A
wohl,	die	soeben			größere	irgendeine	als	gemäß	den Menschen	Weisheit
would,	whom	just now			greater	some	than	according to	human	wisdom
σοφοί _{AdjN}	εἶεν _{PräAktOp}	ἢ _{Kon}	οὐκ _{Pt}	ἔχω _{PräAkt}	τί _{Pr} ^A	λέγω _{PräAkt}	οὐ _{Pt}	γάρ _{Pt}	δὴ _{Pt}	ἐγωγε _{Pr} ^N
weise		oder	nicht		was		nicht	denn	ja	ich ja
wise		or	not		what		not	for	indeed	I at least
										it
ἐπίσταμαι _{Präm/P}	ἀλλ _{Kon}	ὅστις _{Pr} ^N	φησὶ _{PräAkt}	ψεύδεταί _{Präm/P}	τε _{Pt}	καί _{Kon}	ἐπὶ _{Prp}	διαβολῇ ^D	τῇ _{ArtD}	
	sondern	wer auch immer			und	auch	auf	Verleumdung	der	
	but	whoever			and	also	on	slander	the	
ἐμῇ _{AdjD}	λέγει _{PräAkt}	καί _{Kon}	μοι _{Pr} ^D	ὧ _{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N	μὴ _{Pt}	θορυβήσητε _{AorAktKnj}	μηδ _{Kon}	ἐὰν _{Kon}
meiner		und	mir,	o	Männer	Athener,	nicht		auch nicht	wenn
my		and	to me,	O	men	Athenians,	not		nor even	if
δόξω _{FuAkt}	τί _{Pr} ^A	ὁμῖν _{Pr} ^D	μέγα _{AdjA}	λέγειν _{PräInfAkt}	οὐ _{Pt}	γάρ _{Pt}	ἐμὸν _{AdjA}	ἐρῶ _{FuAkt}	τὸν _{ArtA}	λόγον ^A
	etwas	euch	groß		nicht	denn	meinen		den	Logos Rede
	something	to you	great		not	for	my		the	speech
ὃν _{Pr} ^A	ἂν _{Pt}	λέγω _{PräAkt}	ἀλλ _{Kon}	εἰς _{Prp}	ἀξιόχρεων _{AdjA}	ὁμῖν _{Pr} ^D	τὸν _{ArtA}	λέγοντα _{PräAkt}	ἀνοίσω _{FuAkt}	
den welchen	wohl		sondern	in zu	vertrauenswürdigen	euch	den			
which	would		but	into	credible	to you	the			
τῆς _{ArtG}	γάρ _{Pt}	ἐμῆς _{AdjG}	εἰ _{Kon}	δή _{Pt}	τίς _{Pr} ^N	ἐστὶν _{PräAkt}	σοφία ^N	καί _{Kon}	οἷα _{AdjN}	μάρτυρα ^A
der	denn	meiner,	wenn	ja	irgendeine		Weisheit	und	welcher Art,	Zeugen
of the	for	my,	if	indeed	someone		wisdom	and	of what sort,	witness
										to you
παρέξομαι _{FuM/P}	τὸν _{ArtA}	θεὸν ^A	τὸν _{ArtA}	ἐν _{Prp}	Δελφοῖς ^D	Χαιρεφῶντα ^A	γάρ _{Pt}	ἴστε _{PräAktImv}	που _{Adv}	οὗτος _{Pr} ^N
	den	Gott	den	in	Delphi.	Chaerephon	denn		wohl.	dieser
	the	god	the	in	Delphi.	Chaerephon	for		I suppose.	this

St. 21a

ἐμός _{AdjN}	τε _{Pt}	ἐταῖρος ^N	ἧν _{ImpAkt}	ἐκ _{Prp}	νέου _{AdjG}	καί _{Kon}	ὁμῶν _{Pr} ^G	τῷ _{ArtD}	πλήθει ^D	ἐταῖρός ^N	τε _{Pt}	καί _{Kon}
mein	und	Gefährte		aus von	Jugend	und	eurer	der	Menge	Gefährte	und	auch
my	and	companion		out of	youth	and	of you	to the	multitude	companion	and	also
συνέφυγε _{AorSAkt}	τὴν _{ArtA}	φυγὴν ^A	ταύτην _{Pr} ^A	καί _{Kon}	μεθ _{Prp}	ὁμῶν _{Pr} ^G	κατῆλθε _{AorSAkt}	καί _{Kon}	ἴστε _{PräAktImv}			
	die	Flucht	diese	und	mit	euch		und				
	the	flight	this	and	with	you		and				
δὴ _{Pt}	οἷος _{AdjN}	ἧν _{ImpAkt}	Χαιρεφῶν ^N	ὥς _{Kon}	σφοδρὸς _{AdjN}	ἐφ _{Prp}	ὅτι _{Kon}	ὁρμήσειεν _{AorAktOp}	καί _{Kon}	δὴ _{Pt}		
ja	welcher Art		Chaerephon,	wie	heftig	auf	worauf		und	ja		
indeed	what sort		Chaerephon,	how	vehement	on	whatever		and	indeed		

ποτε^{Adv} καί^{Kon} εἰς^{Prp} Δελφοὺς^A ἐλθὼν^N AorSAkt ἐτόλμησε^{AorAkt} τοῦτο^A Pr μαντεύσασθαι—^{AorMedInf} καί^{Kon}
 einmal auch in Delphi Delphi dieses this und, and,
 sometime and into Delphi
 ὅπερ^N Pr λέγω^{PräAkt} μὴ^{Pt} θορυβεῖτε^{PräAktImv} ὧ^{ij} ἄνδρες—^N ἤρετο^{AorM/P} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon} τις^N Pr
 was gerade nicht O Männer— AorM/P denn ja ob irgend wer
 which indeed not O men— for indeed if someone
 ἐμοῦ^G Pr εἴη^{PräAktOp} σοφώτερος^{AdjKmpN} ἀνείλεν^{AorAkt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} Πυθία^N μηδένα^A Pr σοφώτερον^{AdjKmpA}
 meiner weiser. nun die Pythia keinen weiser
 than me wiser. then the Pythia no one wiser
 εἶναι^{PräInfAkt} καί^{Kon} τούτων^G Pr περί^{Prp} οὗ^{ArtN} ἀδελφός^N ὑμῖν^D Pr αὐτοῦ^G Pr οὗτοσι^N Pr μαρτυρήσει^{FuAkt}
 und dieser über der Bruder euch seiner dieser hier
 and of these about the brother to you of him this man here
 ἐπειδὴ^{Kon} ἐκεῖνος^N Pr τετελεύτηκεν^{PerAkt} σκέψασθε^{AorM/Plmv} [21b] δὴ^{Pt} ὧν^G Pr ἕνεκα^{Prp} ταῦτα^A Pr
 da jener man since that man indeed of which for the sake of these things
 λέγω^{PräAkt} μέλλω^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὑμᾶς^A Pr διδάξειν^{FuInfAkt} ὅθεν^{Pr} μοι^D Pr ἡ^{ArtN} διαβολή^N γέγονεν^{PerAkt}
 denn euch for you woher mir die Verleumdung
 for you whence to me the slander
 ταῦτα^A Pr γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N Pr ἀκούσας^N AorAkt ἐνεθυμούμην^{ImpM/P} οὕτως^{Adv} τί^A Pr ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ὁ^{ArtN}
 dieses denn ich soeben· was einmal der
 these things for I thus so· what indeed the
 θεός^N καί^{Kon} τί^A Pr ποτε^{Adv} αἰνίττεται^{PräM/P} ἐγὼ^N Pr γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρόν^{AdjA}
 Gott, und was einmal ich denn ja weder groß noch klein
 god, and what indeed I for indeed neither great nor small
 σύνοιδα^{PräAkt} ἐμαυτῷ^D Pr σοφός^{AdjN} ὧν^N Pr τί^A Pr οὖν^{Pt} ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} φάσκων^N Pr ἐμὲ^A Pr
 mir selbst weise was nun einmal mich
 to my self wise what then indeed me
 σοφώτατον^{AdjSupA} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δήπου^{Pt} ψεύδεταί^{PräM/P} γε^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} θέμις^N
 weise sten nicht denn wohl ja· nicht denn heiliges Recht
 wisest not for surely at least· not for divine law
 αὐτῷ^D Pr καί^{Kon} πολλὸν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον^A ἠπόρουν^{ImpAkt} τί^A Pr ποτε^{Adv} λέγει^{PräAkt} ἔπειτα^{Adv} μόγις^{Adv}
 ihm. und viel zwar Zeit was einmal dann kaum
 to him. and much indeed time what indeed then hardly
 πάνυ^{Adv} ἐπὶ^{Prp} ζήτησιν^A αὐτοῦ^G Pr τοιαύτην^{AdjA} τινὰ^A Pr ἐτραπόμην^{AorM/P} ἦλθον^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} τινὰ^A Pr
 sehr zu Suche seiner so geartete irgendeine etwas AorM/P AorSAkt zu auf irgendeinen
 very onto inquiry of him such some to someone
 τῶν^{ArtG} δοκούντων^G PräAkt σοφῶν^{AdjG} εἶναι^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} ἐνταῦθα^{Adv} [21c] εἴπερ^{Kon} που^{Adv}
 der weisen wie hier wenn wirklich irgendwo
 of the wise as here if indeed somewhere
 ἐλέγξων^N FuAkt τὸ^{ArtA} μαντεῖον^A καί^{Kon} ἀποφανῶν^N FuAkt τῷ^{ArtD} χρησμῷ^D ὅτι^{Kon} οὗτοσι^N Pr ἐμοῦ^G Pr
 das Orakel und dem Orakelspruch dass dieser hier von mir
 the oracle and to the oracle response that this man here than me
 σοφώτερός^{AdjKmpN} ἐστὶ^{PräAkt} σὺ^N Pr δ^{Pt} ἐμὲ^A Pr ἔφησθα^{ImpAkt} διασκοπῶν^N PräAkt οὖν^{Pt} τοῦτον—^A Pr
 weiser du aber mich nun diesen—
 wiser you but me then this man—
 ὀνόματι^D γὰρ^{Pt} οὐδὲν^A Pr δέομαι^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} ἦν^{ImpAkt} δέ^{Pt} τις^N Pr τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG}
 mit Namen denn nichts PräM/P aber irgendeiner der politischen
 by name for nothing but someone of the political
 πρὸς^{Prp} ὃν^A Pr ἐγὼ^N Pr σκοπῶν^N PräAkt τοιοῦτόν^{AdjA} τί^A Pr ἔπαθον^{AorSAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N
 zu den welchen ich so geartetes etwas O Männer Atheners,
 towards whom I such something O men Athenians,

καὶ ^{Kon}	διαλεγόμενος ^N _{PräM/P}	αὐτῷ— ^D _{Pr}	ἔδοξε ^{AorAkt}	μοι ^D _{Pr}	οὗτος ^N _{Pr}	ὁ ^{ArtN}	άνηρ ^N	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	μὲν ^{Pt}	
und and		mit ihm— with him—		mir to me	dieser this	der the	Mann		zwar indeed	
εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸς ^{AdjN}	ἄλλοις ^{AdjD}	τε ^{Pt}	πολλοῖς ^{AdjD}	άνθρώποις ^D	καὶ ^{Kon}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἑαυτῷ, ^D _{Pr}		
	weise wise	anderen to others	und and	vielen to many	Menschen men	und and	am meisten most	sich selbst, to him self,		
εἶναι ^{PräInfAkt}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	κάπειτα ^{KonAdv}	ἐπειρώμην ^{ImpM/P}	αὐτῷ ^D _{Pr}	δεικνύναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	οἷοιτο ^{PräM/PKmj}		
	aber but	nicht· not·	und dann and then		ihm to him		dass that			
μὲν ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφός, ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	[21d]	οὖν ^{Pt}	τούτῳ ^D _{Pr}	τε ^{Pt}
zwar indeed		weise, wise,		aber nicht. but not.	von hier from there			nun then	diesem to this man	und and
ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon}	πολλοῖς ^{AdjD}	τῶν ^{ArtG}	παρόντων ^G _{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	δ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἀπιὼν ^N _{PräAkt}	
	auch and	vielen to many	der of the		zu towards	mir selbst my self	aber but	nun then		
ἐλογιζόμην ^{ImpM/P}	ὅτι ^{Kon}	τούτου ^G _{Pr}	μὲν ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	άνθρώπου ^G	ἐγὼ ^N _{Pr}	σοφώτερός ^{AdjKmpN}	εἰμι ^{PräAkt}		
	dass that	dieses of this	zwar indeed	des of the	Mannes man	ich I	weiser wiser			
κινδυνεύει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἡμῶν ^G _{Pr}	οὐδέτερος ^{AdjN}	οὐδὲν ^A _{Pr}	καλὸν ^{AdjA}	κάγαθον ^{KonAdjA}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}		
	zwar indeed	denn for	unser of us	keiner von beiden neither	nichts nothing	schön noble	und gut and good			
ἀλλ ^{Kon}	οὗτος ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	οἷταί ^{PräM/P}	τι ^A _{Pr}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	εἰδώς ^N _{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δέ ^{Kon}	ὥσπερ ^{Kon}
aber but	dieser this man	zwar indeed		etwas something		nicht not		ich I	aber, but,	so wie just as
οὖν ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	οἷομαι ^{PräM/P}	ἥτοι ^{PerAkt}	γοῦν ^{Pt}	τούτου ^G _{Pr}	γε ^{Pt}	σμικρῷ ^{AdjD}	
nun then	nicht not		auch nicht nor			wenigstens at least	dieses of this	ja at least	kleinen by a small	
τινι ^D _{Pr}	αὐτῷ ^D _{Pr}	τούτῳ ^D _{Pr}	σοφώτερος ^{AdjKmpN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἅ ^A _{Pr}	μὴ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	οὐδὲ ^{Pt}	
irgendeinem some	ihm to him	diesem this	weiser wiser		weil because	was the things	nicht not		auch nicht not even	
οἷομαι ^{PräM/P}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἐντεῦθεν ^{Adv}	ἐπ ^{Prp}	ἄλλον ^{AdjA}	ἢ ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	ἐκείνου ^G _{Pr}	δοκούντων ^G _{PräAkt}		
		von hier from there	zu unto	anderen another		der of the	jenes of that man			
σοφωτέρων ^{AdjKmpG}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	[21e]	μοι ^D _{Pr}	ταῦτά ^{AdjA}	ταῦτα ^A _{Pr}	ἔδοξε ^{AorAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	
weiseren wiser		und and		mir to me	dieselben the same	dieses these things		und and	hier here	
κάκείνῳ ^{KonD} _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	πολλοῖς ^{AdjD}	ἀπηχθόμην ^{ImpM/P}	μετὰ ^{Prp}	ταῦτ ^{Pr}	οὖν ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}		
und jenem and to that man	und and	anderen to others	vielen many		nach after	diesem these things	nun then	schon already		
ἐφεξῆς ^{Adv}	ἢ ^{ImpAkt}	αἰσθανόμενος ^N _{PräM/P}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λυπούμενος ^N _{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	δεδιώς ^N _{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}		
der Reihe nach in order			zwar indeed	auch and		und and		dass that		
ἀπηχθανόμην ^{ImpM/P}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἀναγκαῖον ^{AdjN}	ἔδόκει ^{ImpAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	περὶ ^{Prp}	
	dennoch nevertheless	aber but	notwendig necessary			das the	des of the	Gottes god	um about	
πλείστου ^{AdjSupG}	ποιεῖσθαι— ^{PräM/Plnf}	ἰτέον ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}	σκοποῦντι ^D _{PräAkt}	τὸν ^{ArtA}	χρησμὸν ^A	τί ^A _{Pr}			
das meiste most		es ist zu gehen to go one must	nun, then,		den the	Orakelspruch oracle response	was what			
λέγει ^{PräAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	ἅπαντας ^{AdjA}	τούς ^{ArtA}	τι ^A _{Pr}						
	zu upon	alle all	die the	irgendein some						

St. 22a

δοκοῦντας ^A _{PräAkt}	εἰδέναι _{PerInfAkt}	καὶ ^{Kon}	νῆ ^{Pt}	τὸν ^{ArtA}	κύνα ^A	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι— ^N	δεῖ _{PräAkt}	γὰρ ^{Pt}	πρὸς ^{Prp}
		und and	bei by	den the	Hund, dog,	o O	Μänner men	Athener— Athenians—		denn for	zu towards
ὕμᾱς ^A _{Pr}	τάληθ ^{AdjA}	λέγειν— _{PräInfAkt}	ἦ ^{Pt}	μὴν ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἔπαθόν _{AorSAkt}	τι ^A _{Pr}	τοιοῦτον ^{AdjA}	οἱ ^{ArtN}		
euch you	das Wahre the true things		wahrlich indeed	gewiß surely	ich I		etwas something	so geartetes· such·	die the		
μὲν ^{Pt}	μάλιστα ^{AdvSup}	εὐδοκιμοῦντες ^N _{PräAkt}	ἔδοξάν _{AorAkt}	μοι ^D _{Pr}	ὀλίγου ^{AdjG}	δεῖν _{PräInfAkt}	τοῦ ^{ArtG}				
zwar indeed	am meisten most			mir to me	wenig of a little		des of the				
πλείστου ^{AdjSupG}	ἐνδεεῖς ^{AdjN}	εἶναι _{PräInfAkt}	ζητοῦντι ^D _{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεόν ^A	ἄλλοι ^{AdjN}	δὲ ^{Pt}			
meisten most	mangelhaft deficient			gemäß according to	den the	Gott, god,	andere others	aber but			
δοκοῦντες ^N _{PräAkt}	φαιλότεροι ^{AdjKmpN}	ἐπεικέστεροι ^{AdjKmpN}	εἶναι _{PräInfAkt}	ἄνδρες ^N	πρὸς ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}					
	schlechtere basier	vernünftiger more reasonable		Männer men	hinsichtlich toward	das the					
φρονίμως ^{Adv}	ἔχειν _{PräInfAkt}	δεῖ _{PräAkt}	δὴ ^{Pt}	ὕμιν ^D _{Pr}	τὴν ^{ArtA}	ἐμὴν ^{AdjA}	πλάνην ^A	ἐπιδειξαι _{AorAktInf}	ὥπερ ^{Kon}		
klug prudently			ja indeed	euch to you	die the	meine my	Irrung wandering		wie just as		
πόνους ^A	τινὰς ^A _{Pr}	πονοῦντος ^G _{PräAkt}	ἵνα ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	ἀνέλεγκτος ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	μαντεία ^N			
Mühen labors	einige some		in order that	to me	und and	unwiderlegt unrefuted	die the	Weissagung oracle			
γένοιτο _{AorM/POp}	μετὰ ^{Prp}	γὰρ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	πολιτικούς ^{AdjA}	ἧ ^{ImpAkt}	ἐπὶ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	ποιητὰς ^A	τούς ^{ArtA}	τε ^{Pt}	
	nach after	denn for	die the	Politischen political		zu to	den the	Dichtern poets	die the	und and	
τῶν ^{ArtG}	τραγωδιῶν ^G	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	τῶν ^{ArtG}	διθυράμβων ^G	[22b]	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}	ὥς ^{Kon}	
der of the	Tragödien tragedies	und and	die the	der of the	Dithyramben of dithyramps		und and	die the	anderen, others,	wie as	
ἐνταῦθα ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	αὐτοφώρῳ ^{AdjD}	καταληψόμενος ^N _{FuM/P}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	ἁμαθέστερον ^{AdjKmpA}	ἐκείνων ^G _{Pr}					
hier here	auf upon	frischer Tat in the very act		mich selbst my self	unwissender more unlearned	jener of those					
ὄντα ^A _{PräAkt}	ἀναλαμβάνων ^N _{PräAkt}	οὖν ^{Pt}	αὐτῶν ^G _{Pr}	τὰ ^{ArtA}	ποιήματα ^A	ἃ ^A _{Pr}	μοι ^D _{Pr}	ἐδόκει _{ImpAkt}	μάλιστα ^{AdvSup}		
		nun then	ihrer of them	die the	Gedichte poems	die which	mir to me		am meisten most		
πεπραγματεῦσθαι _{PerM/Plnf}	αὐτοῖς ^D _{Pr}	διηρώτων _{ImpAkt}	ἂν ^{Pt}	αὐτοὺς ^A _{Pr}	τί ^A _{Pr}	λέγοιεν _{PräAktOp}			ἵν ^{Kon}		
	mit ihnen, by them,		wohl would	sie them	was what				damit in order that		
ἅμα ^{Adv}	τι ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	μανθάνοιμι _{PräAktOp}	παρ ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	αἰσχύνομαι _{PräM/P}	οὖν ^{Pt}	ὕμιν ^D _{Pr}	εἰπεῖν _{AorInfAkt}		
zugleich at once	etwas something	und and		von from	ihnen. of them.		also then	euch to you			
ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	τάληθ ^{AdjA}	ὅμως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ρήτέον ^{AdjN}	ὥς ^{Kon}	ἔπος ^A	γὰρ ^{Pt}	εἰπεῖν _{AorInfAkt}	ὀλίγου ^{AdjG}	
o O	Μänner men,	die Wahren· the true things·	dennoch nevertheless	aber but	zu sagen ist. to be said.	wie as	Wort word	denn for		beinahe almost	
αὐτῶν ^G _{Pr}	ἅπαντες ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	παρόντες ^N _{PräAkt}	ἂν ^{Pt}	βέλτιον ^{AdjKmpA}	ἔλεγον _{ImpAkt}	περὶ ^{Prp}	ᾧ ^G _{Pr}	αὐτοῖ ^N _{Pr}		
von ihnen of them	alle all	die the		wohl would	besser better		über about	deren of which	sie selbst themselves		
ἐπεποιήκεσαν _{PlqAkt}	ἔγνων _{AorSAkt}	οὖν ^{Pt}	αὖ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ποιητῶν ^G	ἐν ^{Prp}	ὀλίγῳ ^{AdjD}	τοῦτο ^A _{Pr}	
		nun then	wieder again	auch and	über about	der of the	Dichter poets	in in	kurzem a little	dies, this,	
ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	σοφίᾳ ^D	ποιοῖεν _{PräAktOp}	ἃ ^A _{Pr}	[22c]	ποιοῖεν _{PräAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	φύσει ^D	τινὶ ^D _{Pr}	καὶ ^{Kon}	
dass that	nicht not	durch Weisheit by wisdom		was which			sondern but	von Natur by nature	irgendeiner by some	und and	

ἐνθουσιάζοντες ^N PräAkt	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	θεομάντιες ^N Gott Seher god diviners	καὶ ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	χρησμοδοί· ^N Orakel Sänger· oracle singers·	καὶ ^{Kon} und and	γάρ ^{Pt} denn for	οὗτοι ^N diese these	
λέγουσι ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	πολλὰ ^{AdjA} vieles many	καὶ ^{Kon} und and	καλά, ^{AdjA} schönes, fine,	ἴασιν ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲν ^A nichts nothing	ᾧ ^G deren of which	λέγουσι ^{PräAkt}	
τοιοῦτόν ^{AdjA} so geartetes such	τί ^A etwas something	μοι ^D mir to me	ἐφάνησαν ^{AorAkt}	πάθος ^A Erlebnis experience	καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN} die the	ποιηταὶ ^N Dichter poets	πεπονθότες, ^N PerAkt	καὶ ^{Kon} und and	
ἅμα ^{Adv} zugleich at once	ἡσθόμην ^{AorMed}	αὐτῶν ^G ihrer of them	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὴν ^{ArtA} die the	ποίησιν ^A Dichtung poetry	οἰομένων ^G PräM/P	καὶ ^{Kon} und and	τὰλλα ^{AdjA} die anderen the other things		
σοφωτάτων ^{AdjSupG} weisesten of the wisest	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	ἃ ^A Pr was which	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἦσαν ^{ImpAkt}	ἀπῆα ^{ImpAkt}	οὖν ^{Pt} nun then	καὶ ^{Kon} auch and	ἐντεῦθεν ^{Adv} von hier from there	
τῷ ^{ArtD} dem to the	αὐτῷ ^{AdjD} selben same	οἰόμενος ^N PräM/P	περιγεγονέναι ^{PerAktInf}		ᾧ ^D Pr welchem gerade in which indeed	καὶ ^{Kon} auch also	τῶν ^{ArtG} der of the	πολιτικῶν ^{AdjG} politischen. politicians.		
τελευτῶν ^N PräAkt	οὖν ^{Pt} nun then	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τούς ^{ArtA} die the	χειροτέχνας ^A Hand werker hand craftsmen	ἧ· ^{ImpAkt}	ἐμαυτῷ ^D Pr mir selbst to my self	γάρ ^{Pt} denn for	[22d]	συνήδη ^{ImpAkt}	
οὐδὲν ^A Pr nichts nothing	ἐπισταμένῳ ^D PräM/P	ὥς ^{Kon} wie as	ἔπος ^A Word word	εἶπειν ^{AorInfAkt}	τούτους ^A Pr diese these	δὲ ^{Pt} aber but	γ ^{Pt} ja at least	ἤδη ^{PlqAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	
εὐρήσοιμι ^{AorAktOp}	πολλὰ ^{AdjA} vieles many	καὶ ^{Kon} und and	καλὰ ^{AdjA} schönes fine	ἐπισταμένους ^A PräM/P	καὶ ^{Kon} und and	τούτου ^G Pr dieses of this	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	οὐκ ^{Pt} nicht		
ἐψεύσθην, ^{AorM/P}	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἠπίσταντο ^{ImpM/P}	ἃ ^A Pr was the things	ἐγὼ ^N Pr ich I	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἠπιστάμην ^{ImpM/P}	καὶ ^{Kon} und and	μου ^G Pr meiner of me	ταύτῃ ^D Pr hierdurch in this way	
σοφώτεροι ^{AdjKmpN} weiser wiser	ἦσαν ^{ImpAkt}	ἀλλ ^{Kon} aber, but,	ὧ ^j O men	ἄνδρες ^N Männer Athenians,	Ἀθηναῖοι, ^N Atheners, Athenians,	ταυτόν ^{AdjA} dasselbe the same	μοι ^D Pr mir to me	ἔδοξαν ^{AorAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	
ἁμάρτημα ^A Fehler fault	ὅπερ ^A Pr welches gerade which indeed	καὶ ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	ποιηταὶ ^N Dichter poets	καὶ ^{Kon} und and	οἱ ^{ArtN} die the	ἀγαθοὶ ^{AdjN} guten good	δημιουργοί— ^N Volks Arbeiter— craftsmen—	διὰ ^{Prp} wegen because of	τὸ ^{ArtA} das the
τὴν ^{ArtA} die the	τέχνην ^A Kunst art	καλῶς ^{Adv} gut well	ἐξεργάζεσθαι ^{PräM/Plnf}	ἕκαστος ^N Pr jeder each	ἡξίου ^{ImpAkt}	καὶ ^{Kon} und and	τὰλλα ^{AdjA} die anderen the other things	τὰ ^{ArtA} die the		
μέγιστα ^{AdjSupA} größten greatest	σοφώτατος ^{AdjSupN} weise ster wisest	εἶναι— ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon} und and	αὐτῶν ^G Pr ihrer of them	αὕτη ^N Pr diese this	ἡ ^{ArtN} die the	πλημμέλεια ^N Verfehlung fault	ἐκείνην ^A Pr jene that		
τὴν ^{ArtA} die the	σοφίαν ^A [22e] Weisheit wisdom	ἀποκρύπτειν ^{PräInfAkt}	ὥστε ^{Kon} so dass so that	με ^A Pr mich me	ἐμαυτὸν ^A Pr mich selbst my self	ἀνερωτᾶν ^{PräInfAkt}	ὑπὲρ ^{Prp} für über about	τοῦ ^{ArtG} des of the		
χρησμοῦ ^G Orakel spruchs oracle response	πότερα ^A Pr ob whether	δεξαίμην ^{AorMedOp}	ἂν ^{Pt} wohl would	οὕτως ^{Adv} so thus	ὥπερ ^{Kon} wie gerade just as	ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon} weder neither		
τι ^A Pr etwas anything	σοφὸς ^{AdjN} weise wise	ᾧ ^N PräAkt	τὴν ^{ArtA} die the	ἐκείνων ^G Pr jener of those	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	μήτε ^{Kon} noch nor	ἄμαθής ^{AdjN} unwissend ignorant	τὴν ^{ArtA} die the	ἄμαθιαν, ^A Unwissenheit, ignorance,	ἢ ^{Kon} oder or

ἀμφοτέρω ^{AdjA}	ἃ ^A _{Pr}	ἐκεῖνοι ^N _{Pr}	ἔχουσιν ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἀπεκρινάμην ^{AorMed}	οὖν ^{Pt}	ἐμαυτῷ ^D _{Pr}	καί ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}
beide	was	jene				nun	mir selbst	und	dem
both	which	those				then	to my self	and	to the
χρησμῷ ^D	ὅτι ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	λυσίτελοϊ ^{PräAkt}	ὥπερ ^{Kon}	ἔχω ^{PräAkt}	ἔχειν ^{PräInfAkt}	ἐκ ^{Prp}	ταυτησί ^G _{Pr}	δή ^{Pt}
Orakel spruch	dass	mir		wie gerade			aus	dieser hier	ja
oracle response	that	to me		just as			out of	this here	indeed
τῆς ^{ArtG}	ἐξετάσεως ^G	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	Ἀθηναῖοι ^N					
der	Untersuchung,	o	Männer	Athener,					
the	examination,	O	men	Athenians,					

St. 23a

πολλὰ ^{AdjN}	μὲν ^{Pt}	ἀπέχθει ^N	μοι ^D _{Pr}	γεγόνασι ^{PerAkt}	καὶ ^{Kon}	οἷαι ^{AdjN}	χαλεπώταται ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}			
viele	zwar	Abneigungen	mir		und	wie geartete	schwer ste	und			
many	on the one hand	hatreds	to me		and	such as	most grievous	and			
βαρύτεται ^{AdjSupN}	ὥστε ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}	διαβολὰς ^A	ἀπ' ^{Prp}	αὐτῶν ^G _{Pr}	γεγονέναι ^{PerAktInf}	ὄνομα ^N	δὲ ^{Pt}			
schwer ste,	so dass	viele	Verleumdungen	von	ihnen		Name	aber			
most burdensome,	so that	many	slanders	from	of them		name	but			
τοῦτο ^N _{Pr}	λέγεσθαι ^{PräM/Plnf}	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οἶονται ^{PräM/P}	γάρ ^{Pt}	με ^A _{Pr}	ἐκάστοτε ^{Adv}	οἱ ^{ArtN}			
dies		weise			denn	mich	je weils	die			
this		wise			for	me	each time	the			
παρόντες ^N _{PräAkt}	ταῦτα ^A _{Pr}	αὐτὸν ^A _{Pr}	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	ἃ ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	ἄλλον ^{AdjA}	ἐξελέγξω ^{AorAktKnj}	τὸ ^{ArtN}		
	dieses	ihn selbst		weise	was	wohl	anderen		das		
	these	him		wise	which	would	another		the		
δὲ ^{Pt}	κινδυνεύει ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^N	τῷ ^{ArtD}	ὄντι ^D _{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}
aber		o	Männer,	in der		der	Gott	weise		und	in
but		O	men,	in the		the	god	wise		and	in
τῷ ^{ArtD}	χρησμῷ ^D	τούτῳ ^D _{Pr}	τοῦτο ^A _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	ἀνθρωπίνῃ ^{AdjN}	σοφία ^N	ὀλίγου ^{AdjG}		
dem	Orakel spruch	diesem	dies		dass	die	menschliche	Weisheit	wenig		
the	oracle response	this	this		that	the	human	wisdom	of little		
τινὸς ^G _{Pr}	ἄξια ^{AdjN}	ἐστὶν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	οὐδενός ^G _{Pr}	καὶ ^{Kon}	φαίνεται ^{PräM/P}	τοῦτον ^A _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA}		
irgendeines	wert		und	von nichts.	und		diesen		den		
of some	worth		and	of nothing.	and		this		the		
Σωκράτη ^A	προσσεχρῆσθαι ^{PerM/Plnf}	δὲ ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	[23b]	ἐμῷ ^{AdjD}	ὀνόματι ^D	ἐμῷ ^A _{Pr}	παράδειγμα ^A			
Sokrates,		aber	dem		meinen	Namen,	mich	Beispiel			
Socrates,		but	the		my	name,	me	example			
ποιούμενος ^N _{PräM/P}	ὥπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	[[εἰ]] ^{Kon}	εἴποι ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὗτος ^N _{Pr}	ὑμῶν ^G _{Pr}	ὧ ^{ij}	ἄνθρωποι ^N		
	so wie	wohl	[[wenn]]		dass	dieser	von euch,	o	Menschen,		
	just as	would	if		that	this man	of you,	O	people,		
σοφώτατος ^{AdjSupN}	ἐστίν ^{PräAkt}	ὅστις ^N _{Pr}	ὥπερ ^{Kon}	Σωκράτης ^N	ἔγνωκεν ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	οὐδενός ^G _{Pr}	ἄξιός ^{AdjN}			
weise ster		wer da	so wie	Sokrates		dass	von nichts	würdig			
wisest		whoever	just as	Socrates		that	of nothing	worthy			
ἐστὶ ^{PräAkt}	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾳ ^D	πρὸς ^{Prp}	σοφίαν ^A	ταῦτ' ^A _{Pr}	οὖν ^{Pt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἔτι ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	νῦν ^{Adv}
	der	Wahrheit	hinsichtlich	Weisheit.	dies	nun	ich	zwar	noch	auch	jetzt
	in the	truth	toward	wisdom.	these	then	I	on the one hand	still	and	now
περιϐών ^N _{PräAkt}	ζητῶ ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐρευνῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	θεὸν ^A	καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἀστῶν ^G	καὶ ^{Kon}	
		und		gemäß	den	Gott	und	der	Bürger	und	
		and		according to	the	god	and	of the	citizens	and	
ξένων ^G	ἂν ^{Pt}	τινα ^A _{Pr}	οἴωμαι ^{PräM/P}	σοφὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἐπειδάν ^{Kon}	μοι ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}		
Fremden	wohl	irgendeinen		weise		und	sobald	mir	nicht		
of foreigners	would	someone		wise		and	whenever	to me	not		
δοκῇ ^{PräAktKnj}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	βοηθῶν ^N _{PräAkt}	ἐνδείκνυμαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἔστι ^{PräAkt}	σοφός ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}		
	dem	Gott			dass	nicht		weise.	und		
	to the	god			that	not		wise.	and		

ὕπὸ ^{Prp}	ταύτης ^{G Pr}	τῆς ^{ArtG}	ἀσχολίας ^G	οὔτε ^{Kon}	τι ^{A Pr}	τῶν ^{ArtG}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως ^G	πραΐξει ^{AorAktInf}	μοι ^{D Pr}
unter by	dieser of this	der the	Beschäftigung occupation	weder neither	irgendetwas anything	der of the	der of the	Stadt city		mir to me
σχολή ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	ἄξιον ^{AdjA}	λόγου ^G	οὔτε ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	ἀλλ ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πενία ^D	[23c]
Muße leisure		wert worthy	der Rede of account	weder nor	der of the	eigenen, of ones own,	sondern but	in in	Armut in poverty	
μυρία ^{AdjD}	εἰμί ^{PräAkt}	διὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	λατρείαν ^A	πρὸς ^{Prp}	δὲ ^{Pt}	τούτοις ^{D Pr}	οἱ ^{ArtN} νέοι ^{AdjN}
ungeheuren countless		wegen because of	die the	des of the	Gottes god	Dienst. service.	zu toward	aber but	diesen to these	die the
μοι ^{D Pr}	ἐπακολουθοῦντες ^{N PräAkt}	οἷς ^{D Pr}	μάλιστα ^{AdvSup}	σχολή ^N	ἐστίν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}			
mir to me		denen to whom	am meisten most	Muße leisure		die the	der of the			
πλουσιωτάτων ^{AdjSupG}	αὐτόματοι ^{AdjN}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἀκούοντες ^{N PräAkt}	ἐξεταζομένων ^{G PräM/P}	τῶν ^{ArtG}					
reichsten— richest—	von selbst, spontaneous,				der of the					
ἀνθρώπων ^G	καὶ ^{Kon}	αὐτοὶ ^{N Pr}	πολλάκις ^{Adv}	ἐμὲ ^{A Pr}	μιμοῦνται ^{PräM/P}	εἴτα ^{Adv}	ἐπιχειροῦσιν ^{PräAkt}	ἄλλους ^{AdjA}		
Menschen, men,	und and	sie selbst themselves	oft often	mich me		dann then		andere others		
ἐξετάζειν ^{PräInfAkt}	καίπειτα ^{KonAdv}	οἷμαι ^{PräM/P}	εὐρίσκουσι ^{PräAkt}	πολλὴν ^{AdjA}	ἀφθονίαν ^A	οἰομένων ^{G PräM/P}				
	und dann and then			viel much	Fülle abundance					
μὲν ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	τι ^{A Pr}	ἀνθρώπων ^G	εἰδόντων ^{G PerAkt}	δὲ ^{Pt}	ὀλίγα ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	οὐδέν ^{A Pr}		
zwar on the one hand		etwas something	der Menschen, of men,		aber but	weniges few	oder or	nichts. nothing.		
ἐντεῦθεν ^{Adv}	οὖν ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ὅπ ^{Prp}	αὐτῶν ^{G Pr}	ἐξεταζόμενοι ^{N PräM/P}	ἐμοὶ ^{D Pr}	ὀργίζονται ^{PräM/P}	οὐχ ^{Pt}	αὐτοῖς ^{D Pr}	
von hier from there	nun then	die the	von by	ihnen of them		auf mich at me		nicht not	sich selbst, at themselves,	
καὶ ^{Kon}	[23d]	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	Σωκράτης ^N	τίς ^{N Pr}	ἐστὶ ^{PräAkt}	μιαιώτατος ^{AdjSupN}	καὶ ^{Kon}		
und and			dass that	Sokrates Socrates	irgendeiner some one		schändlichster most vile	und and		
διαφθείρει ^{PräAkt}	τούς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἐπειδάν ^{Kon}	τις ^{N Pr}	αὐτοὺς ^{A Pr}	ἔρωτᾷ ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ποιῶν ^{N PräAkt}	
	die the	Jungen youths	und and	sobald whenever	irgendwer someone	sie them		was what		
καὶ ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}	διδάσκων ^{N PräAkt}	ἔχουσι ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὐδέν ^{A Pr}	εἰπεῖν ^{AorInfAkt}	ἀλλ ^{Kon}	ἀγνοοῦσιν ^{PräAkt}		
und and	was what			zwar on the one hand	nichts nothing		sondern but			
ἵνα ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	μὴ ^{Pt}	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἀπορεῖν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	κατὰ ^{Prp}	πάντων ^{G Pr}	τῶν ^{ArtG}		
in order that	aber but	nicht not			die the	gegen according to	aller of all	der of the		
φιλοσοφούντων ^{G PräAkt}	πρόχειρα ^{AdjA}	ταῦτα ^{A Pr}	λέγουσιν ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}	μετέωρα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	τὰ ^{ArtA}		
	vorgefertigte ready at hand	dieses these		dass that	die the	Luft dinge things aloft	und and	die the		
ὕπὸ ^{Prp}	γῆς ^G	καὶ ^{Kon}	θεοὺς ^A	μὴ ^{Pt}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ἥττω ^{AdjKmpA}	λόγον ^A	κρείττω ^{AdjKmpA}
unter under	Erde earth	und and	Götter gods	nicht not		und and	den the	schwächeren weaker	Logos Rede argument	stärker stronger
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	τὰ ^{ArtA}	γὰρ ^{Pt}	ἀληθῆ ^{AdjA}	οἶμαι ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	ἐθέλοιεν ^{PräAktOp}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὅτι ^{Kon}	
	die the	denn for	Wahren true		nicht not	wohl would			dass that	
κατάδηλοι ^{AdjN}	γίνονται ^{PräM/P}	προσποιοῦμενοι ^{N PräM/P}	μὲν ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	εἰδότες ^{N PerAkt}	δὲ ^{Pt}				
offenbar manifest			zwar on the one hand			aber but				

οὐδέν.^A_{Pr} ἄτε^{Kon} οὖν^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} φιλότιμοι^{AdjN} [23e] ὄντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} σφοδροὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} πολλοί,^{AdjN}
 nichts. gerade nun oïmai ehr liebende [23e] ὄντες^N_{PräAkt} und und heftige und und viele,
 nothing. since then ambitious and and vehement and and many,
 καὶ^{Kon} συντεταμένως^{Adv} καὶ^{Kon} πιθανῶς^{Adv} λέγοντες^N_{PräAkt} περὶ^{Prp} ἐμοῦ,^G_{Pr} ἐμπεπλήκασιν^{PerAkt} ὑμῶν^G_{Pr}
 und angestrengt und überzeugend λέγοντες^N_{PräAkt} über mich, ἐμπεπλήκασιν^{PerAkt} eurer
 and earnestly and persuasively about of me, of you
 τὰ^{ArtA} ὦτα^A καὶ^{Kon} πάλα^{Adv} καὶ^{Kon} σφοδρῶς^{Adv} διαβάλλοντες.^N_{PräAkt} ἐκ^{Prp} τούτων^G_{Pr} καὶ^{Kon} Μέλητος^N
 die Ohren und seit langem und und heftig διαβάλλοντες.^N_{PräAkt} aus diesen auch Meletos
 the ears and long ago and and vehemently from these and Meletus
 μοι^D_{Pr} ἐπέθετο^{AorM/P} καὶ^{Kon} Ἄνυτος^N καὶ^{Kon} Λύκων,^N Μέλητος^N μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 mir ἐπέθετο^{AorM/P} und Anytos und Lykon, Meletos μὲν^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 to me and Anytus and Lykon, Meletus zwar für die
 ποιητῶν^G ἀχθόμενος,^N_{PräM/P} Ἄνυτος^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} δημιουργῶν^G καὶ^{Kon}
 Dichter ἀχθόμενος,^N_{PräM/P} Anytos aber für die Volks Arbeiter und
 poets Anytus but on behalf of of the craftsmen and

St. 24a

τῶν^{ArtG} πολιτικῶν,^{AdjG} Λύκων^N δὲ^{Pt} ὑπὲρ^{Prp} τῶν^{ArtG} ῥητόρων.^G ὥστε,^{Kon} ὅπερ^A_{Pr} ἀρχόμενος^N_{PräM/P}
 der politischen, Lykon aber für die Redner· so dass, was gerade
 of the politicians, Lykon but on behalf of of the orators· so that, which indeed
 ἐγὼ^N_{Pr} ἔλεγον,^{ImpAkt} θαυμάζοιμ' ^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰ^{Kon} οἶός^{AdjN} τ' ^{Pt} εἶην^{PräAktOp} ἐγὼ^N_{Pr} ὑμῶν^G_{Pr} ταύτην^A_{Pr}
 ich ἔλεγον,^{ImpAkt} θαυμάζοιμ' ^{PräAktOp} wohl wenn fähig und εἶην^{PräAktOp} ich von euch diese
 I would if able and I of you this
 τὴν^{ArtA} διαβολὴν^A ἐξελέσθαι^{AorMedInf} ἐν^{Prp} οὕτως^{Adv} ὀλίγω^{AdjD} χρόνῳ^D οὕτω^{Adv} πολλὴν^{AdjA}
 die Verleumdung ἐξελέσθαι^{AorMedInf} in in so wenig Zeit so viel
 the slander in so little time so much
 γεγονυῖαν.^A_{PerAkt} ταῦτ' ^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὑμῖν,^D_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τὰληθῆ,^{AdjA} καὶ^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr}
 dieses taút' ^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} euch, o Männer Athenener, die Wahren, und euch
 these here to you, O men Athenians, the true things, and you
 οὔτε^{Kon} μέγα^{AdjA} οὔτε^{Kon} μικρὸν^{AdjA} ἀποκρυσάμενος^N_{AorMed} ἐγὼ^N_{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐδ' ^{Pt}
 weder groß noch klein ἀποκρυσάμενος^N_{AorMed} ich I auch nicht
 neither great nor small I nor
 ὑποστειλάμενος.^N_{AorMed} καίτοι^{Kon} οἶδα^{PerAkt} σχεδὸν^{Adv} ὅτι^{Kon} αὐτοῖς^D_{Pr} τούτοις^D_{Pr} ἀπεχθάνομαι,^{PräM/P} ὃ^A_{Pr}
 und doch und yet beinahe dass ihnen diesen ἀπεχθάνομαι,^{PräM/P} was
 and yet almost that to them these which
 καὶ^{Kon} τεκμήριον^N ὅτι^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} αὕτη^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} διαβολή^N
 auch Beweis ist dafür dass Wahres λέγω^{PräAkt} und dass diese die Verleumdung
 and proof that true things and that this the slander
 ἡ^{ArtN} ἐμὴ^{AdjN} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtN} αἷτια^N ταῦτα^N_{Pr} [24b] ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐάντε^{Kon} νῦν^{Adv} ἐάντε^{Kon}
 die meine und die Ursachen dieses ἐστίν^{PräAkt} und sei es wenn jetzt sei es wenn
 the my and the causes these here and and whether if now or if
 αὖθις^{Adv} ζητήσητε^{AorAktKnj} ταῦτα,^A_{Pr} οὕτως^{Adv} εὐρήσετε.^{FuAkt} περὶ^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ὧν^G_{Pr} οἱ^{ArtN}
 wieder ζητήσητε^{AorAktKnj} dieses, so εὐρήσετε.^{FuAkt} über zwar nun deren die
 again these, thus about indeed now of which the
 πρῶτοι^{AdjNSup} μου^G_{Pr} κατήγοροι^N κατηγοροῦν^{ImpAkt} αὕτη^N_{Pr} ἔστω^{PräAktImv} ἱκανῇ^{AdjN} ἀπολογίᾳ^N πρὸς^{Prp}
 ersten meiner Ankläger κατηγοροῦν^{ImpAkt} diese this hinreichende Apologie gegenüber
 first of me accusers this sufficient defense towards
 ὑμᾶς^A_{Pr} πρὸς^{Prp} δὲ^{Pt} Μέλητον^A τὸν^{ArtA} ἀγαθὸν^{AdjA} καὶ^{Kon} φιλόπολιν,^{AdjA} ὥς^{Kon} φησι,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 euch· gegenüber aber Meletos den guten und Stadt liebenden, wie φησι,^{PräAkt} und
 you toward but Meletus the good and city loving, as and
 τοὺς^{ArtA} ὑστέρους^{AdjA} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} πειράσομαι^{FuM/P} ἀπολογίσασθαι.^{AorMedInf} αὖθις^{Adv} γὰρ^{Pt} δή,^{Pt}
 die späteren nach diesem πειράσομαι^{FuM/P} ἀπολογίσασθαι.^{AorMedInf} wieder denn ja,
 the later after these again for indeed,

ὥστε^{Kon} ἐτέρων^{AdjG} τούτων^{G_{Pr}} ὄντων^{G_{PräAkt}} κατηγορῶν,^G λάβωμεν^{AorAktKnj} αὖ^{Pt} τὴν^{ArtA} τούτων^{G_{Pr}}
 so wie anderer dieser Ankläger, wieder die dieser
 just as of other of these of accusers, again the of these

ἀντωμοσίαν.^A ἔχει^{PräAkt} δέ^{Pt} πως^{Adv} ὥδε.^{Adv} Σωκράτη^A φησὶν^{PräAkt} ἀδικεῖν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} τε^{Pt}
 Gegen Eid. aber irgendwie so· Sokrates the und
 sworn statement. but somehow thus· Socrates the and also

νέους^{AdjA} διαφθείροντα^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} θεοὺς^A οὓς^{A_{Pr}} ἡ^{ArtN} πόλις^N νομίζει^{PräAkt} [24c] οὐ^{Pt} νομίζοντα,^{A_{PräAkt}}
 Jungen und Götter welche die Stadt nicht
 youths and gods whom the city not

ἕτερα^{AdjA} δέ^{Pt} δαιμόνια^A καινά.^{AdjA} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ἐγκλημα^N τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν.^{PräAkt} τούτου^{G_{Pr}}
 andere aber Dämonien neue. die zwar ja Anklage so geartet dieser
 other but daimonic things new. the indeed then charge such of this

δέ^{Pt} τοῦ^{ArtG} ἐγκλήματος^G ἓν^{A_{Pr}} ἕκαστον^{A_{Pr}} ἐξετάσωμεν.^{AorAktKnj} φησὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δὴ^{Pt} τοὺς^{ArtA} νέους^{AdjA}
 aber des Anklage einen jeden denn ja die Jungen
 but of the charge one each for indeed the young men

ἀδικεῖν^{PräAktInf} με^{A_{Pr}} διαφθείροντα.^{A_{PräAkt}} ἐγὼ^{N_{Pr}} δέ^{Pt} γε,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V ἀδικεῖν^{PräAktInf}
 mich ich aber ja, o Männer Athenener,
 me I but at least, O men Athenians,

φημι^{PräAkt} Μέλητον,^A ὅτι^{Kon} σπουδῇ^D χαριεντίζεται,^{PräM/P} ῥαδίως^{Adv} εἰς^{Prp} ἀγῶνα^A
 Meletos, dass mit Eifer leicht in Prozess
 Meletus, that with earnestness easily into contest trial

καθιστὰς^{N_{PräAkt}} ἀνθρώπους,^A περὶ^{Prp} πραγμάτων^G προσποιούμενος^{N_{PräM/P}} σπουδάζειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon}
 Menschen, über Angelegenheiten und
 men, about matters and

κήδεσθαι^{PräM/Plnf} ὧν^{G_{Pr}} οὐδέν^{A_{Pr}} τούτῳ^{D_{Pr}} πώποτε^{Adv} ἐμέλησεν.^{AorAkt} ὥς^{Kon} δέ^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} οὕτως^{Adv}
 deren nichts diesem jemals wie aber dieses so
 of which nothing to this ever as but this thus

ἔχει^{PräAkt} πειράσομαι^{FuM/P} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} ἐπιδείξει.^{AorAktInf} καὶ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} δεῦρο,^{Adv} ὧ^{ij} Μέλητε,^V
 auch euch und mir hierher, o Meletos,
 and to you and to me hither, O Meletus,

εἰπέ.^{AorAktImv} ἄλλο^{AdjN} τι^{A_{Pr}} ἢ^{Kon} [24d] περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup} ποιῇ^{PräAktKnj} ὅπως^{Kon} ὥς^{Kon}
 anderes etwas als um des meisten damit wie
 other something or about of the most so that as

βέλτιστοι^{AdjNSup} οἱ^{ArtN} νεώτεροι^{AdjNKmp} ἔσονται,^{FuAkt} ἔγωγε.^{N_{Pr}} ἴθι^{PräAktImv} δὴ^{Pt} νυν^{Adv} εἰπέ^{AorAktImv}
 beste die Jüngeren ich ja. I at least. nun jetzt
 best the younger I at least. indeed now

τούτοις,^{D_{Pr}} τίς^{N_{Pr}} αὐτοὺς^{A_{Pr}} βελτίους^{AdjAKmp} ποιεῖ,^{PräAkt} δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} οἴσθα,^{PerAkt} μέλον^{PräAkt}
 diesen, wer sie besser klar denn dass
 to these, who them better clear for that

γέ^{Pt} σοι.^{D_{Pr}} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διαφθείροντα^{A_{PräAkt}} ἐξευρών,^{N_{AorAkt}} ὥς^{Kon} φής,^{PräAkt} ἐμέ,^{A_{Pr}}
 ja dir. den zwar denn wie als mich,
 at least to you. the indeed for as me,

εἰσάγεις^{PräAkt} τουτοῖσι^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} κατηγορεῖς.^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} βελτίους^{AdjA} ποιοῦντα^{A_{PräAkt}}
 diesen hier und den aber ja besseren
 to these here and the but indeed better

ἴθι^{PräAktImv} εἰπέ^{AorAktImv} καὶ^{Kon} μήνυσον^{AorAktImv} αὐτοῖς^{D_{Pr}} τίς^{N_{Pr}} ἐστίν.^{PräAkt} —ὄρας,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε,^V
 und and ihnen wer who o Meletos,
 and to them who O Meletus,

ὅτι^{Kon} σιγᾶς^{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχεις^{PräAkt} εἰπεῖν,^{AorAktInf} καίτοι^{Kon} οὐκ^{Pt} αἰσχρόν^{AdjN} σοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt}
 dass und nicht und doch nicht schändlich dir
 that and not and yet not shameful to you

εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἰκανὸν ^{AdjN}	τεκμήριον ^N	οὗ ^{G Pr}	δὴ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	σοι ^{D Pr}	οὐδὲν ^{A Pr}		
	und	hinreichender	Beweis	wessen	ja	ich		dass	dir	nichts		
	and	sufficient	proof	of which	indeed	I		that	to you	nothing		
μεμέληκεν; ^{PerAkt}	ἀλλ ^{,Kon}	εἰπέ, ^{AorAktImv}	ὠγαθέ, ^{AdjV}	τίς ^{N Pr}	αὐτοὺς ^{A Pr}	ἀμείνους ^{AdjAKmp}	ποιεῖ; ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}				
	sondern		Guter,	wer	sie	besser		die				
	but		O good man,	who	them	better		the				
νόμοι. ^N	ἀλλ ^{,Kon}	[24e]	οὐ ^{Pt}	τοῦτο ^{A Pr}	ἐρωτῶ, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	βέλτιστε, ^{AdjVSup}	ἀλλὰ ^{Kon}	τίς ^{N Pr}	ἄνθρωπος, ^N		
Gesetze.	sondern		nicht	dies		o	Bester,	sondern	wer	Mensch,		
laws.	but		not	this		O	best,	but	who	man,		
ὅστις ^{N Pr}	πρῶτον ^{Adv}	καί ^{Kon}	αὐτὸ ^{A Pr}	τοῦτο ^{A Pr}	οἶδε, ^{PerAkt}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους, ^A	οὗτοι, ^{N Pr}	ὧ ^{ij}	Σώκρατες, ^V		
wer auch immer	zuerst	auch	selbst	dies		die	Gesetze;	diese,	o	Sokrates,		
whoever	first	and	this	very		the	laws;	these,	O	Socrates,		
οἱ ^{ArtN}	δικασταί. ^N	πῶς ^{Adv}	λέγεις, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	Μέλητε; ^V	οἶδε ^{N Pr}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	παιδεύειν ^{PräAktInf}	οἷοι ^{AdjN}		
die	Richter.	wie		o	Meletos;	diese hier	die	Jungen		fähig		
the	judges.	how		O	Meletus;	these here	the	youths		able		
τέ ^{Pt}	εἰσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν; ^{PräAkt}	μάλιστα. ^{AdvSup}	πότερον ^{Pt}	ἅπαντες, ^{AdjN}	ἢ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}		
und		und	besser		durchaus.	ob	alle,	oder	die	zwar		
and		and	better		most.	whether	all,	or	the	indeed		
αὐτῶν, ^{G Pr}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{,Pt}	οὐ ^{,Pt}	ἅπαντες. ^{AdjN}	εὖ ^{Adv}	γε ^{Pt}	νῆ ^{Pt}	τὴν ^{ArtA}	Ἥραν ^A	λέγεις ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	πολλήν ^{AdjA}
von ihnen,	die	aber	nicht;	alle.	gut	ja	bei	die	Hera		und	viel
of them,	the	but	not;	all.	well	at least	by	the	Hera		and	much
ἄφθονίαν ^A	τῶν ^{ArtG}	ὠφελούντων. ^G	τί ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	δῆ; ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἄκροαταί ^N	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}		
Fülle	der		was	aber	nun;	die	aber	Zuhörer	bessere			
abundance	of the		what	but	indeed;	the	but	listeners	better			

St. 25a

ἢ ^{Kon}	οὐ ^{,Pt}	καί ^{Kon}	οὗτοι. ^{N Pr}	τί ^{N Pr}	δέ, ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί; ^N	καί ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	βουλευταί. ^N	ἀλλ ^{,Kon}	ἄρα, ^{Pt}	ὧ ^{ij}
oder	nicht;	auch	diese.	was	aber,	die	Räte;	auch	die	Räte.	aber	also,	o
or	not;	and	these.	what	but,	the	councilors;	and	the	councilors.	but	then,	O
Μέλητε, ^V	μὴ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἐκκλησίᾳ, ^D	οἱ ^{ArtN}	ἐκκλησιασταί, ^N	διαφθεύρουσι ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}				
Meletos,	etwa	nicht	die	in	der	Volks versammlung,	die	Versammler,					
Meletus,	not	the	in	the	the	assembly,	the	assembly men,					
νεωτέρους; ^{AdjAKmp}	ἢ ^{Kon}	κάκεῖνοι ^{KonN Pr}	βελτίους ^{AdjA}	ποιοῦσιν ^{PräAkt}	ἅπαντες; ^{AdjN}	κάκεῖνοι. ^{KonN Pr}	πάντες ^{AdjN}						
Jüngeren;	oder	und jene	besser		alle;	und jene.	alle						
younger;	or	and those men	better		all;	and those men.	all						
ἄρα, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}	Ἀθηναῖοι ^N	καλοὺς ^{AdjA}	κάγαθοὺς ^{KonAdjA}	ποιοῦσι ^{PräAkt}	πλὴν ^{Prp}	ἐμοῦ, ^{G Pr}	ἐγὼ ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}			
also,	wie		Athener	schöne	und gute		außer	mir,	ich	aber			
then,	as		Athenians	noble	and good		except	of me,	I	but			
μόνος ^{AdjN}	διαφθείρω. ^{PräAkt}	οὕτω ^{Adv}	λέγεις; ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv}	σφόδρα ^{Adv}	ταῦτα ^{A Pr}	λέγω. ^{PräAkt}	πολλήν ^{AdjA}					
allein		so		sehr	stark	dieses		viel					
alone		thus		very	exceedingly	these		much					
γέ ^{Pt}	μου ^{G Pr}	κατέγνωκας ^{PerAkt}	δυστυχίαν. ^A	καί ^{Kon}	μοι ^{D Pr}	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	ἢ ^{Pt}	καί ^{Kon}	περί ^{Prp}	ἵππους ^A			
ja	meiner		Unglück.	und	mir		etwa	auch	über	Pferde			
at least	of me		misfortune.	and	to me		indeed	and	about	horses			
οὕτω ^{Adv}	σοι ^{D Pr}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ἔχειν; ^{PräInfAkt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	βελτίους ^{AdjA}	[25b]	ποιοῦντες ^{N PräAkt}	αὐτοὺς ^{A Pr}				
so	dir			die	zwar	besser			sie				
thus	to you			the	indeed	better			them				
πάντες ^{AdjN}	ἄνθρωποι ^N	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἷς ^{N Pr}	δὲ ^{Pt}	τίς ^{N Pr}	ὁ ^{ArtN}	διαφθείρων; ^{N PräAkt}	ἢ ^{Kon}	τὸναντίον ^{Adv}				
alle	Menschen		einer	aber	irgendeiner	der		oder	das Gegenteil				
all	men		one	but	someone	the		or	on the contrary				
τούτου ^{G Pr}	πᾶν ^{AdjN}	εἷς ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	τίς ^{N Pr}	ὁ ^{ArtN}	βελτίους ^{AdjA}	οἷος ^{AdjN}	τ ^{,Pt}	ὧν ^{N PräAkt}	ποιεῖν ^{PräAktInf}	ἢ ^{Kon}		
dieses	ganz	einer	zwar	irgendeiner	der	besser	fähig	und			oder		
of this	whole	one	indeed	someone	the	better	able	and			or		

πάνυ ^{Adv}	ὀλίγοι, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	ἵππικοί, ^{AdjN}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐάνπερ ^{Kon}	συνῶσι ^{PräAktKnj}	καὶ ^{Kon}	
sehr very	wenige, few,	die the	Reit kundigen, horsemen,	die the	aber but	viele many	wenn auch if ever		und and	
χρῶνται ^{PräM/P}	ἵπποις, ^D	διαφθείρουσιν; ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ἔχει, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε, ^V	καὶ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	ἵππων ^G
	Pferde, horses,		nicht not	so thus		o O	Meletos, Meletus,	auch and	über about	Pferde of horses
καὶ ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀπάντων ^{AdjG}	ζώων; ^G	πάντως ^{Adv}	δήπου, ^{Pt}	ἐάντε ^{Kon}	σὺ ^{N Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄνυτος ^N
und and	der of the	anderen other	aller of all	Lebewesen; animals;	auf jeden Fall altogether	wohl, surely,	sei es wenn whether if	du you	und and	Anytos Anytus
οὐ ^{Pt}	φῆτε ^{AorAktKnj}	ἐάντε ^{Kon}	φῆτε ^{AorAktKnj}	πολλῇ ^{AdjN}	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	εὐδαιμονία ^N	εἴη ^{PräAktOp}	περὶ ^{Prp}
nicht not		sei es wenn whether if		viel much	denn for	wohl would	jemand someone	Glück happiness		um about
τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	εἰ ^{Kon}	εἷς ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	μόνος ^{AdjN}	αὐτοὺς ^{A Pr}	διαφθείρει, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}
die the	Jungen youths	wenn if	einer one	zwar indeed	allein alone	sie them		die the	aber but	andere others
ὠφελοῦσιν. ^{PräAkt}	[25c]	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	Μέλητε, ^V	ικανῶς ^{Adv}	ἐπιδείκνυσαι ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	οὐδεπώποτε ^{Adv}	
		aber but	denn, for,	o O	Meletos, Meletus,	hinreichend sufficiently		dass that	niemals never yet	
ἐφρόντισας ^{AorAkt}	τῶν ^{ArtG}	νέων, ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	σαφῶς ^{Adv}	ἀποφαίνεις ^{PräAkt}	τὴν ^{ArtA}	σαυτοῦ ^{G Pr}	ἀμέλειαν, ^A		
	der of the	Jungen, youths,	und and	klar clearly		die the	deiner selbst of yourself	Nachlässigkeit, negligence,		
ὅτι ^{Kon}	οὐδέν ^{N Pr}	σοὶ ^{D Pr}	μεμέληκεν ^{PerAkt}	περὶ ^{Prp}	ὧν ^{G Pr}	ἐμὲ ^{A Pr}	εἰσάγεις. ^{PräAkt}	ἔτι ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	ἡμῖν ^{D Pr}
dass that	nichts nothing	dir to you		über about	deren of which	mich me		noch yet	aber but	uns to us
εἰπέ, ^{AorAktImv}	ὦ ^{ij}	πρὸς ^{Prp}	Διὸς ^G	Μέλητε, ^V	πότερόν ^{Pt}	ἐστίν ^{PräAkt}	οἰκεῖν ^{PräAktInf}	ἄμεινον ^{AdjNKmp}	ἐν ^{Prp}	
	o O	bei by	Zeus of Zeus	Meletos, Meletus,	ob whether			besser better	in in	
πολίταις ^D	χρηστοῖς ^{AdjD}	ἢ ^{Kon}	πονηροῖς; ^{AdjD}	ὦ ^{ij}	τάν, ^{V Pr}	ἀποκρίναι. ^{AorMedImv}	οὐδέν ^{A Pr}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	χαλεπὸν ^{AdjN}
Bürgern citizens	tüchtigen good	oder or	schlechten; bad;	o O	Freund, man,		nichts nothing	denn for	doch to you	schwer difficult
ἔρωτῶ. ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	πονηροὶ ^{AdjN}	κακόν ^{AdjN}	τι ^{A Pr}	ἐργάζονται ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	ἀεὶ ^{Adv}	
	nicht not	die the	zwar indeed	Schlechten wicked	Böses bad	etwas something		die the	immer always	
ἐγγυτάτῳ ^{Adv}	αὐτῶν ^{G Pr}	ὄντας, ^{A PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἀγαθοὶ ^{AdjN}	ἀγαθόν ^{AdjN}	τι; ^{A Pr}	πάνυ ^{Adv}	γε. ^{Pt}	
nächsten nearest	ihnen selbst of themselves		die the	aber but	Guten good	Gutes good	etwas; something;	sehr very	ja. at least.	
ἔστιν ^{PräAkt}	[25d]	οὖν ^{Pt}	ὅστις ^{N Pr}	βούλεται ^{PräM/P}	ὑπὸ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	συνόντων ^{G PräAkt}	βλάπτεσθαι ^{PräM/Plnf}		
		nun then	wer da whoever		von by	den the				
μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	ὠφελεῖσθαι; ^{PräM/Plnf}	ἀποκρίνου, ^{PräM/Plmv}	ὦ ^{ij}	ἀγαθέ. ^{AdjV}	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ὁ ^{ArtN}	νόμος ^N	
mehr more	oder or			o O	Guter· good man·	auch and	denn for	das the	Gesetz law	
κελεύει ^{PräAkt}	ἀποκρίνεσθαι. ^{PräM/Plnf}	ἔσθ' ^{PräAkt}	ὅστις ^{N Pr}	βούλεται ^{PräM/P}	βλάπτεσθαι; ^{PräM/Plnf}	οὐ ^{Pt}	δῆτα. ^{Pt}			
			wer da whoever			nicht not	gewiss. indeed.			
φέρει ^{PräAktImv}	δή, ^{Pt}	πότερον ^{Pt}	ἐμὲ ^{A Pr}	εἰσάγεις ^{PräAkt}	δεῦρο ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	διαφθείροντα ^{A PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους ^{AdjA}	
	also, now,	ob whether	mich me		hierher hither	als as		die the	Jungen youths	
καὶ ^{Kon}	πονηροτέρους ^{AdjAKmp}	ποιοῦντα ^{A PräAkt}	ἐκόντα ^{A PräAkt}	ἢ ^{Kon}	ἄκοντα; ^{AdjA}	ἐκόντα ^{AdjA}	ἔγωγε. ^{N Pr}	τί ^{A Pr}		
und and	schlechter worse			oder or	unfreiwillig; unwilling;	freiwillig willing	ich ja. I at least.	was what		

δῆτα, ^{Pt} denn, then,	ὦ ^{ij} o O	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	σὺ ^{N_{Pr}} du you	ἐμοῦ ^{G_{Pr}} meiner of me	σοφώτερος ^{AdjKmpN} weiser wiser	εἷ ^{PräAkt}	τηλικούτου ^{AdjG} so großen of such age	ὄντος ^{G_{PräAkt}}		
τηλικόσδε ^{AdjN} so groß gerade such as this	ὦν, ^{N_{PräAkt}}	ὥστε ^{Kon} so dass so that	σὺ ^{N_{Pr}} du you	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἐγνωκας ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	οἱ ^{ArtN} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	κακοὶ ^{AdjN} Schlechte wicked	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^{A_{Pr}} etwas some
ἐργάζονται ^{PräM/P}	ἀεὶ ^{Adv} immer always	τοὺς ^{ArtA} die the	μάλιστα ^{AdvSup} am meisten most	πλησίον ^{Adv} nahe near	[25e]	ἐαυτῶν, ^{G_{Pr}} ihrer selbst, of themselves,	οἱ ^{ArtN} die the	δὲ ^{Pt} aber but	ἀγαθοὶ ^{AdjN} Guten good		
ἀγαθόν, ^{AdjA} Gutes, good thing,	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	δὲ ^{Pt} aber but	δῆ ^{Pt} ja indeed	εἰς ^{Prp} in into	τοσοῦτον ^{AdjA} so viel so much	ἀμαθίας ^G der Unwissenheit of ignorance	ἤκω ^{PräAkt} so dass so that	ὥστε ^{Kon} so dass so that	καὶ ^{Kon} auch and	τοῦτ' ^{A_{Pr}} dieses this	
ἀγνοῶ, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	τινα ^{A_{Pr}} irgendeinen someone	μοχθηρὸν ^{AdjA} schlechten base	ποιήσω ^{AorAktKnj}	τῶν ^{ArtG} der of the	συνόντων, ^{G_{PräAkt}}				
κινδυνεύσω ^{FuAkt}	κακόν ^{AdjA} Böses bad thing	τι ^{A_{Pr}} etwas some	λαβεῖν ^{AorSInfAkt}	ὑπ' ^{Prp} von by	αὐτοῦ, ^{G_{Pr}} ihm, him,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	τοῦτο ^{N_{Pr}} das this	[[τὸ]] ^{ArtN} [[das]] [[the]]	τοσοῦτον ^{AdjA} so groß so great		
κακὸν ^{AdjA} Übel evil	ἐκὼν ^{AdjN} willentlich willing	ποιῶ, ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon} wie as	φῆς ^{PräAkt}	σύ; ^{N_{Pr}} du; you;	ταῦτα ^{A_{Pr}} dieses these things	ἐγὼ ^{N_{Pr}} ich I	σοι ^{D_{Pr}} dir to you	οὐ ^{Pt} nicht not	πείθομαι, ^{PräM/P}	ὦ ^{ij} o O
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt} aber but	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἄλλον ^{AdjA} anderen another	ἀνθρώπων ^G der Menschen of men	οὐδένα ^{A_{Pr}} niemanden no one	ἀλλ' ^{Kon} sondern but	ἢ ^{Kon} oder or	οὐ ^{Pt} nicht not	διαφθείρω, ^{PräAkt}	
ἢ ^{Kon} oder wenn or if	εἰ ^{Kon} wenn if	διαφθείρω, ^{PräAkt}									

St. 26a

ἄκων, ^{AdjN} unfreiwillig, unwilling,	ὥστε ^{Kon} so dass so that	σὺ ^{N Pr} du you	γε ^{Pt} ja at least	κατ' ^{Prp} gemäß according to	ἀμφοτέρα ^{AdjA} beiden both things	ψεύδη. ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	ἄκων ^{AdjN} unfreiwillig unwilling		
διαφθείρω, ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG} der of the	τοιούτων ^{AdjG} solchen such	καὶ ^{Kon} und and	ἀκουσίων ^{AdjG} unfreiwilligen involuntary	ἁμαρτημάτων ^G Fehlhandlungen errors	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	νόμος ^N Gesetz law			
εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	ἐστίν, ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἰδίᾳ ^{Adv} privat privately	λαβόντα ^{A AorSAkt}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon} und and	νουθετεῖν. ^{PräInfAkt}				
δῆλον ^{AdjN} offenkundig clear	γὰρ ^{Pt} denn for	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐάν ^{Kon} wenn if ever	μάθω, ^{AorSAktKnj}	παύσομαι ^{FuM/P}	ὅ ^{A Pr} was what	γε ^{Pt} ja at least	ἄκων ^{AdjN} unfreiwillig unwilling	ποιῶ. ^{PräAkt}	σὺ ^{N Pr} du you	δὲ ^{Pt} aber but
συγγενέσθαι ^{AorSMedInf}	μὲν ^{Pt} zwar indeed	μοι ^{D Pr} mir to me	καὶ ^{Kon} auch and	διδάξαι ^{AorAktInf}	ἔφυγες ^{AorSAkt}	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἠθέλησας, ^{AorAkt}			
δεῦρο ^{Adv} hierher hither	δὲ ^{Pt} aber but	εἰσάγεις, ^{PräAkt}	οἷ ^{D Pr} wo where	νόμος ^N Gesetz law	ἐστίν ^{PräAkt}	εἰσάγειν ^{PräInfAkt}	τοὺς ^{ArtA} die the	κολάσεως ^G der Bestrafung of punishment			
δεομένους ^{A PräM/P}	ἀλλ', ^{Kon} sondern but	οὐ ^{Pt} nicht not	μαθήσεως. ^G des Lernens. of learning.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	γάρ, ^{Pt} denn, for,	ὦ ^{ij} O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athenener, Athenians,	τοῦτο ^{N Pr} dieses this	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἤδη ^{Adv} schon already
δῆλον ^{AdjN} offenkundig clear	οὐγὰρ ^{ArtN Pr} der ich which I	[26b]	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	Μελήτω ^D Meletos to Meletus	τούτων ^{G Pr} dieser of these	οὔτε ^{Kon} weder neither	μέγα ^{AdjA} Großes great	οὔτε ^{Kon} noch nor	μικρόν ^{AdjA} Kleines small	

πώποτε ^{Adv} jemals ever	ἐμέλησεν. ^{AorAkt}	ὅμως ^{Adv} dennoch nevertheless	δὲ ^{Pt} aber but	δὴ ^{Pt} ja indeed	λέγε ^{PräAktImv}	ἡμῖν, ^{D Pr} uns, to us,	πῶς ^{Adv} wie how	με ^{A Pr} mich me	φῆς ^{PräAkt}					
διαφθεῖρειν, ^{PräInfAkt}	ὦ ^{ij} Μέλητε, ^V o Meletos, O Meletus,	τοὺς ^{ArtA} die the	νεωτέρους, ^{AdjA} Jüngeren; the younger;	ἢ ^{Kon} oder or	δηλον ^{AdjN} offenkundig clear	δὴ ^{Pt} ja indeed	ὅτι ^{Kon} dass that	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὴν ^{ArtA} die the					
γραφὴν ^A Anklageschrift indictment	ἣν ^{A Pr} welche which	ἐγράψω ^{AorAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	διδάσκοντα ^{A PräAkt}	μὴ ^{Pt} nicht not	νομίζειν ^{PräInfAkt}	οὓς ^{A Pr} welche whom	ἡ ^{ArtN} die the	πόλιν ^N Stadt city					
νομίζει, ^{PräAkt}	ἕτερα ^{AdjA} andere other	δὲ ^{Pt} aber but	δαίμονια ^A Dämonien daimonic things	καινά, ^{AdjA} neue; new;	οὐ ^{Pt} nicht not	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	λέγεις ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	διδάσκων ^{N PräAkt}					
διαφθεῖρω, ^{PräAkt}	πάνυ ^{Adv} sehr very	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὖν ^{Pt} nun then	σφόδρα ^{Adv} sehr exceedingly	ταῦτα ^{A Pr} dieses these	λέγω. ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp} bei toward	αὐτῶν ^{G Pr} deren of them	τοῖνυν, ^{Pt} ὦ ^{ij} nun denn, then, O					
Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	τούτων ^{G Pr} dieser of these	τῶν ^{ArtG} der the	θεῶν ^G Götter gods	ᾧν ^{G Pr} deren of whom	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁ ^{ArtN} der the	λόγος ^N Rede discourse	ἐστίν, ^{PräAkt}	εἰπέ ^{AorSAktImv} noch yet					
σαφέστερον ^{AdjKmp} klarer more clearly	καὶ ^{Kon} und and	ἐμοί ^{D Pr} mir to me	καὶ ^{Kon} und and	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἀνδράσιν ^D Männern men	τουτοῖσι. ^{D Pr} [26c]	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐ ^{Pt} nicht not					
δύναμαι ^{PräM/P}	μαθεῖν ^{AorSInfAkt}	πότερον ^{Kon} ob whether	λέγεις ^{PräAkt}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	με ^{A Pr} mich me	νομίζειν ^{PräInfAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}							
τινας ^{A Pr} irgendwelche some	θεοὺς— ^A Götter— gods—	καὶ ^{Kon} und and	αὐτὸς ^{N Pr} selbst myself	ἄρα ^{Pt} wohl then	νομίζω ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	καὶ ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰμὶ ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtA} das at			
παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	ἄθεος ^{AdjN} gottlos godless	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ταύτῃ ^{D Pr} hierin in this	ἀδικῶ ^{PräAkt}	—οὐ ^{Pt} —nicht —not	μέντοι ^{Pt} jedoch however	οὕςπερ ^{Pr} welche gerade the very ones	γε ^{Pt} ja at least	ἡ ^{ArtN} die the	πόλιν ^N Stadt city				
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ἐτέρους, ^{AdjA} andere, others,	καὶ ^{Kon} und and	τούτ' ^{A Pr} dieses this	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅ ^{A Pr} was what	μοι ^{D Pr} mir to me	ἐγκαλεῖς, ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐτέρους, ^{AdjA} andere, others,	ἢ ^{Kon} oder or				
παντάπασι ^{Adv} gänzlich entirely	με ^{A Pr} mich me	φῆς ^{PräAkt}	οὔτε ^{Kon} weder neither	αὐτὸν ^{A Pr} selbst himself	νομίζειν ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	τούς ^{ArtA} die the	τε ^{Pt} und and	ἄλλους ^{AdjA} anderen others	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things				
διδάσκειν. ^{PräInfAkt}	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	λέγω, ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon} dass that	τὸ ^{ArtA} das at	παράπαν ^{Adv} ganz und gar all	οὐ ^{Pt} nicht not	νομίζεις ^{PräAkt}	θεοὺς. ^A ὦ ^{ij} [26d]	οὐ ^{Pt} nicht not	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἡλίον ^A Sonne sun	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	σελήνην ^A Mond moon	ἄρα ^{Pt} also then
θαυμάσιε ^{AdjV} wunderbarer marvellous	Μέλητε, ^V Meletos, Meletus,	ἵνα ^{Kon} wozu why	τί ^{A Pr} was what	ταῦτα ^{A Pr} dieses these things	λέγεις; ^{PräAkt}	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	ἡλίον ^A Sonne sun	οὐδὲ ^{Pt} auch nicht not even	σελήνην ^A Mond moon	ἄρα ^{Pt} also then				
νομίζω ^{PräAkt}	θεοὺς ^A Götter gods	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ὥςπερ ^{Kon} so wie just as	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} andere other	ἄνθρωποι; ^N Menschen; men;	μὰ ^{Pt} Δί', ^A ὦ ^{ij} bei Zeus, o by Zeus, O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter, judges,					
ἐπεὶ ^{Kon} weil since	τὸν ^{ArtA} die the	μὲν ^{Pt} zwar indeed	ἡλίον ^A Sonne sun	λίθον ^A Stein stone	φησὶν ^{PräAkt}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA} den the	δὲ ^{Pt} aber but	σελήνην ^A Mond moon	γῆν. ^A Erde. earth.	Ἀναξαγόρου ^G des Anaxagoras of Anaxagoras			
οἷε ^{PräAkt}	κατηγορεῖν, ^{PräInfAkt}	ὦ ^{ij} φίλε ^{AdjV} o Freund O dear	Μέλητε; ^V Meletos; Meletus;	καὶ ^{Kon} und and	οὕτω ^{Adv} so thus	καταφρονεῖς ^{PräAkt}	τῶνδε ^{G Pr} dieser hier of these	καὶ ^{Kon} und and						

οἱ_{PräAkt} αὐτοὺς^A_{Pr} ἀπείρους^{AdjA} γραμμάτων^G εἶναι_{PräInfAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδέναι_{PerInfAkt} ὅτι^{Kon} τὰ^{ArtA}
sie unerfahren der Schriften so dass nicht das die
them inexperienced of letters so that not that the

Ἀναξαγόρου^G βιβλία^A τοῦ^{ArtG} Κλαζομενίου^G γέμει_{PräAkt} τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} λόγων^G καὶ^{Kon} ἤ^{Pt} καὶ^{Kon}
des Anaxagoras Bücher des des Klazomeniers dieser der Reden; und ja auch
of Anaxagoras books the Clazomenian of these the accounts; and indeed and

οἱ^{ArtN} νέοι^{AdjN} ταῦτα^A_{Pr} παρ^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} μανθάνουσιν_{PräAkt} ἃ^A_{Pr} ἔξεστιν_{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} εἰ^{Kon} πάνυ^{Adv}
die Jungen dieses bei mir manthánousin welche manchmal wenn sehr
the youths these from me which sometimes if very

πολλοῦ^{AdjG} δραχμῆς^G ἐκ^{Prp} [26e] τῆς^{ArtG} ὀρχήστρας^G πριαμένοις^D_{AorSMed} Σωκράτους^G καταγελᾶν_{PräInfAkt}
viel der Drachme aus der Orchestra priamenóis des Sokrates
of much drachma from the orchestra of Socrates

ἐὰν^{Kon} προσποιῇται_{PräM/PKmj} ἑαυτοῦ^G_{Pr} εἶναι_{PräInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἄτοπα^{AdjA}
wenn προσποιῇται seiner selbst anders und auch sonderbares
if ever himself otherwise and also thus strange things

ὄντα^A_{PräAkt} ἀλλ[,]^{Kon} ὧ^{ij} πρὸς^{Prp} Διός^G οὕτως^{Adv} σοι^D_{Pr} δοκῶ_{PräAkt} οὐδένα^A_{Pr} νομίζω_{PräAkt} θεὸν^A
aber, o bei des Zeus, soeben dir δοκῶ keinen Gott
but, O by of Zeus, just so to you no one god

εἶναι_{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A οὐδ[,]^{Pt} ὅπως^{Adv} τι^{Adv} ἀπιστός^{AdjN} γ[,]^{Pt} εἰ_{PräAkt} ὧ^{ij} Μέλητε^V
nicht jedoch bei Zeus auch nicht wie auch immer. unglaublich ja o Meletos,
not however by Zeus not even in any way. unbelieving at least O Meletus,

καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} μέντοι^{Pt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} σαυτῷ^D_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} γὰρ^{Pt} δοκεῖ_{PräAkt} οὗτοσί^N_{Pr}
und dieses jedoch, wie mir dir selbst. mir denn dieser hier,
and these things however, as to me to your self. to me for this man here,

ὧ^{ij} ἄνδρες^N Ἀθηναῖοι^N πάνυ^{Adv} εἶναι_{PräInfAkt} ὕβριστῆς^N καὶ^{Kon} ἀκόλαστος^{AdjN} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} τὴν^{ArtA}
o Männer Athener, sehr Frevler und zügellos, und einfach die
O men Athenians, very insolent man and unrestrained, and simply the

γραφὴν^A ταύτην^A_{Pr} ὑβρεῖ^D τινὶ^D_{Pr} καὶ^{Kon} ἀκολασίᾳ^D καὶ^{Kon} νεότητι^D
Anklageschrift diese durch Frevel irgendeinen und durch Zügellosigkeit und durch Jugend
indictment this with hubris some and lack of discipline and youth

γράψασθαι_{AorMedInf}

St. 27a

ἔοικεν_{PerAkt} γὰρ^{Pt} ὥπερ^{Kon} αἰνιγμα^A συντιθέντι^D_{PräAkt} διαπειρωμένῳ^D_{PerM/P} ἄρα^{Pt} γινώσεται_{FuM/P} Σωκράτης^N
denn so wie Rätsel συντιθέντι etwa Sokrates
for just as riddle then Socrates

ὁ^{ArtN} σοφὸς^{AdjN} ἤ^{Pt} ἐμοῦ^G_{Pr} χαριεντιζομένου^G_{PräM/P} καὶ^{Kon} ἐναντί^{Prp} ἐμαυτῷ^D_{Pr} λέγοντος^G_{PräAkt} ἢ^{Kon}
der weise ja meiner und gegenüber mir selbst oder
the wise indeed of me and against myself or

ἐξαπατήσω_{FuAkt} αὐτὸν^A_{Pr} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} τοὺς^{ArtA} ἀκούοντας^A_{PräAkt} οὗτος^N_{Pr} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^D_{Pr}
ihn und die anderen die dieser denn mir
him and the others the this for to me

φαίνεται_{PräM/P} τὰ^{ArtA} ἐναντία^{AdjA} λέγειν_{PräInfAkt} αὐτὸς^N_{Pr} ἑαυτῷ^D_{Pr} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ὥπερ^{Kon} ἂν^{Pt}
die Gegenteile selbst sich selbst in der Schrift so wie wohl
the opposite things himself to himself in the indictment just as would

εἰ^{Kon} εἴποι_{AorAktOp} ἀδικεῖ_{PräAkt} Σωκράτης^N θεοὺς^A οὐ^{Pt} νομίζων^N_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} θεοὺς^A νομίζων^N_{PräAkt}
wenn εἴποι Socrates Götter nicht sondern Götter
if Socrates gods not but gods

καίτοι^{Kon} τοῦτό^N_{Pr} ἐστὶ_{PräAkt} παίζοντος^G_{PräAkt} συνεπισκέψασθε_{AorMedImv} δῆ[,]^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V ἥ^{ij}_{Pr}
und doch dieses ἐστὶ παίζοντος συνεπισκέψασθε ja, o Männer, wie
and yet this ἐστὶ παίζοντος συνεπισκέψασθε indeed, O men, in which way

μοι ^D _{Pr}	φαίνεται ^{PräM/P}	ταῦτα ^A _{Pr}	λέγειν ^{PräInfAkt}	σὺ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt}	ἡμῖν ^D _{Pr}	ἀποκρίναι ^{AorMedImv}	ὦ ^{ij}	Μέλητε. ^V		
mir		dieses		du	aber	uns		o	Meletos.		
to me		these things		you	but	to us		O	Meletus.		
ὤμεις ^N _{Pr}	δέ, ^{Pt}	ὅπερ ^{Pr}	κατ ^{Prp}	[27b]	ἀρχὰς ^A	ὕμᾱς ^A _{Pr}	παρητησάμην ^{AorMed}	μέμνησθέ ^{PerM/Plmv}			
ihr	aber,	was gerade	gemäß		Anfänge	euch					
you	but,	the very thing	according to		beginnings	you					
μοι ^D _{Pr}	μὴ ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	ἐὰν ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	εἰωθότι ^D _{PerAkt}	τρόπῳ ^D	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ποιῶμαι ^{PräM/P}	
mir	nicht		wenn	in	der		Weise	die	Reden		
to me	not		if ever	in	the		manner	the	speeches		
ἔστιν ^{PräAkt}		ὅστις ^N _{Pr}	ἀνθρώπων ^G	ὦ ^{ij}	Μέλητε, ^V	ἀνθρώπεια ^{AdjA}	μὲν ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	πράγματ ^A		
		wer auch immer	der Menschen,	o	Meletos,	menschliche	zwar		Dinge		
		whoever	of men,	O	Meletus,	human	indeed		things		
εἶναι ^{PräInfAkt}		ἀνθρώπους ^A	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	ἀποκρινέσθω ^{PräM/Plmv}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	καὶ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἄλλα ^{AdjA}
		Menschen	aber nicht				o	Männer,	und	nicht	andere
		men	but not				O	men,	and	not	other
καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	θορυβεῖτω ^{PräAktImv}	ἔσθ ^{PräAkt}		ὅστις ^N _{Pr}	ἵππους ^A	μὲν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	ἵππικα ^{AdjA}	
und	andere				wer auch immer	Pferde	zwar	nicht		reiterliche	
and	other				whoever	horses	indeed	not		horse affairs	
δὲ ^{Pt}	πράγματα ^A	ἢ ^{Kon}	αὐλητὰς ^A	μὲν ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	αὐλητικὰ ^{AdjA}	δὲ ^{Pt}	πράγματα ^A	
aber	Dinge;	oder	Flötenspieler	zwar	nicht			flötenspielerische	aber	Dinge;	
but	matters;	or	flute players	indeed	not			flute matters	but	matters;	
οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}	ἄριστε ^{AdjV}	ἀνδρῶν ^G	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	σὺ ^N _{Pr}	βούλει ^{PräM/P}	ἀποκρίνεσθαι ^{PräM/Plmf}	ἐγὼ ^N _{Pr}	
nicht		o	bester	der Männer	wenn	nicht	du			ich	
not		O	best	of men	if	not	you			I	
σοὶ ^D _{Pr}	λέγω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	τοῖς ^{ArtD}	ἄλλοις ^{AdjD}	τούτοις ^D _{Pr}	ἀλλὰ ^{Kon}	τὸ ^{ArtN}	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D _{Pr}	γε ^{Pt}	
dir		auch	den	anderen	diesen hier.	aber	das	auf	diesem	ja	
to you		and	to the	others	these here.	but	the	upon	this	at least	
ἀποκρίναι ^{AorMedImv}	ἔσθ ^{PräAkt}	[27c]	ὅστις ^N _{Pr}	δαιμόνια ^A	μὲν ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}					
			wer auch immer	Dämonien	zwar						
			anyone who	daimonic things	on the one hand						
πράγματ ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	δαίμονας ^A	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	νομίζει ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ὠνησας ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon}	
Dinge		Daimonen	aber	nicht		nicht		wie		dass	
matters		daimons	but	not		not		how		that	
μόγις ^{Adv}	ἀπεκρίνω ^{PräAkt}	ὕπὸ ^{Prp}	τουτωνι ^G _{Pr}	ἀναγκαζόμενος ^N _{PräM/P}	οὐκοῦν ^{Pt}	δαιμόνια ^A					
mühselig		durch	diese da		folglich	dämonische Dinge					
with difficulty		by	of these here		then surely	daimonic things					
μὲν ^{Pt}	φῆς ^{PräAkt}	με ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	νομίζειν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	διδάσκειν ^{PräInfAkt}	εἴτ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	καινὰ ^{AdjA}		
zwar		mich	und		und		sei es	nun	neue		
on the one hand		me	and		and		whether	then	new		
εἴτε ^{Kon}	παλαιά ^{AdjA}	ἀλλ ^{Kon}	οὖν ^{Pt}	δαιμόνια ^A	γε ^{Pt}	νομίζω ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	σὸν ^{AdjA}		
sei es	alte,	aber	nun	Dämonien	ja		gemäß	den	deinen		
or whether	old,	but	then	daimonic things	at least		according to	the	your		
λόγον ^A	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	καὶ ^{Kon}	διωμόσω ^{FuM/P}	ἐν ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ἀντιγραφῇ ^D	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	δαιμόνια ^A	
Logos Rede,	und	dies	und		in	der	Gegen Schrift.	wenn	aber	Dämonien	
account,	and	these	and		in	the	against writing.	if	but	daimonic things	
νομίζω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαίμονας ^A	δήπου ^{Pt}	πολλῇ ^{AdjN}	ἀνάγκη ^N	νομίζειν ^{PräInfAkt}	μέ ^A _{Pr}	ἔστιν ^{PräAkt}	οὐχ ^{Pt}		
	auch	Daimonen	ja wohl	große	Notwendigkeit		mich		nicht		
	and	daimons	surely	much	necessity		me		not		
οὕτως ^{Adv}	ἔχει ^{PräAkt}	ἔχει ^{PräAkt}	δή ^{Pt}	τίθημι ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	σε ^A _{Pr}	ὁμολογοῦντα ^A _{PräAkt}	ἐπειδὴ ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}		
so			ja		denn	dich		da	nicht		
thus			indeed		for	you		since	not		

ἀποκρίνη· ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}	δὲ ^{Pt}	δαίμονας ^A	[27d]	οὐχὶ ^{Pt}	ἤτοι ^{Kon}	θεοὺς ^A	γε ^{Pt}	ἡγούμεθα· ^{PräM/P}	ἢ ^{Kon}	θεῶν ^G
	die	aber	Daimonen		nicht	entweder	Götter	ja		oder	der Götter
	the	but	daimons		not	either	gods	at least		or	of gods
παῖδας; ^A	φῆς ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	πάνυ ^{Adv}	γε· ^{Pt}	οὐκοῦν ^{Pt}	εἴπερ ^{Kon}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι· ^{PräM/P}	ὥς ^{Kon}	σὺ ^N ^{Pr}
Kinder;		oder	nicht;	sehr	ja.	also	wenn wirklich	Daimonen		wie	du
children;		or	not;	very	indeed.	then surely	if indeed	daimons		as	you
φῆς· ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	θεοί ^N	τινὲς ^N ^{Pr}	εἰσιν ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες, ^N	τοῦτ' ^N ^{Pr}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	ὅ ^A ^{Pr}
	wenn	zwar	Götter	einige		die	Daimonen,	dies	wohl		was
	if	on the one hand	gods	some		the	daimons,	this	would		which
ἐγὼ ^N ^{Pr}	φημί ^{PräAkt}	σε ^A ^{Pr}	αἰνίττεσθαι· ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	χαριεντίζεσθαι· ^{PräM/Plnf}	θεοὺς ^A	οὐχ ^{Pt}	ἡγούμενον ^A ^{PräM/P}			
ich		dich		und		Götter	nicht				
I		you		and		gods	not				
φάναι· ^{PräInfAkt}	με ^A ^{Pr}	θεοὺς ^A	αὖ ^{Pt}	ἡγεῖσθαι· ^{PräM/Plnf}	πάλιν, ^{Adv}	ἐπειδὴ ^{Kon}	γε ^{Pt}	δαίμονας ^A	ἡγοῦμαι· ^{PräM/P}		
	mich	Götter	wieder		wiederum,	weil	ja	Dämonen			
	me	gods	again		again,	since indeed	at least	daimons			
εἰ ^{Kon}	δ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	δαίμονες ^N	θεῶν ^G	παῖδές ^N	εἰσιν ^{PräAkt}	νόθοι ^{AdjN}	τινὲς ^N ^{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}
wenn	aber	wieder	die	Daimonen	der Götter	Kinder		unechte	einige	oder	aus
if	but	again	the	daimons	of gods	children		bastard	some	or	from out of
νυμφῶν ^G	ἢ ^{Kon}	ἐκ ^{Prp}	τινων ^G ^{Pr}	ἄλλων ^{AdjG}	ῶν ^G ^{Pr}	δῆ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	λέγονται· ^{PräM/P}	τίς ^N ^{Pr}	ἂν ^{Pt}	
Nymphen	oder	aus	einigen	anderen	deren	ja	auch		wer	wohl	
of nymphs	or	from out of	of some	of others	of whom	indeed	and		who	would	
ἀνθρώπων ^G	θεῶν ^G	μὲν ^{Pt}	παῖδας ^A	ἡγοῖτο· ^{PräM/POp}	εἶναι· ^{PräInfAkt}	θεοὺς ^A	δὲ ^{Pt}	μή ^{Pt}	ὁμοίως ^{Adv}		
der Menschen	der Götter	zwar	Kinder			Götter	aber	nicht;	gleichermaßen		
of men	of gods	on the one hand	children			gods	but	not;	likewise		
γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	[27e]	ἄτοπον ^{AdjN}	εἴη ^{PräAktOp}	ὥπερ ^{Kon}	ἂν ^{Pt}	εἰ ^{Kon}	τις ^N ^{Pr}	ἵππων ^G	μὲν ^{Pt}	παῖδας ^A
denn	wohl		un passend		so wie	wohl	wenn	jemand	der Pferde	zwar	Kinder
for	would		absurd		just as	would	if	someone	of horses	on the one hand	children
ἡγοῖτο· ^{PräM/POp}	ἢ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ὄνων, ^G	τοὺς ^{ArtA}	ἡμιόνους, ^A	ἵππους ^A	δὲ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ὄνους ^A	μή ^{Pt}	ἡγοῖτο· ^{PräM/POp}
	oder	auch	der Esel,	die	Maultiere,	Pferde	aber	auch	Esel	nicht	
	or	even	of donkeys,	the	mules,	horses	but	and	donkeys	not	
εἶναι· ^{PräInfAkt}	ἀλλ ^{Kon} ,	ὧ ^{ij}	Μέλητε, ^V	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon}	σὺ ^N ^{Pr}	ταῦτα ^A ^{Pr}	οὐχὶ ^{Pt}	ἀποπειρώμενος ^N ^{PräM/P}	
	aber,	o	Meletos,	nicht		wie	du	dieses	nicht		
	but,	O	Meletus,	not		how	you	these	not		
ἡμῶν ^G ^{Pr}	ἐγράψω ^{AorAkt}	τὴν ^{ArtA}	γραφὴν ^A	ταύτην ^A ^{Pr}	ἢ ^{Kon}	ἀπορῶν ^N ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	ἐγκαλοῖς ^{PräAkt}	ἐμοὶ ^D ^{Pr}		
unser		die	Anklage	diese	oder		dass		mir		
of us		the	indictment	this	or		that		to me		
ἀληθὲς ^{AdjA}	ἀδίκημα ^A	ὅπως ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	σύ ^N ^{Pr}	τινα ^A ^{Pr}	πείθοις ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjA}	νοῦν ^A	
wahres	Unrechtstat·	wie	aber	du	irgendeinen		wohl	auch	kleinen	Sinn	
true	wrong·	how	but	you	someone		would	and	small	mind	
ἔχοντα ^A ^{PräAkt}	ἀνθρώπων, ^G	ὥς ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	ἔστιν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	δαιμόνια ^A	καὶ ^{Kon}		
	der Menschen,	dass	nicht	des	selben		auch	Dämonien	und		
	of men,	that	not	of the	same		both	daimonic things	and		
θεῖα ^{AdjA}	ἡγεῖσθαι· ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	αὖ ^{Pt}	τοῦ ^{ArtG}	αὐτοῦ ^{AdjG}	μήτε ^{Kon}					
göttliche		und	wieder	des	selben	weder					
divine things		and	again	of the	same	neither					

St. 28a

δαίμονας ^A	μήτε ^{Kon}	θεοὺς ^A	μήτε ^{Kon}	ἥρωας, ^A	οὐδεμία ^{AdjN}	μηχανή ^N	ἔστιν· ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V
Daimonen	weder	Götter	noch	Helden,	keine	Möglichkeit		aber	denn,	o	Männer
daimons	nor	gods	nor	heroes,	no	device		but	for,	O	men
Ἀθηναῖοι, ^V	ὥς ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	ἐγὼ ^N ^{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἀδικῶ ^{PräAkt}	κατὰ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	Μελήτου ^G	γραφὴν, ^A	οὐ ^{Pt}	
Atheners,	wie	zwar	ich	nicht		gemäß	die	des Meletos	Anklage,	nicht	
Athenians,	that	on the one hand	I	not		according to	the	of Meletus	indictment,	not	

πολλῆς ^{AdjG}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπολογίας, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ικανὰ ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ταῦτα. ^{A_{Pr}}	ὃ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}
großer much	mir to me			Verteidigung, of defense,	sondern but	genügend sufficient	auch even	dies· these·	was what	aber but	auch also
ἐν ^{Prp}	τοῖς ^{ArtD}	ἐμπροσθεν ^{Adv}	ἔλεγον, ^{ImpAkt}	ὅτι ^{Kon}	πολλή ^{AdjN}	μοι ^{D_{Pr}}	ἀπέχθεια ^N	γέγονεν ^{PerAkt}	καί ^{Kon}	πρὸς ^{Prp}	
in in	den the	früheren earlier		dass that	viel much	mir to me	Abneigung enmity		und and	gegen toward	
πολλούς, ^{AdjA}	εὖ ^{Adv}	ἵστε ^{PräAktImv}	ὅτι ^{Kon}	ἀληθές ^{AdjN}	ἐστίν. ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	τοῦτ. ^{N_{Pr}}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὃ ^{N_{Pr}}	ἐμέ ^{A_{Pr}}	
viele, many,	gut well		dass that	wahr true		und and	dies this		was what	mich me	
αἰρεῖ, ^{PräAkt}	ἐάνπερ ^{Kon}	αἰρή, ^{PräAktKnj}	οὐ ^{Pt}	Μέλητος ^N	οὐδὲ ^{Kon}	ἄνυτος ^N	ἀλλ. ^{Kon}	ἡ ^{ArtN}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	
	wenn immer if indeed		nicht not	Meletos Meletus	noch nor	Anytos Anytus	sondern but	die the	der of the	vielen many	
διαβολή ^N	τε ^{Pt}	καί ^{Kon}	φθόνος. ^N	ἃ ^{A_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	πολλούς ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	καί ^{Kon}	ἀγαθούς ^{AdjA}	[28b]
Verleumdung slander	und and	auch and	Neid. envy.	welche which things	ja indeed	viele many	und and	andere others	und and	gute good	
ἄνδρας ^A	ἥρηκεν, ^{PerAkt}	οἶμαι ^{PräM/P}	δὲ ^{Pt}	καί ^{Kon}	αἰρήσει. ^{FuAkt}	οὐδὲν ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	δεινὸν ^{AdjN}	μὴ ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	ἐμοί ^{D_{Pr}}
Männer men			aber but	auch also		nichts nothing	aber but	furchtbar terrible	nicht not	bei in	mir me
στῆ. ^{AorAktKnj}	ἴσως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	εἴποι ^{AorAktOp}	τις. ^{N_{Pr}}	εἴτ. ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	αἰσχύνῃ, ^{PräM/P}	ὦ ^{ij}	Σώκρατες, ^V	
	vielleicht perhaps	wohl would	nun then		jemand· someone·	dann then	nicht not		o O	Sokrates, Socrates,	
τοιοῦτον ^{AdjA}	ἐπιτήδευμα ^A	ἐπιτηδεύσας ^N		ἐξ ^{Prp}	οὗ ^{G_{Pr}}	κινδυνεύεις ^{PräAkt}	νυνὶ ^{Adv}	ἀποθανεῖν, ^{AorInfAkt}			
solches such	Betreiben pursuit			aus out of	dessen which		jetzt now				
ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	τούτῳ ^{D_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	δίκαιον ^{AdjA}	λόγον ^A	ἀντείποιμι, ^{AorAktOp}	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	λέγεις, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij}
ich I	aber but	diesem to this	wohl would	gerechten just	Logos Rede argument		dass that	nicht not	gut well		o O
ἄνθρωπε, ^V	εἰ ^{Kon}	οἷε ^{PräAkt}	δεῖν ^{PräInfAkt}	κίνδυνον ^A	ὑπολογίζεσθαι ^{PräM/Plnf}	τοῦ ^{ArtG}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}			
Mensch, man,	wenn if			Gefahr danger		des of the		oder or			
τεθνάναι ^{PerInfAkt}	ἄνδρα ^A	ὅτου ^{G_{Pr}}	τι ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	σμικρὸν ^{AdjN}	ὄφελός ^N	ἐστίν, ^{PräAkt}	ἀλλ. ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}		
	einen Mann a man	wovon of which	etwas some thing	auch even	kleines small	Nutzen benefit		sondern but	nicht not		
ἐκεῖνο ^{A_{Pr}}	μόνον ^{AdjA}	σκοπεῖν ^{PräInfAkt}	ὅταν ^{Kon}	πράττη, ^{PräAktKnj}	πότερον ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	ἢ ^{Kon}	ἄδικα ^{AdjA}			
jenes that	nur only		wenn whenever		ob whether	Gerechtes just	oder or	Ungerechtes unjust			
πράττει, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ἀνδρὸς ^G	ἀγαθοῦ ^{AdjG}	ἔργα ^A	ἢ ^{Kon}	κακοῦ. ^{AdjG}	φαῦλοι ^{AdjN}	[28c]	γὰρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}
	und and	eines Mannes of a man	guten good	Werke works	oder or	schlechten. bad.	minderwertige base		denn for	wohl would	dem to the
γε ^{Pt}	σῷ ^{AdjD}	λόγῳ ^D	εἴεν ^{PräAktOp}	τῶν ^{ArtG}	ἡμιθέων ^G	ὅσοι ^{N_{Pr}}	ἐν ^{Prp}	Τροίᾳ ^D	τετελευτήκασιν ^{PerAkt}		
at least ja	deinem your	Logos Rede argument		der of the	Halbgötter half gods	so viele as many as	in in	Troja Troy			
οἱ ^{N_{Pr}}	τε ^{Pt}	ἄλλοι ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	τῆς ^{ArtG}	Θέτιδος ^G	υἱός, ^N	ὃς ^{N_{Pr}}	τοσοῦτον ^{AdjA}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G
die who	und and	anderen others	und and	der the	der of the	Thetis Thetis	Sohn, son,	der who	so sehr so much	der of the	Gefahr danger
κατεφρόνησεν ^{AorAkt}	παρὰ ^{Prp}	τὸ ^{ArtA}	αἰσχρόν ^{AdjA}	τι ^{A_{Pr}}	ὑπομεῖναι ^{AorInfAkt}	ὥστε, ^{Kon}	ἐπειδὴ ^{Kon}				
	neben contrary to	das the	Schändliche shameful	irgend etwas something		so dass, so that,	als since				
εἶπεν ^{AorAkt}	ἡ ^{ArtN}	μήτηρ ^N	αὐτῷ ^{D_{Pr}}	προθυμουμένῳ ^{D_{PräM/P}}	Ἑκτορα ^A	ἀποκτείνει, ^{AorInfAkt}	θεὸς ^N	οὔσα, ^{N_{PräAkt}}			
	die the	Mutter mother	ihm to him		Hektor Hector		Gottheit a goddess				

οὕτως^{Adv} πως^{Adv} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}} οἶμαι^{PräM/P} ὧ^{ij} παῖ^V εἰ^{Kon} τιμωρήσεις^{FuAkt} Πατρόκλῳ^D τῷ^{ArtD} ἐταίρῳ^D
 soeben irgendwie, wie ich O Kind, wenn dem Patroklos dem Gefährten
 just so somehow, as I O child, if Patroclus the companion
 τὸν^{ArtA} φόνον^A καὶ^{Kon} Ἑκτορα^A ἀποκτενεῖς^{FuAkt} αὐτὸς^{N_{Pr}} ἀποθανῇ—^{AorAktKnj} αὐτίκα^{Adv} γάρ^{Pt} τοι^{Pt}
 den Mord und Hektor selbst sogleich denn dir,
 the murder and Hector your self straightway for indeed,
 φησί^{PräAkt} μεθ^{Prp} Ἑκτορα^G πότμος^N ἐτοῖμος^{AdjN} —ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} τοῦτο^{A_{Pr}} ἀκούσας^{N_{AorSAkt}} τοῦ^{ArtG}
 nach Hektor Schicksal bereit —der aber dies des
 after Hector fate ready —the but this of the
 μὲν^{Pt} θανάτου^G καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} κινδύνου^G ὠλιγώρησε^{AorAkt} πολὺ^{AdjA} δὲ^{Pt} μάλλον^{AdvKmp}
 zwar Todes und der Gefahr viel aber mehr
 on the one hand death and of the danger much but more
 δέισας^{N_{AorSAkt}} [28d] τὸ^{ArtA} ζῆν^{PräInfAkt} κακὸς^{AdjN} ὧν^{N_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} φίλοις^D μὴ^{Pt} τιμωρεῖν^{PräInfAkt}
 das the schlecht und den Freunden nicht
 the base and to the friends not
 αὐτίκα^{Adv} φησί^{PräAkt} τεθναίην^{PerAktOp} δίκην^A ἐπιθεῖς^{N_{AorSAkt}} τῷ^{ArtD} ἀδικοῦντι^{D_{PräAkt}} ἵνα^{Kon} μὴ^{Pt}
 sofort, Strafe dem on the damit nicht
 straightway, penalty on the in order that not
 ἐνθάδε^{Adv} μένω^{PräAkt} καταγέλαστος^{AdjN} παρὰ^{Prp} νηυσὶ^D κορωνίσιν^{AdjD} ἄχθος^N ἀρούρης^G ἢ^{Pt} αὐτὸν^{A_{Pr}}
 hier lächerlich bei Schiffen gebogten Last des Ackers. wirklich ihn
 here ridiculous by ships beaked burden of earth. or him
 οἷ^{PräAkt} φροντίσαι^{AorInfAkt} θανάτου^G καὶ^{Kon} κινδύνου^G οὕτω^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔχει^{PräAkt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V
 des Todes und der Gefahr; so nämlich o Männer Athenener,
 of death and of danger; thus for O men Athenians,
 τῇ^{ArtD} ἀληθείᾳ^D οὗ^{G_{Pr}} ἂν^{Pt} τις^{N_{Pr}} ἑαυτὸν^{A_{Pr}} τάξῃ^{AorAktKnj} ἡγησάμενος^{N_{AorMed}} βέλτιστον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 der Wahrheit· wo wohl jemand sich selbst als Bestes best
 in the truth· where would someone him self best
 ἢ^{Kon} ὑπ^{Prp} ἄρχοντος^G ταχθῇ^{AorPasKnj} ἐνταῦθα^{Adv} δεῖ^{PräAkt} ὥς^{Kon} ἐμοὶ^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt} μένοντα^{A_{PräAkt}}
 oder von Vorgesetztem hier wie mir oder von Vorgesetztem hier wie mir
 or by of a ruler there as to me
 κινδυνεύειν^{PräInfAkt} μηδὲν^{A_{Pr}} ὑπολογιζόμενον^{A_{PräM/P}} μήτε^{Kon} θάνατον^A μήτε^{Kon} ἄλλο^{AdjA} μηδὲν^{A_{Pr}} πρό^{Prp}
 nichts weder Tod noch anderes nichts vor
 nothing neither death nor other nothing before
 τοῦ^{ArtG} αἰσχροῦ^{AdjG} ἐγὼ^{N_{Pr}} οὖν^{Pt} δεινὰ^{AdjA} ἂν^{Pt} εἶην^{PräAktOp} εἰργασμένος^{N_{PerM/P}} ὧ^{ij} ἄνδρες^V
 dem Schändlichen. ich nun Schreckliches wohl o Männer
 the shameful. I therefore terrible things would O men
 Ἀθηναῖοι^V [28e] εἰ^{Kon} ὅτε^{Kon} μὲν^{Pt} με^{A_{Pr}} οἱ^{ArtN} ἄρχοντες^N ἔταττον^{ImpAkt} οὓς^{A_{Pr}} ὑμεῖς^{N_{Pr}}
 Athenener, wenn als zwar mich die Amtsträger die ihr
 Athenians, if when on the one hand me the rulers whom you
 εἵλεσθε^{AorSM/P} ἄρχειν^{PräInfAkt} μου^{G_{Pr}} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ποτειδαίᾳ^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Ἀμφιπόλει^D καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp}
 über mich, und in Potidaia und in Amphipolis und bei
 of me, and in Potidaea and in Amphipolis and at
 Δηλίῳ^D τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὗ^{G_{Pr}} ἐκεῖνοι^{N_{Pr}} ἔταττον^{ImpAkt} ἔμενον^{ImpAkt} ὥσπερ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλος^{AdjN}
 Delion, damals zwar wo jene ἔταττον ἔμενον so wie auch ein anderer
 Delium, then on the one hand where those ἔταττον ἔμενον just as also another
 τις^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} ἐκινδύνευον^{ImpAkt} ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} τοῦ^{ArtG} δὲ^{Pt} θεοῦ^G τάττοντος^{G_{PräAkt}} ὥς^{Kon} ἐγὼ^{N_{Pr}}
 irgend ein auch and des aber Gottes wie ich
 person and of the but god as I
 ὥθην^{AorM/P} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑπέλαβον^{AorAkt} φιλοσοφοῦντά^{A_{PräAkt}} με^{A_{Pr}} δεῖν^{PräInfAkt} ζῆν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 und auch und also mich me und and
 and also and also me and and

ἐξετάζοντα ^A PräAkt	ἐμαυτὸν ^A Pr	καὶ ^{Kon}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους, ^{AdjA}	ἐνταῦθα ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	φοβηθεὶς ^N AorPas	ἢ ^{Kon}	θάνατον ^A
mich selbst	my self	und	die	anderen,	hier	aber		oder	Tod
		and	the	others,	here	but		or	death

St. 29a

ἢ ^{Kon}	ἄλλ ^{AdjA}	ὅτιοῦν ^A Pr	πᾶγμα ^A	λίπομι ^{AorAktOp}	τὴν ^{ArtA}	τάξιν. ^A	δεινόν ^{AdjN}	τὰν ^{Pt}	εἴη, ^{PräAktOp}	καὶ ^{Kon}	
oder	anderes	irgend etwas	Sache		die	Stellung.	schrecklich	und wohl		und	
or	other	whatsoever	thing		the	post.	terrible	and would		and	
ὥς ^{Kon}	ἀληθῶς ^{Adv}	τότ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	με ^A Pr	δικαίως ^{Adv}	εἰσάγοι ^{PräAktOp}	τις ^N Pr	εἰς ^{Prp}	δικαστήριον, ^A	ὅτι ^{Kon}	οὐ ^{Pt}
wie	wahrhaft	damals	wohl	mich	mit Recht		jemand	in	Gericht,	dass	nicht
as	truly	then	would	me	justly		someone	into	law court,	that	not
νομίζω ^{PräAkt}	θεοὺς ^A	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἀπειθῶν ^N PräAkt	τῇ ^{ArtD}	μαντεία ^D	καὶ ^{Kon}	δεδιώς ^N PerAkt	θάνατον ^A	καὶ ^{Kon}		
	Götter			der	Weissagung	und		Tod	und		
	gods			the	oracle	and		death	and		
οἰόμενος ^N PräM/P	σοφὸς ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	οὐκ ^{Pt}	ὧν. ^N PräAkt	τὸ ^{ArtN}	γάρ ^{Pt}	τοί ^{Pt}	θάνατον ^A	δεδιέναι, ^{PerInfAkt}	ὧ ^{ij}	
	weise		nicht		das	denn	ja	Tod		o	
	wise		not		the	for	indeed	death		O	
ἄνδρες, ^V	οὐδὲν ^A Pr	ἄλλο ^{AdjA}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ἢ ^{Kon}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	σοφὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt}	ὄντα. ^A PräAkt		
Männer,	nichts	anderes		als		weise		nicht			
men,	nothing	else		than		wise		not			
δοκεῖν ^{PräInfAkt}	γάρ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἐστὶν ^{PräAkt}	ἃ ^A Pr	οὐκ ^{Pt}	οἶδεν. ^{PerAkt}	οἶδε ^{PerAkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}		
	denn			was	nicht			zwar	denn		
	for			the things which	not			indeed	for		
οὐδεὶς ^N Pr	τὸν ^{ArtA}	θάνατον ^A	οὐδ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	ἀνθρώπῳ ^D	πάντων ^{AdjG}	μέγιστον ^{AdjNSup}		
niemand	den	Tod	und nicht	ob		dem	Menschen	aller	größtes		
no one	the	death	nor	if		to the	man	of all	greatest		
ὃν ^N PräAkt	τῶν ^{ArtG}	ἀγαθῶν, ^{AdjG}	δεδιάσι ^{PerAkt}	δ ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	εὖ ^{Adv}	εἰδότες ^N PerAkt	ὅτι ^{Kon}	[29b] μέγιστον ^{AdjNSup}		
	der	Güter,		aber	wie	gut		dass	größtes		
	of the	good things,		but	as	well		that	greatest		
τῶν ^{ArtG}	κακῶν ^{AdjG}	ἐστί. ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon}	πῶς ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	ἀμαθία ^N	ἐστὶν ^{PräAkt}	αὕτη ^N Pr	ἡ ^{ArtN}	ἐπονείδιστος, ^{AdjN}	
der	Übel		und doch	wie	nicht	Unwissenheit		diese	die	tadel würdig,	
of the	bad things		and yet	how	not	ignorance		this	the	reproachful,	
ἡ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	οἶεσθαι ^{PräM/Plnf}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	ἃ ^A Pr	οὐκ ^{Pt}	οἶδεν; ^{PerAkt}	ἐγὼ ^N Pr	δ ^{Pt} ,	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	
die	des			was	nicht		ich	aber,	o	Männer,	
the	of the			the things which	not		I	but,	O	men,	
τούτῳ ^D Pr	καὶ ^{Kon}	ἐνταῦθα ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}	διαφέρω ^{PräAkt}	τῶν ^{ArtG}	πολλῶν ^{AdjG}	ἀνθρώπων, ^G	καὶ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	δή ^{Pt}	
hierin	und	hier	vielleicht		der	vielen	Menschen,	und	wenn	ja	
in this	and	here	perhaps		of the	many	men,	and	if	indeed	
τῷ ^D Pr	σοφώτερός ^{AdjNKmp}	τοῦ ^G Pr	φαίην ^{PräAktOp}	εἶναι, ^{PräInfAkt}	τούτῳ ^D Pr	ἂν, ^{Pt}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}			
irgend einem	weiser	eines			hierin	wohl,	dass	nicht			
to someone	wiser	than someone			in this	would,	that	not			
εἰδώς ^N PerAkt	ἱκανῶς ^{Adv}	περὶ ^{Prp}	τῶν ^{ArtG}	ἐν ^{Prp}	Ἅιδου ^G	οὕτω ^{Adv}	καὶ ^{Kon}	οἶομαι ^{PräM/P}	οὐκ ^{Pt}	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	
	hinreichend	über	der	in	Hades	so	auch		nicht		
	sufficiently	about	of the things	in	Hades	thus	and		not		
τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt}	τῷ ^{ArtD}	βελτίονι ^{AdjDKmp}	καὶ ^{Kon}	θεῷ ^D	καὶ ^{Kon}	ἀνθρώπῳ, ^D	
das	aber		und		dem	Besseren	und	Gott	und	Menschen,	
the	but		and		to the	better	and	god	and	man,	
ὅτι ^{Kon}	κακὸν ^{AdjN}	καὶ ^{Kon}	αἰσχρόν ^{AdjN}	ἐστὶν ^{PräAkt}	οἶδα. ^{PerAkt}	πρὸ ^{Prp}	οὕν ^{Pt}	τῶν ^{ArtG}	κακῶν ^{AdjG}	ῶν ^G Pr	
dass	schlecht	und	schändlich			vor	also	der	Übel	deren	
that	bad	and	shameful			before	then	of the	bad things	of which	
οἶδα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon}	κακά ^{AdjN}	ἐστὶν, ^{PräAkt}	ἃ ^A Pr	μὴ ^{Pt}	οἶδα ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἀγαθὰ ^{AdjN}		
	dass	Schlechtes		was	nicht		ob	auch	Gute		
	that	bad things		the things which	not		if	even	good things		

ὄντα ^A _{PräAkt}	τυγχάνει ^A _{PräAkt}	οὐδέποτε ^{Adv} niemals never	φοβήσομαι ^{FuM/P}	οὐδὲ ^{Kon} und nicht nor	φεύξομαι ^{FuM/P}	ὥστε ^{Kon} so dass so that	οὐδ ^{Kon} und nicht not even	εἰ ^{Kon} wenn if			
[29c] με ^A _{Pr} mich me	νῦν ^{Adv} jetzt now	ὁμεῖς ^N _{Pr} ihr you	ἀφίετε ^{PräAkt}	Ἄνυτῳ ^D dem Anytos Anytus	ἀπιστήσαντες ^N _{AorAkt}	ὃς ^N _{Pr} der who	ἔφη ^{ImpAkt}	ἢ ^{Kon} oder either	τὴν ^{ArtA} die the		
ἀρχὴν ^A Anfang beginning	οὐ ^{Pt} nicht not	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἐμὲ ^A _{Pr} mich me	δεῦρο ^{Adv} hierher hither	εἰσελθεῖν ^{AorSAktInf}	ἢ ^{Kon} oder, or,	ἐπειδὴ ^{Kon} nachdem since	εἰσῆλθον ^{AorSAkt}	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἶόν ^{AdjN} möglich possible	
τ ^{Pt} ja and	εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀποκτεῖναι ^{AorSAktInf}	με ^A _{Pr} mich, me,	λέγων ^N _{PräAkt}	πρὸς ^{Prp} zu towards	ὁμᾶς ^A _{Pr} euch you	ὥς ^{Kon} dass that	εἰ ^{Kon} wenn if	
διαφευξομένην ^{FuM/POp}	ἤδη ^{Adv} schon already	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῶν ^G _{Pr} eurer of you	οἱ ^{ArtN} die the	υἱῶν ^N Söhne sons	ἐπιτηδεύοντες ^N _{PräAkt}	ἃ ^A _{Pr} was the things which	Σωκράτης ^N Socrates Socrates			
διδάσκει ^{PräAkt}	πάντες ^{AdjN} alle all	παντάπασι ^{Adv} ganz und gar entirely	διαφθαρήσονται ^{FuPas}	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	μοι ^D _{Pr} mir to me	πρὸς ^{Prp} zu towards	ταῦτα ^A _{Pr} diesem these things				
εἵποιτε ^{AorAktOp}	ὧ ^{ij} o O	Σώκρατες ^V Sokrates, Socrates,	νῦν ^{Adv} jetzt now	μὲν ^{Pt} zwar indeed	Ἄνυτῳ ^D dem Anytos Anytus	οὐ ^{Pt} nicht not	πεισόμεθα ^{FuM/P}	ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀφίεμέν ^{PräAkt}	σε ^A _{Pr} dich, you,	
ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτῳ ^D _{Pr} diesem this condition	μέντοι ^{Pt} indessen, however,	ἐφ ^{Prp} auf on	ὥτε ^{Dpt} _{Pr} worauf dass which that	μηκέτι ^{Adv} nicht mehr no longer	ἐν ^{Prp} in in	ταύτῃ ^D _{Pr} dieser this	τῇ ^{ArtD} der the	ζητήσῃ ^D Untersuchung inquiry		
διατρίβειν ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon} und nicht nor	φιλοσοφεῖν ^{PräInfAkt}	ἐὰν ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Pt} aber but	ἀλῶς ^{AorPasKnfj}	[29d] ἔτι ^{Adv} noch still	τοῦτο ^N _{Pr} dieses this				
πράττων ^N _{PräAkt}	ἀποθανῇ ^{AorAktKnfj}	—εἰ ^{Kon} —wenn —if	οὖν ^{Pt} nun then	με ^A _{Pr} mich, me,	ὅπερ ^A _{Pr} was gerade the very thing which	εἶπον ^{AorAkt}	ἐπὶ ^{Prp} auf on	τούτοις ^D _{Pr} diesen these terms			
ἀφίετε ^{AorAktOp}	εἵποιμ ^{AorAktOp}	ἂν ^{Pt} wohl would	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	ὅτι ^{Kon} dass that	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὁμᾶς ^A _{Pr} euch, you,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι ^V Atheners, Athenians,	ἀσπάζομαι ^{PräM/P}	
μὲν ^{Pt} zwar indeed	καὶ ^{Kon} und and	φιλῶ ^{PräAkt}	πείσομαι ^{FuM/P}	δὲ ^{Pt} aber but	μᾶλλον ^{AdvKmp} mehr more	τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἢ ^{Kon} als than	ὁμῖν ^D _{Pr} euch, you,	καὶ ^{Kon} und and	ἕωσπερ ^{Kon} so lange als as long as
ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐμπνέω ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	οἷός ^{AdjN} fähig able	τε ^{Pt} ja and	ῶ ^{PräAktKnfj}	οὐ ^{Pt} nicht not	μὴ ^{Pt} nicht at all	παύσωμαι ^{AorMedKnfj}	φιλοσοφῶν ^N _{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	
ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	παρακελεύομένός ^N _{PräM/P}	τε ^{Pt} ja and	καὶ ^{Kon} und and	ἐνδεικνύμενος ^N _{PräM/P}	ὅτῳ ^D _{Pr} welchem to whomever	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἀεὶ ^{Adv} stets always	ἐντυχάνω ^{PräAkt}			
ὁμῶν ^G _{Pr} eurer, of you,	λέγων ^N _{PräAkt}	οἷάπερ ^A _{Pr} wie gerade such things as	εἴωθα ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ὧ ^{ij} o O	ἄριστε ^{AdjVSup} Bester best	ἀνδρῶν ^G der Männer, of men,	Ἀθηναῖος ^N Atheners Athenian			
ῶν ^N _{PräAkt}	πόλεως ^G der Stadt of city	τῆς ^{ArtG} der the	μεγίστης ^{AdjGSup} größten greatest	καὶ ^{Kon} und and	εὐδοκιμωτάτης ^{AdjGSup} angesehensten most renowned	εἰς ^{Prp} in for	σοφίαν ^A Weisheit wisdom	καὶ ^{Kon} und and	ἰσχύν ^A Kraft, strength,		
χρημάτων ^G der Gelder of money	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	αἰσχύνη ^{PräM/P}	ἐπιμελούμενος ^N _{PräM/P}	ὅπως ^{Kon} damit that	σοι ^D _{Pr} dir to you	ἔσται ^{FuAkt}	ὥς ^{Kon} so viel wie as			

πλεῖστα, ^{AdjASup} καὶ ^{Kon} [29e] δόξης ^G καὶ ^{Kon} τιμῆς, ^G φρονήσεως ^G δὲ ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀληθείας ^G καὶ ^{Kon} τῆς ^{ArtG}
 meiste, und Ruhmes und Ehre, Einsicht aber und Wahrheit und der
 most, and of repute and of honor, of prudence but and of truth and of the
 ψυχῆς ^G ὅπως ^{Kon} ὥς ^{Kon} βελτίστη ^{AdjNSup} ἔσται ^{FuAkt} οὐκ ^{Pt} ἐπιμελεῖ ^{PräM/P} οὐδὲ ^{Kon} φροντίζεις ^{PräAkt} καὶ ^{Kon}
 Seele damit so beste nicht nicht und nicht und
 soul that as best not nor and and
 ἐάν ^{Kon} τις ^{N_{Pr}} ὑμῶν ^{G_{Pr}} ἀμφισβητήσῃ ^{AorAktKnj} καὶ ^{Kon} φῇ ^{PräAktKnj} ἐπιμελεῖσθαι, ^{PräM/Plnf} οὐκ ^{Pt} εὐθὺς ^{Adv}
 wenn jemand eurer und und nicht sofort
 if ever someone of you and and not immediately
 ἀφήσω ^{FuAkt} αὐτὸν ^{A_{Pr}} οὐδ' ^{Kon} ἄπειμι, ^{PräAkt} ἀλλ' ^{Kon} ἐρήσομαι ^{FuM/P} αὐτὸν ^{A_{Pr}} καὶ ^{Kon} ἐξετάσω ^{FuAkt} καὶ ^{Kon}
 ihn und nicht sondern ihn und und
 him nor but him and and
 ἐλέγξω, ^{FuAkt} καὶ ^{Kon} ἐάν ^{Kon} μοι ^{D_{Pr}} μὴ ^{Pt} δοκῇ ^{PräAktKnj} κεκτηῖσθαι ^{PerM/Plnf} ἀρετὴν, ^A
 und wenn mir nicht und Tugend,
 and if ever to me not and virtue,

St. 30a

φάναι ^{AorAktInf} δέ, ^{Pt} ὄνειδιῷ ^{FuAkt} ὅτι ^{Kon} τὰ ^{ArtA} πλείστου ^{AdjGSup} ἄξια ^{AdjA} περὶ ^{Prp} ἐλαχίστου ^{AdjGSup}
 aber, but, dass die des meisten wert würdig um des geringsten
 that the of most worthy things about of least
 ποιεῖται, ^{PräM/P} τὰ ^{ArtA} δὲ ^{Pt} φαυλότερα ^{AdjAKmp} περὶ ^{Prp} πλείονος. ^{AdjGKmp} ταῦτα ^{A_{Pr}} καὶ ^{Kon} νεωτέρῳ ^{AdjDKmp}
 die aber schlechteren um mehr. dieses auch jüngeren
 the but worse things about more. these and to a younger
 καὶ ^{Kon} πρεσβυτέρῳ ^{AdjDKmp} ὅτῳ ^{D_{Pr}} ἂν ^{Pt} ἐντυγχάνω ^{PräAkt} ποιήσω, ^{FuAkt} καὶ ^{Kon} ξένῳ ^D καὶ ^{Kon}
 und älteren welchem wohl sowohl Fremden als auch
 and to an elder to whomever ever and to a stranger and
 ἀστῶ, ^D μᾶλλον ^{AdvKmp} δὲ ^{Pt} τοῖς ^{ArtD} ἀστοῖς, ^D ὅσῳ ^{D_{Pr}} μου ^{G_{Pr}} ἐγγυτέρῳ ^{AdvKmp} ἔστ' ^{PräAkt}
 Bürger, mehr aber den Bürgern, je näher meiner näher
 to a citizen, more but to the citizens, by how much of me nearer
 γένει. ^D ταῦτα ^{N_{Pr}} γὰρ ^{Pt} κελεύει ^{PräAkt} ὁ ^{ArtN} θεός, ^N εὖ ^{Adv} ἵστε, ^{PerAktImv} καὶ ^{Kon} ἐγὼ ^{N_{Pr}} οἶομαι ^{PräM/P}
 dem Geschlecht. dieses denn der Gott, gut und ich
 in birth. these for the god, well and I
 οὐδέν ^{N_{Pr}} πῶ ^{Pt} ὑμῖν ^{D_{Pr}} μεῖζον ^{AdjNKmp} ἀγαθὸν ^{AdjN} γενέσθαι ^{AorMedInf} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} πόλει ^D ἢ ^{Kon} τῇ ^{ArtA}
 nichts noch euch größeres Gut in der Stadt als die
 nothing yet to you greater good in the city than the
 ἐμὴν ^{AdjA} τῷ ^{ArtD} θεῷ ^D ὑπηρεσίαν. ^A οὐδέν ^{A_{Pr}} γὰρ ^{Pt} ἄλλο ^{AdjA} πράττων ^{N_{PräAkt}} ἐγὼ ^{N_{Pr}} περιέρχομαι ^{PräM/P} ἢ ^{Kon}
 meine dem Gott Dienst. nichts denn anderes ich oder
 my to the god service. nothing for else I than
 πείθων ^{N_{PräAkt}} ὑμῶν ^{G_{Pr}} καὶ ^{Kon} νεωτέρους ^{AdjAKmp} καὶ ^{Kon} πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} μήτε ^{Kon} σωμάτων ^G
 eurer sowohl jüngere als auch ältere weder der Körper
 of you and younger and and older neither of bodies
 ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf} [30b] μήτε ^{Kon} χρημάτων ^G πρότερον ^{Adv} μηδὲ ^{Kon} οὕτω ^{Adv} σφόδρα ^{Adv} ὥς ^{Kon} τῆς ^{ArtG}
 noch der Güter vorher auch nicht so sehr wie der
 nor of money before nor thus much as of the
 ψυχῆς ^G ὅπως ^{Kon} ὥς ^{Kon} ἀρίστη ^{AdjNSup} ἔσται, ^{FuAkt} λέγων ^{N_{PräAkt}} ὅτι ^{Kon} οὐκ ^{Pt} ἐκ ^{Prp} χρημάτων ^G ἀρετὴ ^N
 Seele damit so beste dass nicht aus Gütern Tugend
 soul that as best that not from money virtue
 γίγνεται, ^{PräM/P} ἀλλ' ^{Kon} ἐξ ^{Prp} ἀρετῆς ^G χρήματα ^N καὶ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} ἄλλα ^{AdjA} ἀγαθὰ ^{AdjA} τοῖς ^{ArtD}
 sondern aus Tugend Gelder und die anderen Güter den
 but from out of virtue money and the other good things to the
 ἀνθρώποις ^D ἅπαντα ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ἰδίᾳ ^{Adv} καὶ ^{Kon} δημοσίᾳ. ^{Adv} εἰ ^{Kon} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} ταῦτα ^{A_{Pr}} λέγων ^{N_{PräAkt}}
 Menschen alle sowohl privat als auch öffentlich. wenn zwar nun dieses
 people all and privately and publicly. if indeed then these things

διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA}	νέους, ^{AdjA}	ταῦτ' ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	εἴη ^{PräAktOp}	βλαβερά· ^{AdjN}	εἰ ^{Kon}	δέ ^{Pt}	τίς ^N _{Pr}	μέ ^A _{Pr}	
	die	Jungen,	dieses	wohl		schädlich·	wenn	aber	jemand	mich	
	the	young men,	these things	would		harmful·	if	but	someone	me	
φησιν ^{PräAkt}	ἄλλα ^{AdjA}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	ταῦτα, ^A _{Pr}	οὐδέν ^N _{Pr}	λέγει· ^{PräAkt}	πρὸς ^{Prp}	ταῦτα, ^A _{Pr}			
	anderes		als	dieses,	nichts		zu	diesem,			
	other things		than	these things,	nothing		as to	these things,			
φαίην ^{PräAktOp}	ἂν, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἢ ^{Kon}	πειθέσθε ^{PräM/Plmv}	Ἄνυτῳ ^D	ἢ ^{Kon}	μή, ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}
	wohl,	o	Männer	Athener,	entweder		dem Anytos	oder	nicht,	und	oder
	would,	O	men	Athenians,	either		Anytus	or	not,	and	either
ἀφίετέ ^{PräAktImv}	μέ ^A _{Pr}	ἢ ^{Kon}	μή, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	έμοῦ ^G _{Pr}	οὐκ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	[30c]	ποιήσαντος ^G _{AorAkt}	ἄλλα, ^{AdjA}	οὐδ' ^{Kon}
	mich	oder	nicht,	dass	meiner	nicht	wohl			anderes,	und nicht
	me	or	not,	since	of me	not	would			other things,	not even
εἰ ^{Kon}	μέλλω ^{PräAkt}	πολλάκις ^{Adv}	τεθνάναι· ^{PerInfAkt}	μή ^{Pt}	θορυβεῖτε, ^{PräAktImv}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἀλλ' ^{Kon}		
wenn		oft		nicht		o	Männer	Athener,	sondern		
if		often		do not		O	men	Athenians,	but		
ἐμμείνατέ ^{AorAktImv}	μοι ^D _{Pr}	οἷς ^D _{Pr}	ἐδεήθην ^{AorM/P}	ὁμῶν, ^G _{Pr}	μή ^{Pt}	θορυβεῖν ^{PräInfAkt}	ἐφ' ^{Prp}				
	mir	worum		euer,	nicht		auf				
	me	in which things		of you,	not		upon				
	οἷς ^D _{Pr}	ἂν ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}	ἀλλ' ^{Kon}	ἀκούειν· ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	γάρ, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	οἶμαι, ^{PräM/P}	
	was	wohl		sondern		und	denn,	wie	ich		
	the things which	ever		but		and	for,	as	I		
ὀνήσεσθε ^{FuM/P}	ἀκούοντες· ^N _{PräAkt}	μέλλω ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ἅττα ^A _{Pr}	ὁμῖν ^D _{Pr}	ἐρεῖν ^{FuInfAkt}	καὶ ^{Kon}			
			denn	nun	einiges	euch		und			
			for	then	some things	to you					
ἄλλα ^{AdjA}	ἐφ' ^{Prp}	οἷς ^D _{Pr}	ἴσως ^{Adv}	βοήσεσθε· ^{FuM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	μηδαμῶς ^{Adv}	ποιεῖτε ^{PräAkt}	τοῦτο· ^A _{Pr}	εὖ ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	
andere Dinge	auf	welchen	vielleicht		aber	keineswegs		dieses·	gut	denn	
other things	on	which	perhaps		but	in no way		this·	well	for	
ἴστε, ^{PerAktImv}	ἐάν ^{Kon}	μέ ^A _{Pr}	ἀποκτείνετε ^{AorAktKnj}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ὄντα ^A _{PräAkt}	οἷον ^A _{Pr}	ἐγὼ ^N _{Pr}	λέγω, ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}		
	wenn	mich		solchen		wie	ich		nicht		
	if ever	me		such		such as	I		not		
ἐμέ ^A _{Pr}	μεῖζω ^{AdjKmpA}	βλάψετε ^{FuAkt}	ἢ ^{Kon}	ὁμᾶς ^A _{Pr}	αὐτοὺς· ^A _{Pr}	ἐμέ ^A _{Pr}	μέν ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	οὐδέν ^A _{Pr}	ἂν ^{Pt}	
mich	mehr		als	euch	selbst·	mich	zwar	denn	nichts	wohl	
me	greater		than	you	yourselves·	me	indeed	for	nothing	would	
βλάψειν ^{AorAktOp}	οὔτε ^{Kon}	Μέλητος ^N	οὔτε ^{Kon}	Ἄνυτος— ^N	οὐδέ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	δύναιτο— ^{PräM/POp}	οὐ ^{Pt}	γάρ ^{Pt}	
	weder	Meletos	noch	Anytos—	auch nicht	denn	wohl		nicht	denn	
	neither	Meletus	nor	Anytus—	nor even	for	would		not	for	
οἶομαι ^{PräM/P}	θεμιτὸν ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[30d]	ἀμείνονι ^{AdjKmpD}	ἀνδρὶ ^D	ὑπὸ ^{Prp}	χείρονος ^{AdjKmpG}				
	rechtmäßig			für einen besseren	Mann	von	eines schlechteren				
	lawful			for a better	man	by	a worse				
βλάπτεσθαι· ^{PräM/Plnf}	ἀποκτείνει ^{AorAktOp}	μεντὰν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	ἢ ^{Kon}	ἐξελάσειν ^{AorAktOp}	ἢ ^{Kon}					
		wohl	vielleicht	oder		oder					
		indeed then	perhaps	or		or					
ἀτιμώσειεν· ^{AorAktOp}	ἀλλὰ ^{Kon}	ταῦτα ^A _{Pr}	οὗτος ^N _{Pr}	μέν ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	οἶεται ^{PräM/P}	καὶ ^{Kon}	ἄλλος ^{AdjN}	τίς ^N _{Pr}		
	aber	dieses	dieser	zwar	vielleicht		und	ein anderer	irgendeiner		
	but	these	this man	indeed	perhaps		and	other	someone		
που ^{Adv}	μεγάλα ^{AdjA}	κακά, ^{AdjA}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	οἶομαι, ^{PräM/P}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
irgendwo	große	Übel,	ich	aber	nicht		sondern	viel	mehr		
somewhere	great	evils,	I	but	not		but	much	more		
ποιεῖν ^{PräInfAkt}	ἃ ^A _{Pr}	οὗτοσιν ^N _{Pr}	νῦν ^{Adv}	ποιεῖ, ^{PräAkt}	ἄνδρα ^A	ἀδίκως ^{Adv}	ἐπιχειρεῖν ^{PräInfAkt}				
	was	dieser hier	jetzt		einen Mann	ungerecht					
	the things which	this man here	now		a man	unjustly					

ἀποκτείνυναι. ^{AorInfAkt}	νῦν ^{Adv}	οὖν, ^{Pt}	ὧς ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πολλοῦ ^{AdjG}	δέω ^{PräAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ὑπὲρ ^{Prp}		
	jetzt now	nun, then,	O	Männer men	Athener, Athenians,	viel of much		ich I	für on behalf of		
ἐμαυτοῦ ^{G_{Pr}}	ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/Plnf}	ὥς ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	ἂν ^{Pt}	οἷοιτο, ^{PräM/PKnf}	ἀλλὰ ^{Kon}	ὑπὲρ ^{Prp}	ὑμῶν, ^{G_{Pr}}	μή ^{Pt}		
meiner selbst of my self		wie as	irgendeiner someone	wohl would		sondern but	für on behalf of	euch, of you,	nicht not		
τι ^{A_{Pr}}	ἐξαμάρτητε ^{AorAktKnf}	περὶ ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	[30e]	δόσιν ^A	ὑμῖν ^{D_{Pr}}	ἐμοῦ ^{G_{Pr}}		
etwas anything		über about	die the	des of the	Gottes god		Gabe gift	euch to you	meiner of me		
καταψηφισάμενοι. ^{N_{AorMed}}	ἐὰν ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	με ^{A_{Pr}}	ἀποκτείνετε, ^{AorAktKnf}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ἄλλον ^{AdjA}	τοιοῦτον ^{AdjA}			
	wenn if ever	denn for	mich me		nicht not	leicht easily	einen anderen another	solchen such			
εὐρήσετε, ^{FuAkt}	ἁπλῶς— ^{Adv}	εἰ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	γελοιότερον ^{AdjKmpA}	εἰπεῖν— ^{AorInfAkt}	προσκειμένον ^{A_{PräM/P}}	τῇ ^{ArtD}				
	einfach— simply—	wenn if	auch and	lächerlicher more ridiculous			der to the				
πόλει ^D	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	ὥσπερ ^{Kon}	ἵππῳ ^D	μεγάλῳ ^{AdjD}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	γενναίῳ, ^{AdjD}	ὑπὸ ^{Prp}	μεγέθους ^G
Stadt city	von by	des of the	Gottes god	so wie just as	einem Pferd to a horse	großen great	zwar indeed	und and	edel, noble,	wegen by	der Größe size
δὲ ^{Pt}	νωθεστέρῳ ^{AdjKmpD}	καὶ ^{Kon}	δεομένῳ ^{D_{PräM/P}}	ἐγείρεσθαι ^{PräM/Plnf}	ὕπὸ ^{Prp}	μύωπος ^G	τινος, ^{G_{Pr}}	οἷον ^{A_{Pr}}			
aber but	träge ren more sluggish	und and			von by	einer Stechfliege gadfly	irgendeines, some,	wie such as			
δή ^{Pt}	μοι ^{D_{Pr}}	δοκεῖ ^{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D	προστεθικέναι ^{PerAktInf}	τοιοῦτόν ^{AdjA}	τινα, ^{A_{Pr}}	ὃς ^{N_{Pr}}
indeed to me	mir		der the	Gott god	mich me	der to the	Stadt city		solchen such a	einen, one,	der who
ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ἐγείρων ^{N_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	πειθων ^{N_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	ὀνειδίζων ^{N_{PräAkt}}	ἕνα ^{A_{Pr}}	ἕκαστον ^{AdjA}				
euch you		und and		und and		einen one	jeden each				

St. 31a

οὐδὲν ^{A_{Pr}}	παύομαι ^{PräM/P}	τὴν ^{ArtA}	ἡμέραν ^A	ὅλην ^{AdjA}	πανταχοῦ ^{Adv}	προσκαθίζων. ^{N_{PräAkt}}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οὖν ^{Pt}		
nichts nothing		den the	Tag day	ganzen whole	überall everywhere		solcher such	nun then		
ἄλλος ^{AdjN}	οὐ ^{Pt}	ῥαδίως ^{Adv}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	γενήσεται, ^{FuM/P}	ὧς ^{ij}	ἄνδρες, ^V	ἀλλ, ^{Kon}	ἐὰν ^{Kon}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	πείθηθε, ^{PräM/PKnf}
anderer another	nicht not	leicht easily	euch to you		O	Männer, men,	sondern but	wenn if ever	mir to me	
φείσεσθέ ^{FuM/P}	μου ^{G_{Pr}}	ὕμεῖς ^{N_{Pr}}	δ ^{Pt}	ἴσως ^{Adv}	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	ἄχθόμενοι, ^{N_{PräM/P}}	ὥσπερ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	
	meiner me	ihr you	aber but	vielleicht perhaps	bald soon	wohl would		so wie just as	die the	
νυστάζοντες ^{N_{PräAkt}}	ἐγειρόμενοι, ^{N_{PräM/P}}	κρούσαντες ^{N_{AorAkt}}	ἂν ^{Pt}	με, ^{A_{Pr}}	πειθόμενοι ^{N_{PräM/P}}	Ἄνυτῳ, ^D	ῥαδίως ^{Adv}			
			wohl would	mich, me,		Anytos, Anytus,	leicht easily			
ἂν ^{Pt}	ἀποκτείναιτε, ^{AorAktOp}	εἴτα ^{Adv}	τὸν ^{ArtA}	λοιπὸν ^{AdjA}	βίον ^A	καθεύδοντες ^{N_{PräAkt}}	διατελοῖτε ^{PräAktOp}	ἂν, ^{Pt}		
wohl would		dann then	das the	übrige remaining	Leben life			wohl, would,		
εἰ ^{Kon}	μή ^{Pt}	τινα ^{A_{Pr}}	ἄλλον ^{AdjA}	ὁ ^{ArtN}	θεὸς ^N	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	ἐπιπέμψειεν ^{AorAktOp}	κηδόμενος ^{N_{PräM/P}}	ὕμῶν. ^{G_{Pr}}	ὅτι ^{Kon}
wenn if	nicht not	irgendeinen someone	anderen another	der the	Gott god	euch to you			euer. of you.	dass that
δ ^{Pt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	τυγχάνω ^{PräAkt}	ῶν ^{N_{PräAkt}}	τοιοῦτος ^{AdjN}	οἷος ^{N_{Pr}}	ὕπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θεοῦ ^G	τῇ ^{ArtD}	πόλει ^D
aber but	ich I			solcher such	wie as	von by	des the	Gottes god	der to the	Stadt city
δεδόσθαι, ^{PerM/Plnf}	ἐνθένδε ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	[31b]	κατανοήσαιτε ^{AorAktKnf}	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἀνθρωπίνῳ ^{AdjD}	ἔοικε ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	
	von hieraus from here	wohl would			nicht not	denn for	menschlich human		das the	

ἐμὲ^A_{Pr} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} πάντων^{AdjG} ἡμεληκέναι^{PerAktInf} καὶ^{Kon} ἀνέχεσθαι^{PräM/Plnf} τῶν^{ArtG}
 mich der zwar meiner selbst aller of all und and der
 me of the indeed of my self of all and and of the
 οἰκείων^{AdjG} ἀμελουμένων^G_{PräM/P} τοσαῦτα^{AdjA} ἤδη^{Adv} ἔτη^A, τὸ^{ArtA} δὲ^{Pt} ὑμέτερον^{AdjA} πράττειν^{PräAktInf} ἀεὶ^{Adv}
 eigenen of ones own so viele schon Jahre, das aber eure immer,
 of ones own so many already years, the but yours always,
 ἰδίᾳ^{Adv} ἐκάστῳ^{AdjD} προσιόντᾳ^A_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} πατέρα^A ἢ^{Kon} ἀδελφὸν^A πρεσβύτερον^{AdjA} πείθοντᾳ^A_{PräAkt}
 privat jedem privately to each so wie Vater oder Bruder älteren
 privately to each just as father or brother elder
 ἐπιμελεῖσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} τι^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} τούτων^G_{Pr} ἀπέλαυνον^{ImpAkt} καὶ^{Kon}
 der Tugend. und wenn zwar etwas von diesen und
 of virtue. and if indeed something from of these and
 μισθὸν^A λαμβάνων^N_{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} παρεκελευόμην^{ImpM/P} εἶχον^{ImpAkt} ἂν^{Pt} τινα^A_{Pr} λόγον^A νῦν^{Adv} δὲ^{Pt}
 Lohn wage diese things would some account· now but
 ὁρᾶτε^{PräAktImv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτοῖς^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} κατηγοροὶ^N τᾶλλα^{ArtAdjA} πάντα^{AdjA} ἀναισχύντως^{Adv}
 ja auch selbst dass die Ankläger die anderen alle schamlos
 indeed and yourselves that the accusers the other all shamelessly
 οὕτω^{Adv} κατηγοροῦντες^N_{PräAkt} τοῦτό^A_{Pr} γε^{Pt} οὐχ^{Pt} οἷοί^{AdjN} τε^{Pt} ἐγένοντο^{AorAkt} ἀπαναισχυντήσαι^{AorAktInf}
 so thus dieses ja nicht fähig auch and
 thus this at least not able and
 παρασχόμενοι^N_{AorSMed} [31c] μάρτυρα^A ὥς^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} ποτέ^{Adv} τινα^A_{Pr} ἢ^{Kon} ἐπραξάμην^{AorMed} μισθὸν^A
 Zeugen, dass ich einst irgendeinen oder Lohn
 witness, that I ever someone either wage
 ἢ^{Kon} ἦτησα^{AorSAkt} ἱκανὸν^{AdjN} γάρ^{Pt} οἶμαι^{PräM/P} ἐγὼ^N_{Pr} παρέχομαι^{PräM/P} τὸν^{ArtA} μάρτυρα^A ὥς^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA}
 oder hinreichend denn, ich I den Zeugen dass wahre
 or sufficient for, I the witness that true
 λέγω^{PräAkt} τὴν^{ArtA} πενίαν^A ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} οὐν^{Pt} δόξειεν^{AorAktOp} ἄτοπον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} δὴ^{Pt}
 die Armut. vielleicht wohl nun unpas send dass ja
 the poverty. perhaps would then strange that indeed
 ἐγὼ^N_{Pr} ἰδίᾳ^{Adv} μὲν^{Pt} ταῦτα^A_{Pr} συμβουλευῶ^{PräAkt} περιῶν^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολυπραγμονῶ^{PräAkt} δημοσίᾳ^{Adv}
 ich privat zwar diese und and öffentlich
 I privately indeed these things and and publicly
 δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} τολμῶ^{PräAkt} ἀναβαίνων^N_{PräAkt} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} πλῆθος^A τὸ^{ArtA} ὑμέτερον^{AdjA} συμβουλευεῖν^{PräAktInf}
 aber nicht in die Menge die eure
 but not into the multitude the yours
 τῇ^{ArtD} πόλει^D τούτου^G_{Pr} δὲ^{Pt} αἰτίον^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὃ^N_{Pr} ὑμεῖς^N_{Pr} ἐμοῦ^G_{Pr} πολλάκις^{Adv} ἀκηκόατε^{PerAkt}
 der Stadt. dessen aber Ursache was ihr meiner oft
 to the city. of this but cause which you of me often
 πολλὰ^{Adv} ἔχοντες^G_{PräAkt} ὅτι^{Kon} μοι^D_{Pr} θεῖόν^{AdjN} τι^N_{Pr} καὶ^{Kon} δαιμόνιον^{AdjN} [31d] γίγνεται^{PräM/P}
 an vielen Orten dass mir göttlich etwas und dämonisch
 in many places that to me divine something and daimonic
 φωνή^N ὃ^N_{Pr} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γραφῇ^D ἐπικωμῶδῶν^N_{PräAkt} Μέλητος^N ἐγράψατο^{AorMed} ἐμοὶ^D_{Pr} δὲ^{Pt}
 Stimme, die ja auch in der Schrift Meletos mir aber
 voice, which indeed and in the indictment Meletus to me but
 τοῦτ'^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} παιδὸς^G ἀρξάμενον^N_{AorSMed} φωνή^N τις^N_{Pr} γιγνομένη^N_{PräM/P} ἣ^N_{Pr} ὅταν^{Kon}
 dies aus Kindes Stimme irgendeine welche
 this from of child voice some which whenever
 γένηται^{AorM/PKnf} ἀεὶ^{Adv} ἀποτρέπει^{PräAkt} με^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} ὃ^A_{Pr} ἂν^{Pt} μέλλω^{PräAkt} πράττειν^{PräAktInf}
 immer always mich dieses was wohl
 always always me this which would

προτρέπει^{PräAkt} δέ^{Pt} οὐποτε.^{Adv} τοῦτ^N Pr εἰστιν^{PräAkt} ὅ^N Pr μοι^D Pr ἐναντιοῦται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πολιτικά^{AdjA}
 aber niemals. dies was mir die politischen
 but never. this what to me the political

πράττειν^{PräAktInf} καί^{Kon} παγκάλως^{Adv} γέ^{Pt} μοι^D Pr δοκεῖ^{PräAkt} ἐναντιοῦσθαι^{PräM/Plnf} εὖ^{Adv} γάρ^{Pt}
 und vortrefflich ja mir docket entgegen gut denn
 and excellently at least to me well for

ἵστε^{PerAktImv} ὧ^j ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V εἰ^{Kon} ἐγὼ^N Pr πάλαι^{Adv} ἐπεχείρησα^{AorAkt} πράττειν^{PräAktInf} τὰ^{ArtA}
 o Männer Athener, wenn ich schon lange die
 O men Athenians, if I long ago the

πολιτικά^{AdjA} πράγματα,^A πάλαι^{Adv} ἂν^{Pt} ἀπολώλη^{PerAkt} καί^{Kon} οὐτ^{Kon} ἂν^{Pt} ὑμᾶς^A Pr ὠφελήκη^{AorAktOp}
 politischen Angelegenheiten, schon lange wohl und weder wohl euch
 political matters, long ago would and neither would you

οὐδέν^A Pr [31e] οὐτ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐμαυτόν.^A Pr καί^{Kon} μοι^D Pr μὴ^{Pt} ἄχθεσθε^{PräM/Plmv} λέγοντι^D PräAkt τὰ^{ArtA} ληθῆ^{AdjA}
 nichts noch wohl mich selbst. und mir nicht das Wahre
 nothing nor would my self. and to me not the true things

οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὅστις^N Pr ἀνθρώπων^G σωθήσεται^{FuM/P} οὔτε^{Kon} ὑμῖν^D Pr οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD}
 nicht denn wer auch immer der Menschen weder euch noch anderer
 not for whoever of men neither to you nor to another

πλήθει^D οὐδενὶ^D Pr γνησίως^{Adv} ἐναντιούμενος^N PräM/P καί^{Kon} διακλῶν^N PräAkt πολλὰ^{AdjA} ἄδικα^{AdjA} καί^{Kon}
 Menge keinem echt und und viele Ungerechte und
 crowd to no one genuinely and and many unjust things and

παράνομα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει^D γίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἄλλ^{Kon}
 Gesetz widrige in der Stadt sondern
 unlawful in the city but

St. 32a

ἀναγκαῖον^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῷ^{ArtD} ὄντι^D PräAkt μαχοῦμενον^A PräM/P ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} δικαίου,^G (Adj/N)
 notwendig den dem für des
 necessary the to the on behalf of the

καί^{Kon} εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ὀλίγον^{AdjA} χρόνον^A σωθήσεται^{FuM/Plnf} ἰδιωτεύειν^{PräAktInf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 und wenn kurze Zeit sein wird sondern nicht
 and if small time will be but not

δημοσιεύειν^{PräAktInf} μεγάλα^{AdjA} δ^{Pt} ἔγωγε^N Pr ὑμῖν^D Pr τεκμήρια^A παρέξομαι^{FuM/P} τούτων,^G Pr οὐ^{Pt} λόγους^A
 große aber ich ja euch Beweise dieser, nicht Reden
 great but I at least to you proofs of these, not words

ἀλλ^{Kon} ὃ^A Pr ὑμεῖς^N Pr τιμᾶτε^{PräAkt} ἔργα.^A ἀκούσατε^{AorAktImv} δῆ^{Pt} μοι^D Pr τὰ^{ArtA} συμβεβηκότα,^A PerAkt
 sondern was ihr Taten. ja mir die
 but what you deeds. indeed to me the

ἵνα^{Kon} εἰδῇτε^{PerAktKnj} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Kon} ἂν^{Pt} ἐνὶ^{AdjD} ὑπείκαθοιμι^{AorAktOp} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA}
 damit dass auch nicht wohl einem entgegen das
 in order that that not even would to one contrary to the

δίκαιον^A (Adj/N) δεισας^N AorSAkt θάνατον,^A μὴ^{Pt} ὑπείκων^N PräAkt δέ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} κἂν^{KonPt} ἀπολοίμην.^{AorM/POp}
 Tod, nicht aber sondern und wohl
 death, not but but and would

ἐρῶ^{FuAkt} δέ^{Pt} ὑμῖν^D Pr φορτικά^{AdjA} μὲν^{Pt} καί^{Kon} δικανικά,^{AdjA} ἀληθῆ^{AdjA} δέ^{Kon} ἐγὼ^N Pr γάρ^{Pt} ὧ^j ἄνδρες^V
 aber euch beschwerliche zwar auch forensische, Wahrheiten aber. ich denn, o Männer
 but to you tedious indeed and for the court, true but. I for, O men

Ἀθηναῖοι,^V ἄλλην^{AdjA} μὲν^{Pt} ἀρχὴν^A οὐδεμίαν^{AdjA} πώποτε^{Adv} [32b] ἤρξα^{AorAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} πόλει,^D
 Athener, ein anderes zwar Amt kein jemals in der Stadt,
 Athenians, other indeed office none ever in the city,

ἐβούλευσα^{AorAkt} δέ^{Pt} καί^{Kon} ἔτυχεν^{AorSAkt} ἡμῶν^G Pr ἡ^{ArtN} φυλῇ^N Ἀντιοχίς^N πρυτανεύουσα^N PräAkt ὅτε^{Kon}
 aber und von uns die Phyle Antiochis Antiochis als
 but and and of us the tribe Antiochis when

ὁμεῖς ^{N Pr}	τοὺς ^{ArtA}	δέκα ^{Adj}	στρατηγούς ^A	τοὺς ^{ArtA}	οὐκ ^{Pt}	ἀνελομένους ^{A AorSMed}	τοὺς ^{ArtA}	ἐκ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	
ihr you	die the	zehn ten	Strategen generals	die the	nicht not		die the	aus from	der of the	
ναυμαχίας ^G	ἐβουλεύσασθε ^{AorMed}		ἀθρόους ^{AdjA}	κρίνειν, ^{PräInfAkt}		παρὰ νόμους, ^{Adv}	ὡς ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	
See Schlacht ship battle			gesamthaft in a body			gesetzwidrig, unlawfully,	wie as	in in	dem the	
ὕστερῳ ^{AdjDKmp}	χρόνῳ ^D	πᾶσιν ^{AdjD}	ὕμιν ^{D Pr}	ἔδοξεν. ^{AorAkt}	τότ' ^{Adv}	ἐγὼ ^{N Pr}	μόνος ^{AdjN}	τῶν ^{ArtG}	πρυτάνεων ^G	
späteren later	Zeit time	allen to all	euch to you		damals then	ich I	allein alone	der of the	Prytaneen prytaneis	
ἦναντιώθην ^{AorPas}	ὕμιν ^{D Pr}	μηδέν ^{A Pr}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}		παρὰ ^{Prp}	τοὺς ^{ArtA}	νόμους ^A	καὶ ^{Kon}	ἐναντία ^{AdjA}	
	euch to you	nichts nothing			entgegen contrary to	den the	Gesetzen laws	und and	Gegenteiliges contrary things	
ἐψηφισάμην. ^{AorMed}	καὶ ^{Kon}	ἐτοίμων ^{AdjG}	ὄντων ^{G PräAkt}	ἐνδεικνύναι ^{PräInfAkt}		με ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	ἀπάγειν ^{PräInfAkt}		
	und and	der Bereiten of ready				mich me	und and			
τῶν ^{ArtG}	ρητόρων, ^G	καὶ ^{Kon}	ὕμῶν ^{G Pr}	κελευόντων ^{G PräAkt}	καὶ ^{Kon}	βοώντων, ^{G PräAkt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	νόμου ^G [32c]	
der of the	Redner, orators,	und and	eurer of you		und and		mit with	des the	Gesetzes law	
καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	δικαίου ^{AdjG}	ῥῆμιν ^{ImpM/P}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	με ^{A Pr}	δεῖν ^{PräInfAkt}	διακινδυνεύειν ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon}	μεθ' ^{Prp}	
und and	des the	Gerechten right		eher rather	mich me			als than	mit with	
ὕμῶν ^{G Pr}	γενέσθαι ^{AorMedInf}	μὴ ^{Pt}	δίκαια ^{AdjA}	βουλευομένων, ^{G PräM/P}	φοβηθέντα ^{A AorPas}		δεσμὸν ^A	ἢ ^{Kon}		
euch of you		nicht not	Gerechtes just things				Haft imprisonment	oder or		
θάνατον. ^A	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^{A Pr}	μὲν ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	ἔτι ^{Adv}	δημοκρατουμένης ^{G PräM/P}	τῆς ^{ArtG}	πόλεως. ^G	ἐπειδὴ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}
Tod. death.	und and	dieses these	zwar indeed		noch still		der of the	Stadt- city.	nachdem since	aber but
ὀλιγαρχία ^N	ἐγένετο, ^{AorMed}	οἱ ^{ArtN}	τριάκοντα ^{Adj}	αὖ ^{Pt}	μεταπεμψάμενοι ^{N AorMed}	με ^{A Pr}	πέμπτον ^{AdjA}	αὐτὸν ^{A Pr}		
Oligarchie oligarchy		die the	Dreißig thirty	wiederum again		mich me	als Fünften as fifth	selbst him self		
εἰς ^{Prp}	τὴν ^{ArtA}	θόλον ^A	προσέταξαν ^{AorAkt}	ἀγαγεῖν ^{AorSAktInf}	ἐκ ^{Prp}	Σαλαμῖνος ^G	Λέοντα ^A	τὸν ^{ArtA}	Σαλαμῖνιον ^{AdjA}	
in into	die the	Tholos Tholos			aus out of	von Salamis Salamis	Leon Leon	den the	Salaminischen Salaminian	
ἵνα ^{Kon}	ἀποθάνοι, ^{AorAktOp}		οἷα ^{AdjA}	οἷα ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}	ἐκεῖνοι ^{N Pr}	πολλοῖς ^{AdjD}	πολλὰ ^{AdjA}	
damit in order that			solche Dinge such as	ja indeed	auch and	anderen to others	jene those	vielen to many	vieles many things	
προσέταττον, ^{ImpAkt}	βουλόμενοι ^{N PräM/P}	ὥς ^{Kon}	πλείστους ^{AdjASup}	ἀναπληῆσαι ^{AorAktInf}		αἰτιῶν. ^G	τότε ^{Adv}			
		so dass as	die meisten very many			Beschuldigungen. of charges.	damals then			
μέντοι ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	οὐ ^{Pt}	[32d]	λόγῳ ^D	ἀλλ' ^{Kon}	ἔργῳ ^D	αὖ ^{Pt}	ἐνεδειξάμην ^{AorMed}	ὅτι ^{Kon}	ἐμοὶ ^{D Pr}
jedoch however	ich I	nicht not		durch Rede by word	sondern but	durch Tat by deed	wiederum again		dass that	mir to me
θανάτου ^G	μὲν ^{Pt}	μέλει, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	ἀγροικότερον ^{AdjKmp}	ἦν ^{ImpAkt}	εἰπεῖν, ^{AorAktInf}	οὐδ' ^{Kon}	ὅτιοῦν, ^{A Pr}	
des Todes of death	zwar indeed		wenn if	nicht not	derber more rustic			und nicht not even	irgend etwas, anything at all,	
τοῦ ^{ArtG}	δὲ ^{Pt}	μηδέν ^{A Pr}	ἄδικον ^{AdjA}	μηδ' ^{Kon}	ἀνόσιον ^{AdjA}	ἐργάζεσθαι, ^{PräM/PlInf}	τούτου ^{G Pr}	δὲ ^{Pt}	τὸ ^{ArtN}	πᾶν ^{AdjN}
des of the	aber but	nichts nothing	Unrechtes unjust	und nicht nor	Unheiliges unholy		dessen of this	aber but	das the	Ganze whole
μέλει. ^{PräAkt}	ἐμε ^{A Pr}	γὰρ ^{Pt}	ἐκείνην ^{N Pr}	ἡ ^{ArtN}	ἀρχὴ ^N	οὐκ ^{Pt}	ἐξέπληξεν, ^{AorAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἰσχυρὰ ^{AdjN}	οὕσα, ^{N PräAkt}
	mich me	denn for	jene that	die the	Herrschaft regime	nicht not		so so	stark strong	

ὥστε^{Kon} ἀδικόν^{AdjA} τι^A_{Pr} ἐργάσασθαι^{AorMedInf} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} θόλου^G ἐξήλθομεν^{AorSAkt}
 so dass Unrechtes etwas sondern nachdem aus der Tholos
 so that unjust something but when out of the Tholos
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τέτταρες^{Adj} ὥχοντο^{ImpM/P} εἰς^{Prp} Σαλαμίνα^A καὶ^{Kon} ἤγαγον^{AorSAkt} Λέοντα^A ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt}
 die zwar vier nach Salamis und ἤγαγον Leon, ich aber
 the indeed four into Salamis and Leon, I but
 ὡχόμεν^{ImpM/P} ἀπιὼν^N_{PräAkt} οἴκαδε^{Adv} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} διὰ^{Prp} ταῦτα^A_{Pr} ἀπέθανον^{AorAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 homeward. und vielleicht wohl wegen dessen wenn nicht
 homeward. and perhaps would because of these if not
 ἡ^{ArtN} ἀρχὴ^N διὰ^{Prp} ταχέων^{Adv} κατελύθη^{AorPas} καὶ^{Kon} τούτων^G_{Pr} [32e] ὑμῖν^D_{Pr} ἔσονται^{FuM/P} πολλοί^{AdjN}
 die Herrschaft in Folge schnellen und dieser euch viele
 the regime through quickness and of these to you many
 μάρτυρες^N ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} με^A_{Pr} οἴεσθε^{PräM/P} τοσάδε^{AdjA} ἔτη^A διαγενέσθαι^{AorMedInf} εἰ^{Kon} ἔπραττον^{ImpAkt}
 Zeugen. etwa nun wohl mich so viele Jahre wenn
 witnesses. then indeed would me so many years if
 τὰ^{ArtA} δημόσια^{AdjA} καὶ^{Kon} πράττων^N_{PräAkt} ἀξίως^{Adv} ἀνδρὸς^G ἀγαθοῦ^{AdjG} ἐβοήθουν^{ImpAkt} τοῖς^{ArtD}
 die öffentlichen, und würdig eines Mannes guten den
 the public things, and and worthily of a man good to the
 δικαίους^{AdjD} καὶ^{Kon} ὥσπερ^{Kon} χρῆ^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} περὶ^{Prp} πλείστου^{AdjGSup} ἐποιούμην^{ImpM/P} πολλοῦ^{AdjG}
 Gerechten und so wie dies um das meiste vieles
 just and just as this about of the most of much
 γε^{Pt} δεῖ^{PräAkt} ὧ^{jij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι^V οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλος^{AdjN}
 ja o Männer Athener. und auch nicht denn wohl ein anderer
 at least O men Athenians. not even for then another

St. 33a

ἀνθρώπων^G οὐδεὶς^N_{Pr} ἀλλ^{Kon} ἐγὼ^N_{Pr} διὰ^{Prp} παντός^{AdjG} τοῦ^{ArtG} βίου^G δημοσίᾳ^{Adv} τε^{Pt} εἰ^{Kon} πού^{Adv}
 der Menschen niemand. sondern ich durch den ganzen des Lebens öffentlich und wenn irgendwo
 of men no one. but I through of all the life publicly and if somewhere
 τι^A_{Pr} ἔπραξα^{AorAkt} τοιοῦτος^{AdjN} φανοῦμαι^{FuM/P} καὶ^{Kon} ἰδίᾳ^{Adv} ὁ^{ArtN} αὐτός^{AdjN} οὗτος^N_{Pr} οὐδενὶ^D_{Pr}
 etwas solcher und privat der derselbe dieser, keinem
 something such and privately the same this man, to no one
 πώποτε^{Adv} συγχωρήσας^N_{AorAkt} οὐδὲν^A_{Pr} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δίκαιον^{AdjA} οὔτε^{Kon} ἄλλω^{AdjD} οὔτε^{Kon}
 jemals nichts entgegen dem Gerechten weder einem anderen noch
 ever nothing contrary to the just nor to another nor
 τούτων^G_{Pr} οὐδενὶ^D_{Pr} οὐς^A_{Pr} δὴ^{Pt} διαβάλλοντες^N_{PräAkt} ἐμέ^A_{Pr} φασιν^{PräAkt} ἐμούς^{AdjA} μαθητὰς^A εἶναι^{PräInfAkt}
 von diesen keinem die ja me mich meine Schüler
 of these to no one whom indeed me me my pupils
 ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} διδάσκαλος^N μὲν^{Pt} οὐδενὸς^G_{Pr} πώποτ^{Adv} ἐγενόμην^{AorMed} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^N_{Pr} μου^G_{Pr}
 ich aber Lehrer zwar keines jemals wenn aber wer meiner
 I but teacher on the one hand of no one ever if but who of me
 λέγοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} πράττοντος^G_{PräAkt} ἐπιθυμοῖ^{PräAkt} ἀκούειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon}
 und die meiner selbst sei es
 and the of my self whether
 νεώτερος^{AdjNKmp} εἴτε^{Kon} πρεσβύτερος^{AdjNKmp} οὐδενὶ^D_{Pr} πώποτε^{Adv} ἐφθόνησα^{AorAkt} οὐδὲ^{Kon} χρήματα^A
 jünger oder älter, keinem jemals und nicht Gelder
 younger or older, to no one ever nor money
 μὲν^{Pt} λαμβάνων^N_{PräAkt} διαλέγομαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} [33b] λαμβάνων^N_{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} ἀλλ^{Kon}
 zwar nicht [33b] aber nein, sondern
 on the one hand not not, but
 ὁμοίως^{Adv} καὶ^{Kon} πλουσίῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} πένητι^D παρέχω^{PräAkt} ἐμαυτὸν^A_{Pr} ἐρωτᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐάν^{Kon}
 gleichermaßen sowohl Reichen und Armen mich selbst und wenn
 alike and to a rich and to a poor my self and if

τις ^N _{Pr} jemand someone	βούληται ^{PräM/PKñj}	ἀποκρινόμενος ^N _{PräM/P}	ἀκούειν ^{PräInfAkt}	ὧν ^G _{Pr} deren of which	ἂν ^{Pt} wohl would	λέγω. ^{PräAkt}	καί ^{Kon} und and	τούτων ^G _{Pr} dieser of these			
ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	εἴτε ^{Kon}	τις ^N _{Pr} jemand someone	χρηστὸς ^{AdjN} tauglich good	γίγνεται ^{PräM/P}	εἴτε ^{Kon}	μή, ^{Pt} oder nicht, whether not,	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἂν ^{Pt} wohl would	δικαίως ^{Adv} gerecht justly	τὴν ^{ArtA} die the	αἰτίαν ^A Schuld blame
ὑπέχοιμι, ^{PräAktOp}	ὧν ^G _{Pr} deren of which	μήτε ^{Kon} weder neither	ὑπεσχόμην ^{AorMed}	μηδενὶ ^D _{Pr} niemandem to no one	μηδέν ^A _{Pr} nichts nothing	πώποτε ^{Adv} jemals ever	μάθημα ^A Unterricht lesson	μήτε ^{Kon} noch nor			
ἐδίδαξα. ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	δὲ ^{Kon} aber but	τίς ^N _{Pr} wer who	φησι ^{PräAkt}	παρ', ^{Prp} von from beside	ἐμοῦ ^G _{Pr} mir of me	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^A _{Pr} etwas something	μαθεῖν ^{AorAktInf}	ἢ ^{Kon} oder or	
ἀκούσαι ^{AorAktInf}	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	ὅτι ^{Kon} dass that	μή ^{Pt} nicht not	καί ^{Kon} auch and	οἱ ^{ArtN} die the	ἄλλοι ^{AdjN} anderen others	πάντες, ^{AdjN} alle, all,	εὖ ^{Adv} gut well	ἵστε ^{PerAktImv}	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not
ἀληθῆ ^{AdjA} Wahres true things	λέγει. ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	διὰ ^{Prp} weshalb because of	τί ^A _{Pr} was what	δὴ ^{Pt} ja indeed	ποτε ^{Pt} einmal ever	μετ', ^{Prp} mit with	ἐμοῦ ^G _{Pr} mir of me	χαίρουσί ^{PräAkt}	τινες ^N _{Pr} einige some	
πολὺν ^{AdjA} lange much	χρόνον ^A Zeit time	[33c]	διατρίβοντες, ^N _{PräAkt}	ἀκηκόατε, ^{PerAkt}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	πᾶσαν ^{AdjA} ganze all	ὑμῖν ^D _{Pr} euch to you		
τὴν ^{ArtA} die the	ἀλήθειαν ^A Wahrheit truth	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	εἶπον. ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ἀκούοντες ^N _{PräAkt}	χαίρουσιν ^{PräAkt}	ἐξεταζομένοις ^D _{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD} den to the			
οἰομένοις ^D _{PräM/P}	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	εἶναι ^{PräInfAkt}	σοφοῖς, ^{AdjD} Weisen, wise,	οὓσι ^D _{PräAkt}	δ', ^{Kon} aber but	οὔ. ^{Pt} nicht. not.	ἔστι ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἀηδές. ^{AdjN} unangenehm. unpleasant.	ἐμοί ^D _{Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	τοῦτο, ^N _{Pr} dieses, this,	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	φημι, ^{PräAkt}	προστέτακται ^{PerM/P}	ὑπὸ ^{Prp} von by	τοῦ ^{ArtG} dem of the	θεοῦ ^G Gott god	
πράττειν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and	ἐκ ^{Prp} aus from	μαντείων ^G Orakeln of oracles	καί ^{Kon} und and	ἐξ ^{Prp} aus from	ἐνυπνίων ^G Träumen of dreams	καί ^{Kon} und and	παντὶ ^{AdjD} jeder in every	τρόπῳ ^D Weise way	ὧπέρ ^D _{Pr} welchem gerade by which indeed	
τίς ^N _{Pr} jemand whoever	ποτε ^{Pt} einmal ever	καί ^{Kon} auch and	ἄλλῃ ^{AdjN} andere other	θείᾳ ^{AdjN} göttliche divine	μοῖρα ^N Anteil Schicksal share fate	ἀνθρώπῳ ^D Menschen to a man	καί ^{Kon} und and	ὅτιοῦν ^A _{Pr} irgend etwas anything	προσέταξε ^{AorAkt}		
πράττειν. ^{PräInfAkt}	ταῦτα, ^N _{Pr} dieses, these,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	καί ^{Kon} sowohl both	ἀληθῆ ^{AdjN} wahr true	ἐστίν ^{PräAkt}	καί ^{Kon} als auch and	εὐέλεγκτα. ^{AdjN} leicht prüfbar. easy to refute.		
εἰ ^{Kon} wenn if	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγώ γε ^N _{Pr} ich ja I at least	τῶν ^{ArtG} der of the	νέων ^{AdjG} Jungen young	τοὺς ^{ArtA} die the	[33d]	μὲν ^{Pt} zwar on the one hand	διαφθείρω ^{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA} die the	δὲ ^{Pt} aber but
διέφθαρκα, ^{PerAkt}	χρῆν ^{ImpAkt}	δήπου, ^{Pt} wohl, of course,	εἴτε ^{Kon} sei es whether	τινὲς ^N _{Pr} einige some	αὐτῶν ^G _{Pr} von ihnen of them	πρεσβύτεροι ^{AdjNKmp} Ältere older	γενόμενοι ^N _{AorMed}				
ἐγnowsαν ^{AorAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	νέοις ^{AdjD} jungen to young	οὓσιν ^D _{PräAkt}	αὐτοῖς ^D _{Pr} ihnen to them	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	κακὸν ^{AdjA} Schlechtes bad	πώποτε ^{Adv} jemals ever	τι ^A _{Pr} etwas something			
συνεβούλευσα, ^{AorAkt}	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	αὐτούς ^A _{Pr} sie them	ἀναβαίνοντας ^A _{PräAkt}	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	κατηγορεῖν ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon} und and					

τιμωρεῖσθαι· ^{PräM/PlInf}	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	αὐτοὶ ^{N_{Pr}}	ἤθελον, ^{ImpAkt}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	τινὰς ^{A_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}
	wenn	aber	nicht	sie selbst		der	Angehörigen	einige	der
	if	but	not	themselves		of the	relatives	some	of the
ἐκείνων, ^{G_{Pr}}	πατέρας ^A	καὶ ^{Kon}	ἀδελφούς ^A	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	τοὺς ^{ArtA}	προσέκοντας, ^{A_{PräAkt}}	εἴπερ ^{Kon}	ὅπ ^{Prp}
jener,	Väter	und	Brüder	und	andere	die		wenn wirklich	von
those,	fathers	and	brothers	and	others	the		if indeed	by
ἐμοῦ ^{G_{Pr}}	τι ^{A_{Pr}}	κακὸν ^{AdjA}	ἐπεπόνθεσαν ^{PerAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	οἰκεῖοι, ^{AdjN}	νῦν ^{Adv}	μεμνησθαι ^{PerM/PlInf}	καὶ ^{Kon}
mir	etwas	Schlechtes		ihrer	die	Angehörigen,	jetzt		und
me	something	bad		of them	the	relatives,	now		and
τιμωρεῖσθαι· ^{PräM/PlInf}	πάντως ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	πάρεισιν ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G_{Pr}}	πολλοὶ ^{AdjN}	ἐνταυθοῖ ^{Adv}	οὓς ^{A_{Pr}}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	
	jedenfalls	aber		von ihnen	viele	hier	die	ich	
	altogether	but		of them	many	here	whom	I	
ὁρῶ, ^{PräAkt}	πρῶτον ^{AdvSup}	μὲν ^{Pt}	Κρίτων ^N	οὗτοσί, ^{N_{Pr}}	ἐμὸς ^{AdjN}	ἡλικιώτης ^N	καὶ ^{Kon}	[33e]	δημότης, ^N
	zuerst	zwar	Kriton	dieser hier,	mein	Alters genosse	und		Mit bürger,
	first	indeed	Crito	this man here,	my	peer	and		demesman,
Κριτοβούλου ^G	τοῦδε ^{G_{Pr}}	πατὴρ, ^N	ἔπειτα ^{Adv}	Λυσανίας ^N	ὁ ^{ArtN}	Σφήτιος, ^{AdjN}	Αἰσχίνου ^G	τοῦδε ^{G_{Pr}}	πατὴρ, ^N
des Kritobulos	dieses	Vater,	sodann	Lysanias	der	Sphéttier,	des Aischines	dieses	Vater,
of Kritoboulos	of this	father,	then	Lysanias	the	Sphéttian,	of Aeschines	of this	father,
ἔτι ^{Adv}	δ ^{Kon}	Ἀντιφῶν ^N	ὁ ^{ArtN}	Κηφισιεύς ^{AdjN}	οὗτοσί, ^{N_{Pr}}	Ἐπιγένους ^G	πατὴρ, ^N	ἄλλοι ^{AdjN}	τοίνυν ^{Pt}
ferner	aber	Antiphon	der	Kephisier	dieser hier,	des Epigenes	Vater,	andere	also
still	but	Antiphon	the	Kephisieus	this man here,	of Epigenes	father,	others	then indeed
οὗτοι ^{N_{Pr}}	ᾧν ^{G_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	ἀδελφοὶ ^N	ἐν ^{Prp}	ταύτῃ ^{D_{Pr}}	τῇ ^{ArtD}	διατριβῇ ^D	γεγόνασιν, ^{PerAkt}	Νικόστρατος ^N
diese	deren	die	Brüder	in	dieser	der	Beschäftigung		Nikostratos
these	whose	the	brothers	in	this	the	association		Nicostratus
Θεοζοτίδου, ^G	ἀδελφὸς ^N	Θεοδότου— ^G	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	Θεόδοτος ^N	τετελεύτηκεν, ^{PerAkt}	ὥστε ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}
des Theozotides,	Bruder	des Theodotos—	und	der	zwar	Theodotos		so dass	nicht
of Theozotides,	brother	of Theodotus—	and	the	indeed	Theodotus		so that	not
ἂν ^{Pt}	ἐκεῖνός ^{N_{Pr}}	γε ^{Pt}	αὐτοῦ ^{G_{Pr}}	καταδεηθεῖη— ^{AorPasOp}	καὶ ^{Kon}	Παράλιος ^N	ὁδε, ^{N_{Pr}}	ὁ ^{ArtN}	Δημοδόκου, ^G
wohl	jener	ja	seiner		und	Paralos	dieser,	der	des Demodokos,
would	that one	at least	of him		and	Paralius	this man,	the	of Demodocus,
οὗ ^{G_{Pr}}	ἧν ^{ImpAkt}	Θεάγης ^N	ἀδελφός ^N	ὁδε ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}				
dessen		Theages	Bruder·	dieser	aber				
whose		Theages	brother·	this man	but				

St. 34a

Ἀδείμαντος, ^N	ὁ ^{ArtN}	Ἀρίστωνος, ^G	οὗ ^{G_{Pr}}	ἀδελφὸς ^N	οὗτοσί ^{N_{Pr}}	Πλάτων, ^N	καὶ ^{Kon}	Αἰαντόδωρος, ^N	οὗ ^{G_{Pr}}
Adeimantos,	der	des Ariston,	dessen	Bruder	dieser hier	Platon,	und	Aiantodoros,	dessen
Adeimantus,	the	of Ariston,	of whom	brother	this here	Plato,	and	Aiantodorus,	of whom
Ἀπολλόδωρος ^N	ὁδε ^{N_{Pr}}	ἀδελφός ^N	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	πολλοὺς ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἔχω ^{PräAkt}	ὕμῃν ^{D_{Pr}}	εἰπεῖν, ^{AorInfAkt}
Apollodoros	dieser	Bruder.	und	andere	viele	ich		euch	
Apollodorus	this man	brother.	and	other	many	I		to you	
ᾧν ^{G_{Pr}}	τινα ^{A_{Pr}}	ἐχρῆν ^{ImpAkt}	μάλιστα ^{Adv}	μὲν ^{Pt}	ἐν ^{Prp}	τῷ ^{ArtD}	ἐαυτοῦ ^{G_{Pr}}	λόγῳ ^D	
von denen	irgendeinen		am meisten	zwar	in	dem	seines eigenen	Logos Rede	
of whom	someone		most	at least	in	the	of him self	speech	
παρασχέσθαι ^{AorSMedInf}	Μέλητον ^A	μάρτυρα ^A	εἰ ^{Kon}	δὲ ^{Pt}	τότε ^{Adv}	ἐπελάθετο, ^{AorM/P}	νῦν ^{Adv}		
	Meletos	Zeugen·	wenn	aber	damals		jetzt		
	Meletus	witness·	if	but	then		now		
παρασχέσθω— ^{AorSMedImv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	παραχωρῶ— ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon}	λεγέτω ^{PräAktImv}	εἰ ^{Kon}	τι ^{A_{Pr}}	ἔχει ^{PräAkt}		
	ich		und		ob	etwas			
	I		and		if	something			
τοιοῦτον. ^{AdjA}	ἀλλὰ ^{Kon}	τούτου ^{G_{Pr}}	πᾶν ^{AdjA}	τούναντίον ^{Adv}	εὐρήσετε, ^{FuAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	πάντας ^{AdjA}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}
derartiges.	aber	dessen	ganz	das Gegenteil		o	Männer,	alle	mir
such.	but	of this	whole	the opposite		O	men,	all	to me

βοηθεῖν ^{PräInfAkt}	ἐτοίμους ^{AdjA}	τῷ ^{ArtD}	διαφθείροντι, ^{D PräAkt}	τῷ ^{ArtD}	κακά ^{AdjA}	ἐργαζομένῳ ^{D PräM/P}	τοὺς ^{ArtA}				
	bereit ready	dem to the		dem to the	Schlechtes bad things		die the				
οἰκέους ^{AdjA}	αὐτῶν, ^{G Pr}	ὥς ^{Kon}	φασι ^{PräAkt}	Μέλητος ^N	καὶ ^{Kon}	Ἄνυτος. ^N [34b]	αὐτοὶ ^{N Pr}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	οἱ ^{ArtN}	
Eigenen their own	ihrer, of them,	wie as		Meletos Meletus	und and	Anytos. Anytus.	sie selbst themselves	zwar indeed	denn for	die the	
διεφθαρμένοι ^{N PerM/P}	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	λόγον ^A	ἔχοιεν ^{PräAktOp}	βοηθοῦντες. ^{N PräAkt}	οἱ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀδιάφθαρτοι, ^{AdjN}			
	vielleicht perhaps	wohl would	Grund account			die the	aber but	unverdorbenen, uncorrupted,			
πρεσβύτεροι ^{AdjN}	ἤδη ^{Adv}	ἄνδρες, ^N	οἱ ^{ArtN}	τούτων ^{G Pr}	προσέκοντες, ^{N PräAkt}	τίνα ^{A Pr}	ἄλλον ^{AdjA}	ἔχουσι ^{PräAkt}			
ältere older	schon already	Männer, men,	die the	dieser of these		welchen what	anderen other				
λόγον ^A	βοηθοῦντες ^{N PräAkt}	ἐμοὶ ^{D Pr}	ἀλλ ^{Kon}	ἢ ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	ὀρθόν ^{AdjA}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	δίκαιον, ^{AdjA}	ὅτι ^{Kon}	
Grund account		mir to me	sondern but	oder or	den the	richtigen right	und and	auch also	gerechten, just,	dass that	
συνίσασι ^{PräAkt}	Μελήτῳ ^D	μὲν ^{Pt}	ψευδομένῳ, ^{D PräM/P}	ἐμοὶ ^{D Pr}	δὲ ^{Pt}	ἀληθεύοντι, ^{D PräAkt}	εἴεν ^{PräAktOp}		δῆ, ^{Pt}	ὦ ^{ij}	
	dem Meletos to Meletus	zwar indeed		mir to me	aber but				ja, indeed, O		
ἄνδρες. ^V	ἃ ^{A Pr}	μὲν ^{Pt}	ἐγὼ ^{N Pr}	ἔχοιμ ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἀπολογεῖσθαι, ^{PräM/PlInf}	σχεδόν ^{Adv}	ἐστὶ ^{PräAkt}			
Männer· men·	was the things	zwar on the one hand	ich I		wohl would		beinahe almost				
ταῦτα ^{A Pr}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}	ἴσως ^{Adv}	τοιαῦτα. ^{AdjA}	τάχα ^{Adv}	δ ^{Pt}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	[34c]	ὁμῶν ^{G Pr}	
diese these	und and	andere others	vielleicht perhaps	solche. such.	bald perhaps	aber but	wohl would	jemand someone		eurer of you	
ἀγανακτήσειεν ^{AorAktOp}	ἀναμνησθεῖς ^{N AorM/P}	ἐαυτοῦ, ^{G Pr}	εἰ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἐλάττω ^{AdjAKmp}	τουτοῦ ^{G Pr}			
		seiner selbst, of him self,	wenn if	der the	zwar indeed	auch and	geringeren lesser	dieses hier of this here			
τοῦ ^{ArtG}	ἀγῶνος ^G	ἀγῶνα ^A	ἀγωνιζόμενος ^{N PräM/P}	ἐδεήθη ^{AorM/P}	τε ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	ἰκέτευσεν ^{AorAkt}	τοὺς ^{ArtA}	δικαστὰς ^A		
des of the	Kampfes contest	Kampf contest			und and	auch also		die the	Richter judges		
μετὰ ^{Prp}	πολλῶν ^{AdjG}	δακρύων, ^G	παιδιά ^A	τε ^{Pt}	αὐτοῦ ^{G Pr}	ἀναβιβασάμενος ^{N AorSMed}	ἵνα ^{Kon}	ὅτι ^{Kon}			
mit with	vielen many	Tränen, tears,	Kinder children	und and	seiner selbst his own		damit in order that	so sehr wie as			
μάλιστα ^{Adv}	ἐλεηθείη, ^{AorPasOp}	καὶ ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}	τῶν ^{ArtG}	οἰκείων ^{AdjG}	καὶ ^{Kon}	φίλων ^{G (Adj/N)}	πολλούς, ^{AdjA}	ἐγὼ ^{N Pr}		
am meisten most		und and	andere others	der of the	Angehörigen relatives	und and		viele, many,	ich I		
δὲ ^{Pt}	οὐδὲν ^{A Pr}	ἄρα ^{Pt}	τούτων ^{G Pr}	ποιήσω, ^{AorAktKnj}	καὶ ^{Kon}	ταῦτα ^{A Pr}	κινδυνεύων, ^{N PräAkt}	ὥς ^{Kon}	ἂν ^{Pt}		
aber but	nichts nothing	also then	dieses of these		und and	dieses these		wie as	wohl would		
δόξαιμι, ^{AorAktOp}	τὸν ^{ArtA}	ἔσχατον ^{AdjA}	κίνδυνον. ^A	τάχ ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ταῦτα ^{A Pr}	ἐννοήσας ^{N AorSAkt}		
	die the	äußersten final	Gefahr. danger.	vielleicht perhaps	wohl would	nun then	jemand someone	dieses these			
αὐθαδέστερον ^{AdjAKmp}	ἂν ^{Pt}	πρός ^{Prp}	με ^{A Pr}	σχοίη ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ὀργισθεῖς ^{N AorPas}	αὐτοῖς ^{D Pr}	τούτοις ^{D Pr}			
eigensinniger more self willedly	wohl would	gegenüber toward	mich me		und and		diesen at them	gerade diesen these			
θεῖτο ^{AorM/POp}	ἂν ^{Pt}	μετ ^{Prp}	ὀργῆς ^G	[34d]	τὴν ^{ArtA}	ψῆφον. ^A	εἰ ^{Kon}	δῆ ^{Pt}	τις ^{N Pr}	ὁμῶν ^{G Pr}	οὕτως ^{Adv}
	wohl would	mit with	Zornes anger		die the	Stimme. vote.	wenn if	ja indeed	jemand someone	von euch of you	so thus
ἔχει— ^{PräAkt}	οὐκ ^{Pt}	ἀξιῶ ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἔγωγε, ^{N Pr}	εἰ ^{Kon}	δ ^{Pt}	οὖν— ^{Pt}	ἐπιεικῇ ^{AdjA}	ἂν ^{Pt}	μοι ^{D Pr}
	nicht not		zwar on the one hand	denn for	ich ja, I at least,	wenn if	aber but	nun— now—	angemessenen fair	wohl would	mir to me

δοκῶ^{PräM/P} πρὸς^{Prp} τοῦτον^{A_{Pr}} λέγειν^{PräInfAkt} λέγων^{N_{PräAkt}} ὅτι^{Kon} ἐμοί,^{D_{Pr}} ὦ^{ij} ἄριστε,^{AdjV} εἰσὶν^{PräAkt} μὲν^{Pt}
zu diesem toward this dass that mir, to me, O Bester, PräAkt indeed
ποῦ^{Adv} τινες^{N_{Pr}} καὶ^{Kon} οἰκεῖοι.^{AdjN} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τοῦτο^{N_{Pr}} αὐτὸ^{A_{Pr}} τὸ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Ὁμήρου,^G οὐδ^{KonPt}
irgendwo einige auch Angehörige- und denn dieses selbst das des Homer, auch nicht
perhaps some and relatives- and for this itself the of the Homer, nor
ἐγὼ^{N_{Pr}} ἀπὸ^{Prp} δρυὸς^G οὐδ^{KonPt} ἀπὸ^{Prp} πέτρης^G πέφυκα^{PerAkt} ἀλλ^{Kon} ἐξ^{Prp} ἀνθρώπων,^G ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon}
ich von Eiche auch nicht von Felsen sondern aus Menschen, so dass auch
I from oak nor from rock but out of humans, so that also
οἰκεῖοι^{AdjN} μοί^{D_{Pr}} εἰσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} υἱεῖς^N γε,^{Pt} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τρεῖς,^{Adj} εἷς^{Adj} μὲν^{Pt} μειράκιον^N
Angehörige mir und Söhne ja, o Männer Athenener, drei, einer zwar Jüngling
relatives to me and sons at least, O men Athenians, three, one indeed youth
ἤδη,^{Adv} δύο^{Adj} δὲ^{Pt} παιδίᾱ.^A ἀλλ^{Kon} ὅμως^{Adv} οὐδένα^{A_{Pr}} αὐτῶν^{G_{Pr}} δεῦρο^{Adv} ἀναβιβασάμενος^{N_{AorSMed}}
schon, zwei aber Kinder- doch dennoch keinen von ihnen hierher
already, two but children- but nevertheless no one of them hither
δεήσομαι^{FuM/P} ὑμῶν^{G_{Pr}} ἀποψηφίσασθαι.^{AorMedInf} τί^{A_{Pr}} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} οὐδέν^{A_{Pr}} τούτων^{G_{Pr}} ποιήσω;^{AorAktKnj} οὐκ^{Pt}
eurer of you warum denn nun nichts dieses Pr ποιήσω; AorAktKnj nicht
of you what indeed then nothing of these not
αὐθαδιζόμενος,^{N_{PräM/P}} ὦ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V [34e] οὐδ^{KonPt} ὑμᾶς^{A_{Pr}} ἀτιμάζων,^{N_{PräAkt}} ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
o Männer Athenener, auch nicht euch sondern wenn zwar
O men Athenians, nor you but if indeed
θαρραλέως^{Adv} ἐγὼ^{N_{Pr}} ἔχω^{PräAkt} πρὸς^{Prp} θάνατον^A ἢ^{Kon} μὴ^{Pt} ἄλλος^{AdjN} λόγος,^N πρὸς^{Prp} δ^{Pt} οὖν^{Pt}
mutig ich ἔχω PräAkt gegenüber Tod oder nicht, anderes Wort Rede, hinsichtlich aber nun
bravely I toward death or not, another argument, toward but then
δόξαν^A καὶ^{Kon} ἐμοί^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ὑμῖν^{D_{Pr}} καὶ^{Kon} ὅλη^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει^D οὐ^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt} καλὸν^{AdjA}
Meinung und mir und euch und ganzen der Stadt nicht mir schicklich
repute and to me and to you and whole to the city not to me noble
εἶναι^{PräInfAkt} ἐμὲ^{A_{Pr}} τούτων^{G_{Pr}} οὐδέν^{A_{Pr}} ποιεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τηλικόνδε^{AdjA} ὄντα^{A_{PräAkt}} καὶ^{Kon} τοῦτο^{A_{Pr}}
mich dieser nichts und so alt und diesen
me of these nothing and so great and this
τοῦνομα^A ἔχοντα,^{A_{PräAkt}} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθές^{AdjA} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ψεῦδος,^N ἀλλ^{Kon} οὖν^{Pt} δεδογμένον^{N_{PerM/P}}
Namen sei es nun wahr sei es nun Falsches, sondern doch
the name whether then true whether then falsehood, but now

St. 35a

γέ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} τῷ^{D_{Pr}} Σωκράτῃ^D διαφέρειν^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG} ἀνθρώπων.^G εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
ja irgendwem Sokrates der vielen Menschen. wenn nun
at least to someone Socrates of the many men. if then
ὑμῶν^{G_{Pr}} οἱ^{ArtN} δοκοῦντες^{N_{PräAkt}} διαφέρειν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} σοφίᾱ^D εἴτε^{Kon} ἀνδρείᾱ^D εἴτε^{Kon} ἄλλῃ^{AdjD}
von euch die δοκοῦντες PräAkt sei es Weisheit sei es Tapferkeit sei es anderer
of you the whether by wisdom whether by courage whether by other
ἥτινιοῦν^{D_{Pr}} ἀρετῇ^D τοιοῦτοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} αἰσχρὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οἷουςπερ^{G_{Pr}} ἐγὼ^{N_{Pr}}
welcher auch immer Tugend solche schändlich wohl wie gerade ich
of whatever virtue such shameful would of the sort I
πολλάκις^{Adv} ἑώρακά^{PerAkt} τινας^{A_{Pr}} ὅταν^{Kon} κρίνωνται,^{PräM/PKnj} δοκοῦντας^{A_{PräAkt}} μὲν^{Pt} τι^{A_{Pr}}
oft einige wenn immer κρίνωνται, PräM/PKnj zwar etwas
often some whenever indeed something
εἶναι,^{PräInfAkt} θαυμάσια^{AdjA} δὲ^{Pt} ἐργαζομένους,^{A_{PräM/P}} ὡς^{Kon} δεινόν^{AdjA} τι^{A_{Pr}} οἰομένους^{A_{PräM/P}}
wunderbare aber als schreckliches etwas
marvellous things but as terrible something
πείσεσθαι^{FuM/PlInf} εἰ^{Kon} ἀποθανοῦνται,^{FuM/P} ὥπερ^{Kon} ἀθανάτων^{AdjG} ἐσομένων^{G_{FuM/P}} ἂν^{Pt} ὑμεῖς^{N_{Pr}} αὐτοὺς^{A_{Pr}}
wenn so wie Unsterblichen wohlbey ihr sie
if just as of immortals would you them

μὴ^{Pt} ἀποκτείνετε·^{AorSAktKnj} οἱ^N_{Pr} ἐμοὶ^D_{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt} αἰσχύνῃ^A τῇ^{ArtD} πόλει^D περιάπτειν,^{PräInfAkt} ὥστ·^{Kon}
 nicht die mir Schande der Stadt so dass
 not who to me shame to the city so that
 ἂν^{Pt} τινα^A_{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων^G [35b] ὑπολαβεῖν^{AorSAktInf} ὅτι^{Kon} οἱ^{ArtN} διαφέροντες^N_{PräAkt}
 wohl irgendeinen auch der Fremden dass die
 would someone and of the foreigners that the
 Ἀθηναίων^G εἰς^{Prp} ἀρετῇ^A, οὓς^A_{Pr} αὐτοῖς^N_{Pr} ἐαυτῶν^G_{Pr} ἐν^{Prp} τε^{Pt} ταῖς^{ArtD} ἀρχαῖς^D καὶ^{Kon} ταῖς^{ArtD}
 der Athener in Bezug auf Tugend, welche sie selbst ihrer selbst in und den Ämtern und den
 of Athenians into virtue, whom themselves of themselves in and the offices and the
 ἄλλαις^{AdjD} τιμαῖς^D προκρίνουσιν,^{PräAkt} οὗτοι^N_{Pr} γυναικῶν^G οὐδέν^A_{Pr} διαφέρουσιν,^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij}
 anderen Ehren diese von Frauen nichts diese denn, o
 other honors these of women nothing these for, O
 ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V οὔτε^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr} χρῆ^{PräAkt} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} δοκοῦντας^A_{PräAkt} καὶ^{Kon}
 Männer Athener, weder euch die the und
 men Athenians, neither you the the and
 ὅπῃ^{Adv} τι^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} οὔτ·,^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμεῖς^N_{Pr} ποιῶμεν,^{PräAktKnj} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπιτρέπειν,^{PräInfAkt}
 wie auch immer etwas weder, wohl wir ποιῶμεν, euch
 in whatever way something nor, would we you
 ἀλλὰ^{Kon} τοῦτο^A_{Pr} αὐτὸ^A_{Pr} ἐνδείκνυσθαι,^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} καταψηφιεῖσθε^{FuM/P} τοῦ^{ArtG}
 sondern dieses selbst dass viel mehr den
 but this itself that much more of the
 τὰ^{ArtA} ἐλεινὰ^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} δράματα^A εἰσάγοντος^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} καταγέλαστον^{AdjA} τὴν^{ArtA} πόλιν^A
 die erbärmlichen diese Dramen und lächerlich die Stadt
 the pitiful these dramas and laughable the city
 ποιοῦντος^G_{PräAkt} ἢ^{Kon} τοῦ^{ArtG} ἡσυχίαν^A ἄγοντος.^G_{PräAkt} χωρὶς^{Prp} δέ^{Pt} τῆς^{ArtG} δόξης,^G ὧ^{ij} ἄνδρες,^V
 als den Ruhe ohne aber der Meinung, o Männer,
 or of the quiet apart from but of the reputation, O men,
 οὐδὲ^{KonPt} δίκαιόν^{AdjN} μοι^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} [35c] δεῖσθαι^{PräM/Plnf} τοῦ^{ArtG} δικαστοῦ^G οὐδὲ^{KonPt}
 auch nicht gerecht mir δοκεῖ des Richters auch nicht
 nor just to me to me of the of a judge nor
 δεόμενον^A_{PräM/P} ἀποφεύγειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} διδάσκειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} πείθειν,^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt}
 sondern und nicht denn
 but and not for
 ἐπὶ^{Prp} τούτῳ^D_{Pr} κάθεται^{PräM/P} ὁ^{ArtN} δικαστής,^N ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταχαρίζεσθαι^{PräM/Plnf}
 zu dem Zweck diesem der Richter, zu dem Zweck dem Zweck
 upon this the judge, upon the the
 τὰ^{ArtA} δίκαια,^{AdjA} ἀλλ·^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} κρίνειν^{PräInfAkt} ταῦτα·^A_{Pr} καὶ^{Kon} ὁμῶμοκεν^{PerAkt} οὐ^{Pt}
 die gerechten Dinge, sondern zu dem Zweck diese· und nicht
 the just things, but upon the these· and not
 χαριεῖσθαι^{FuM/Plnf} οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt} δοκῇ^{PräAktKnj} αὐτῷ,^D_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} δικάσειν^{FuAktInf} κατὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA}
 denen wohl ihm, sondern gemäß den
 to which would to him, but according to the
 νόμους·^A οὐκουν^{Pt} χρῆ^{PräAkt} οὔτε^{Kon} ἡμᾶς^A_{Pr} ἐθίζειν^{PräInfAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} ἐπιορκεῖν^{PräInfAkt} οὐθ·^{Kon} ὑμᾶς^A_{Pr}
 Gesetze. also nicht weder uns euch noch euch
 laws. not then neither us you nor you
 ἐθίζεσθαι·^{PräM/Plnf} οὐδέτεροι^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἡμῶν^G_{Pr} εὐσεβοῦεν·^{PräAktOp} μὴ^{Pt} οὖν^{Pt} ἀξιουτέ^{PräAktImv}
 keiner von beiden denn wohl von uns nicht nun
 neither for would of us not then
 με,^A_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V Ἀθηναῖοι,^V τοιαῦτα^{AdjA} δεῖν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} ὑμᾶς^A_{Pr} πράττειν^{PräInfAkt} ἃ^A_{Pr} μῆτε^{Kon}
 mich, o Männer Athener, solche gegenüber euch welche weder
 me, O men Athenians, such things toward you which neither

ήγοῦμαι ^{PräM/P}	καλὰ ^{AdjA}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μήτε ^{Kon}	δίκαια ^{AdjA}	[35d]	μήτε ^{Kon}	ὅσια, ^{AdjA}	ἄλλως ^{Adv}	τε ^{Pt}	μέντοι ^{Pt}	νῆ ^{Pt}
	schön noble		noch nor	gerecht just		noch nor	heilig, holy,	sonst otherwise	und and	jedoch indeed	bei by
Δία ^A	πάντως ^{Adv}	καί ^{Kon}	ἀσεβείας ^G	φεύγοντα ^A	ὑπό ^{Prp}	Μελήτου ^G	τουτοῦ. ^G	σαφῶς ^{Adv}	γὰρ ^{Pt}	ἂν, ^{Pt}	εἰ ^{Kon}
Zeus	ganz gewiss	auch	Gottlosigkeit		unter	Meletos	dieses hier.	klar	denn	wohl,	wenn
Zeus	altogether	and	of impiety		under	of Meletus	this here.	clearly	for	would,	if
πείθοιμι ^{PräAktOp}	ὁμᾶς ^A	καί ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	δεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	βιαζοίμην ^{PräM/POp}	ὁμωμοκότας, ^A	θεοὺς ^A	ἂν ^{Pt}			
	euch you	und and	dem the				Götter	wohl			
διδάσκοιμι ^{PräAktOp}	μὴ ^{Pt}	ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ὁμᾶς ^A	εἶναι, ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ἀτεχνῶς ^{Adv}	ἀπολογούμενος ^N				
	nicht not		euch you	und and		einfach simply					
κατηγοροίην ^{PräAktOp}	ἂν ^{Pt}	ἐμαυτοῦ ^G	ὥς ^{Kon}	θεοὺς ^A	οὐ ^{Pt}	νομίζω. ^{PräAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολλοῦ ^{AdjG}	δεῖ ^{PräAkt}		
	wohl	meiner selbst	dass	Götter	nicht		aber	bei weitem			
	would	of my self	that	gods	not		but	of much			
οὕτως ^{Adv}	ἔχειν. ^{PräInfAkt}	νομίζω ^{PräAkt}	τε ^{Pt}	γάρ, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ὥς ^{Kon}	οὐδεὶς ^N	τῶν ^{ArtG}	ἐμῶν ^{AdjG}
so			und	denn,	o	Männer	Athener,	dass	keiner	der	meinen
thus			and	for,	O	men	Athenians,	that	no one	of the	of mine
κατηγόρων, ^G	καί ^{Kon}	ὁμῖν ^D	ἐπιτρέπω ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ ^D	κρίναι ^{AorInfAkt}	περὶ ^{Prp}	ἐμοῦ ^G		
Ankläger,	und	euch		und	dem	Gott		über	mich		
accusers,	and	to you		and	to the	god		about	me		
ὅπῃ ^{Kon}	μέλλει ^{PräAkt}	ἐμοί ^D	τε ^{Pt}	ἄριστα ^{AdvSup}	εἶναι ^{PräInfAkt}	καί ^{Kon}	ὁμῖν. ^D	τὸ ^{ArtN}	[35e]	μὲν ^{Pt}	μὴ ^{Pt}
wie auch immer		mir	und	am besten		und	euch.	das		zwar	nicht
in whatever way		for me	and	best		and	for you.	the		indeed	not
ἀγανακτεῖν, ^{PräInfAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	ἐπὶ ^{Prp}	τούτῳ ^D						
	o	Männer	Athener,	über	diesem						
	O	men	Athenians,	at upon	this						

St. 36a

τῷ ^{ArtD}	γεγονότι, ^D	ὅτι ^{Kon}	μου ^G	κατεψηφίσασθε, ^{AorMed}	ἄλλα ^{AdjA}	τέ ^{Pt}	μοι ^D	πολλὰ ^{AdjA}
dem		dass	meiner		anderes	ja	mir	vieles
to the		that	of me		other things	and	to me	many things
συμβάλλεται, ^{PräM/P}	καί ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ἀνέλπιστόν ^{AdjN}	μοι ^D	γέγονεν ^{PerAkt}	τὸ ^{ArtN}	γεγονός ^N	τοῦτο, ^N
	und	nicht	unerwartet	mir		das		dieses,
	and	not	unexpected	to me		the		this,
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	θαυμάζω ^{PräAkt}	ἐκατέρων ^{AdjG}	τῶν ^{ArtG}	ψήφων ^G	τὸν ^{ArtA}	γεγονότα ^A
sondern	viel	mehr		beider	der	Stimmen	den	
but	much	more		of both	of the	votes	the	
ἀριθμόν. ^A	οὐ ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὥμην ^{ImpM/P}	ἔγωγε ^N	οὕτω ^{Adv}	παρ ^{Prp}	ὀλίγον ^{AdjA}	ἔσεσθαι ^{FuM/Plnf}
Zahl.	nicht	denn		ich ja	so	um	wenig	
number.	not	for		I at least	so	by	a little	
πολύ ^{AdjA}	νῦν ^{Adv}	δέ, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἔοικεν, ^{PerAkt}	εἰ ^{Kon}	τριάκοντα ^{Adj}	μόναι ^{AdjN}	μετέπεσον ^{AorSAkt}
viel·	jetzt	aber,	wie	wenn	dreiβί	nur		
much·	now	but,	as	if	thirty	alone		
ἀπεπεφεύγη ^{PerAkt}	ἂν. ^{Pt}	Μέλητον ^A	μὲν ^{Pt}	οὖν, ^{Pt}	ὥς ^{Kon}	ἐμοί ^D	δοκῶ, ^{PräAkt}	καί ^{Kon}
wohl.	Meletos	zwar	nun,	wie	mir	auch	jetzt	
would.	Meletus	indeed	then,	as	to me	even	now	
καί ^{Kon}	οὐ ^{Pt}	μόνον ^{Adv}	ἀποπέφευγα, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	παντὶ ^{AdjD}	δῆλον ^{AdjN}	τοῦτό ^N	γε, ^{Pt}
und	nicht	nur		sondern	jedem	klar	dieses	ja,
and	not	only		but	to every	clear	this	at least,
ἀνέβη ^{AorSAkt}	Ἄνυτος ^N	καί ^{Kon}	Λύκων ^N	κατηγόρησοντες ^N	ἐμοῦ, ^G	κἂν ^{KonPt}	ὥφλε ^{AorAktOp}	χιλίας ^{AdjA}
	Anytos	und	Lykon		meiner,	und wohl		tausend
	Anytus	and	Lycon		me,	and would		a thousand

[36b]	δραχμάς, ^A Drachmen, nicht drachmas, not	οὐ ^{Pt} aber but	μεταλαβὼν ^N AorAkt	τὸ ^{ArtA} den the	πέμπτον ^{AdjA} fünften fifth	μέρος ^A Anteil part	τῶν ^{ArtG} der of the	ψηφῶν. ^G Stimmen. votes.	τιμᾶται ^{Präm/P}	δ ^{Pt} aber but	οὖν ^{Pt} nun now	
μοι ^D _{Pr}	ὁ ^{ArtN} der for me	ἀνὴρ ^N Mann the	θανάτου. ^G des Todes. of death.	εἶεν. ^{PräAktOp}	ἐγὼ ^N _{Pr}	δὲ ^{Pt} aber I	δῆ ^{Pt} nun indeed	τίνος ^G _{Pr}	ὕμιν ^D _{Pr}	ἀντιτιμήσομαι, ^{FuMed}	ὦ ^{ij} o O	
ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener; Athenians;	ἢ ^{Kon} oder or	δῆλον ^{AdjN} klar clear	ὅτι ^{Kon} dass that	τῆς ^{ArtG} der of the	ἀξίας; ^G Würde; worth;	τί ^A _{Pr}	οὖν; ^{Pt} nun; then;	τ ^{Pt} ja t	τί ^A _{Pr}	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	εἰμι ^{PräAkt}
παθεῖν ^{AorInfAkt}	ἢ ^{Kon} oder or	ἀποτεῖσαι, ^{AorInfAkt}	ὅτι ^{Kon} dass because	μαθὼν ^N AorAkt	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} dem the	βίῳ ^D Leben life	οὐχ ^{Pt} nicht not	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἦγον, ^{ImpAkt}		
ἀλλ ^{Kon} sondern but	ἀμελήσας ^N AorAkt	ὧνπερ ^G _{Pr}	οἱ ^{ArtN} die the	πολλοί, ^{AdjN} Vielen, many,	χρηματισμοῦ ^G Geld Beschäftigung money making	τε ^{Pt} und and	καὶ ^{Kon} auch and					
	οἰκονομίας ^G Haus household management	καὶ ^{Kon} und and	στρατηγιῶν ^G Feldherrn generalships	καὶ ^{Kon} und and	δημηγοριῶν ^G Volks reden public speeches	καὶ ^{Kon} und and	τῶν ^{ArtG} der of the	ἄλλων ^{AdjG} anderen other	ἄρχῶν ^G Ämter offices			
καὶ ^{Kon} und and	συνωμοσιῶν ^G Verschwörungen together oath plots	καὶ ^{Kon} und and	στάσεων ^G Partei Kämpfe factions	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐν ^{Prp} in in	τῇ ^{ArtD} der the	πόλει ^D Stadt city	γιγνομένων, ^G Präm/P				
ἡγησάμενος ^N AorMed	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	ὧ ^D _{Pr}	[36c]	ὄντι ^D PräAkt	ἐπιεικέστερον ^{AdjKmp} angemessener more reasonable	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἢ ^{Kon} als than					
ὥστε ^{Kon} sodass so that	εἰς ^{Prp} in into	ταῦτ ^A _{Pr}	ιόντα ^A PräAkt	σώζεσθαι, ^{Präm/PlInf}	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	μὲν ^{Pt} zwar indeed	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἧ ^{ImpAkt}	οἷ ^{Pr} wohin where			
ἐλθὼν ^N AorSAkt	μήτε ^{Kon} weder neither	ὕμιν ^D _{Pr}	μήτε ^{Kon} noch nor	ἐμαυτῷ ^D _{Pr}	ἔμελλον ^{ImpAkt}	μηδέν ^A _{Pr}	ὄφελος ^N Nutzen benefit	εἶναι, ^{PräInfAkt}	ἐπὶ ^{Prp} zu toward	δὲ ^{Pt} aber but		
τὸ ^{ArtA} das the	ιδίᾳ ^{Adv} privat privately	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ἰὼν ^N PräAkt	εὐεργετεῖν ^{PräInfAkt}	τὴν ^{ArtA} die the	μεγίστην ^{AdjSupA} größte greatest	εὐεργεσίαν, ^A	ὥς ^{Kon} wie as	ἐγὼ ^N _{Pr}			
φημι, ^{PräAkt}	ἐνταῦθα ^{Adv} hier here	ἧ ^{ImpAkt}	ἐπιχειρῶν ^N PräAkt	ἐκαστον ^{AdjA} jeden each	ὕμῶν ^G _{Pr}	πείθειν ^{PräInfAkt}	μὴ ^{Pt} nicht not					
πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	μήτε ^{Kon} weder nor	τῶν ^{ArtG} der of the	ἐαυτοῦ ^G _{Pr}	μηδενὸς ^G _{Pr}	ἐπιμελεῖσθαι ^{Präm/PlInf}	πρὶν ^{Kon} bevor before	ἐαυτοῦ ^G _{Pr}					
ἐπιμεληθεῖν ^{AorMedOp}	ὅπως ^{Kon} damit so that	ὥς ^{Kon} wie as	βέλτιστος ^{AdjSupN} bestmöglich best	καὶ ^{Kon} und and	φρονιμώτατος ^{AdjSupN} umsichtigst most prudent	ἔσοιτο, ^{FuM/POp}	μήτε ^{Kon} noch nor					
τῶν ^{ArtG} der of the	τῆς ^{ArtG} der of the	πόλεως, ^G Stadt, city,	πρὶν ^{Kon} bevor before	αὐτῆς ^G _{Pr}	τῆς ^{ArtG} der the	πόλεως, ^G Stadt, city,	τῶν ^{ArtG} der of the	τε ^{Pt} und and	ἄλλων ^{AdjG} anderen others	οὕτω ^{Adv} so thus	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	
τὸν ^{ArtA} den the	αὐτὸν ^{AdjA} selben same	[36d]	τρόπον ^A Weise way	ἐπιμελεῖσθαι— ^{Präm/PlInf}	τί ^A _{Pr}	οὖν ^{Pt} nun then	εἰμι ^{PräAkt}	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy	παθεῖν ^{AorInfAkt}			
τοιοῦτος ^{AdjN} solch such	ὧν; ^N PräAkt	ἀγαθόν ^{AdjA} ein Gutes a good	τι, ^A _{Pr}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	δεῖ ^{PräAkt}	γε ^{Pt} ja at least	κατὰ ^{Prp} gemäß according to		

τὴν ^{ArtA}	ἀξίαν ^A	τῇ ^{ArtD}	ἀληθείᾱ ^D	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	καὶ ^{Kon}	ταῦτά ^{A_{Pr}}	γε ^{Pt}	ἀγαθὸν ^{AdjA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ὅτι ^{Kon}
die	Würde	der	Wahrheit		und	dieses	ja	Gut	solches	was
the	worth	to the	truth		and	these	at least	a good	such	whatever
ἂν ^{Pt}	πρέπει ^{PräAktOp}	ἐμοί ^{D_{Pr}}	τί ^{N_{Pr}}	οὐν ^{Pt}	πρέπει ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D	πένητι ^{AdjD}	εὐεργέτη ^D	δεομένῳ ^{D_{PräM/P}}	
wohl		mir.	was	nun		einem Mann	armen	Wohltäter		
might		for me.	what	then		for a man	poor	benefactor		
ἄγειν ^{PräInfAkt}	σκολῆν ^A	ἐπὶ ^{Prp}	τῇ ^{ArtD}	ὕμετέρᾳ ^{AdjD}	παρακελεύσει ^D	οὐκ ^{Pt}	ἔσθ ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ὧ ^{ij}
	Muße	auf	der	euren	Zusprache;	nicht		dass	mehr,	o
	leisure	upon	the	your	exhortation;	not		that	more,	O
ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	πρέπει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}	τὸν ^{ArtA}	τοιοῦτον ^{AdjA}	ἄνδρα ^A	ἐν ^{Prp}	πρυτανεῖῳ ^D	
Männer	Atheners,		so	dass	den	solchen	Mann	im	Prytaneion	
men	Athenians,		thus	as	the	such	man	in	prytaneum	
σιτεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	πολύ ^{AdjA}	γε ^{Pt}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	ἢ ^{Kon}	εἰ ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	ὕμῳ ^{G_{Pr}}	ἵπῳ ^D	ἢ ^{Kon}	
	viel	ja	mehr	als	wenn	einer	von euch	mit Pferd	oder	
	much	at least	more	than	if	someone	of you	with a horse	or	
συνωρίδι ^D	ἢ ^{Kon}	ζεύγει ^D	νενίκηκεν ^{PerAkt}	Ὀλυμπίᾳ ^D	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	ποιεῖ ^{PräAkt}	
mit Zweigespann	oder	mit Viergespann		bei Olympia	der	zwar	denn	euch		
with a chariot team	or	with a yoke team		at Olympia	the	indeed	for	you		
εὐδαίμονας ^{AdjA}	δοκεῖν ^{PräInfAkt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	εἶναι ^{PräInfAkt}	[36e]	καὶ ^{Kon}	ὁ ^{ArtN}	μὲν ^{Pt}	
glücklich			ich	aber			und	der	zwar	
fortunate			I	but			and	the	indeed	
τροφῆς ^G	οὐδὲν ^{A_{Pr}}	δεῖται ^{PräM/P}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	δέομαι ^{PräM/P}	εἰ ^{Kon}	οὐν ^{Pt}	δεῖ ^{PräAkt}	με ^{A_{Pr}}	κατὰ ^{Prp}
der Speise	nichts		ich	aber		wenn	nun		mich	gemäß
of nourishment	nothing		I	but		if	then		me	according to
τὸ ^{ArtA}	δίκαιον ^{AdjA}	τῆς ^{ArtG}	ἀξίας ^G	τιμᾶσθαι ^{PräM/Plnf}	τούτου ^{G_{Pr}}					
dem	Gerechten	der	Würde		dieses					
the	just	of the	worth		of this					

St. 37a

τιμῶμαι ^{PräM/P}	ἐν ^{Prp}	πρυτανεῖῳ ^D	σιτήσεως ^G	ἴσως ^{Adv}	οὐν ^{Pt}	ὕμῳ ^{D_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	ταυτὶ ^{A_{Pr}}	λέγων ^{N_{PräAkt}}	
	im	Prytaneion	der Speisung.	vielleicht	nun	euch	auch	dieses hier		
	in	prytaneum	of maintenance.	perhaps	then	to you	even	these here		
παραπλησίως ^{Adv}	δοκῶ ^{PräAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	ὥσπερ ^{Kon}	περὶ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	οἴκτου ^G	καὶ ^{Kon}	τῆς ^{ArtG}	ἀντιβολήσεως ^G	
ähnlich			wie	über	den	Jammer	und	der	Fleh Bitte,	
similarly			just as	about	of the	pity	and	of the	supplication,	
ἀπαυθαδιζόμενος ^{N_{PräM/P}}	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἔστιν ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	Ἀθηναῖοι, ^V	τοιοῦτον ^{AdjN}	ἀλλὰ ^{Kon}	
	dies	aber	nicht		o	Männer	Atheners,	so beschaffen	sondern	
	this	but	not		O	men	Athenians,	such	but	
τοιόνδε ^{AdjN}	μᾶλλον ^{AdvKmp}	πέπεισμαι ^{PerM/P}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	ἐκὼν ^{AdjN}	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδένα ^{A_{Pr}}	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}			
so geartet	mehr.		ich	freiwillig		niemanden				
such as this	more.		I	willing		no one				
ἀνθρώπων ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	οὐ ^{Pt}	πεῖθω ^{PräAkt}	ὀλίγον ^{AdjA}	γὰρ ^{Pt}	χρόνον ^A	ἀλλήλοις ^{D_{Pr}}	
von Menschen,	sondern	euch	davon	nicht		kurze	denn	Zeit	miteinander	
of men,	but	you	this	not		a little	for	time	to one another	
διειλέγμεθα ^{PerM/P}	ἐπεί ^{Kon}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{PräM/P}}	εἰ ^{Kon}	ἦν ^{ImpAkt}	ὕμῳ ^{D_{Pr}}	νόμος ^N	ὥσπερ ^{Kon}	καὶ ^{Kon}	ἄλλοις ^{AdjD}
	da,	wie		wenn		euch	Gesetz,	so wie	auch	anderen
	since,	as		if		to you	law,	just as	also	to others
ἀνθρώποις ^D	περὶ ^{Prp}	θανάτου ^G	μὴ ^{Pt}	μῖαν ^{AdjA}	ἡμέραν ^A	μόνον ^{Adv}	[37b]	κρίνειν ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολλὰς ^{AdjA}
Menschen,	über	den Tod	nicht	einen	Tag	nur			sondern	viele,
men,	about	death	not	one	day	only			but	many,
ἐπέισθητε ^{AorPas}	ἂν ^{Pt}	νῦν ^{Adv}	δ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ῥάδιον ^{AdjN}	ἐν ^{Prp}	χρόνῳ ^D	ὀλίγῳ ^{AdjD}	μεγάλῳ ^{AdjA}	διαβολὰς ^A
wohl-	jetzt	aber	nicht	leicht	in	Zeit	kurzer	kurzer	große	Verleumdungen
would-	now	but	not	easy	in	time	small	small	great	slanders

ἀπολύεσθαι. ^{PrM/P/Inf}	πεπεισμένους ^{N PerM/P}	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	μηδένα ^{A Pr} niemanden no one	ἀδικεῖν ^{PräInfAkt}	πολλοῦ ^{AdjG} viel by much	δέω ^{PräAkt}					
ἐμαυτόν ^{A Pr} mich selbst my self	γε ^{Pt} ja at least	ἀδικήσῃν ^{FulInfAkt}	καί ^{Kon} und and	κατ' ^{Prp} gegen against	ἐμαυτοῦ ^{G Pr} mich selbst my self	ἐρεῖν ^{FulInfAkt}	αὐτοῦς ^{N Pr} selbst my self	ὥς ^{Kon} dass that	ἄξιός ^{AdjN} würdig worthy			
εἰμί ^{PräAkt}	του ^{ArtG} des of the	κακοῦ ^{AdjG} Übels evil	καί ^{Kon} und and	τιμήσεσθαι ^{FuMedInf}	τοιούτου ^{AdjG} solchen of such	τινὸς ^{G Pr} eines of some	ἐμαυτῶ. ^{D Pr} mir selbst. for my self.	τί ^{N Pr} was why				
δείσας; ^{N AorAkt}	ἤ ^{Pt} etwa then	μὴ ^{Pt} nicht lest	πάθω ^{AorAktKnj}	τοῦτο ^{A Pr} dieses this	οὗ ^{G Pr} dessen of which	Μέλητός ^N Meletos Meletus	μοι ^{D Pr} mir for me	τιμᾶται, ^{PrM/P}	ὅ ^{N Pr} was which	φημί ^{PräAkt}		
οὐκ ^{Pt} nicht not	εἰδέναι ^{PerInfAkt}	οὔτ' ^{Kon} weder neither	εἰ ^{Kon} ob if	ἀγαθόν ^{AdjN} gut good	οὔτ' ^{Kon} noch nor	εἰ ^{Kon} ob if	κακόν ^{AdjN} schlecht bad	ἐστίν; ^{PräAkt}	ἀντὶ ^{Prp} statt instead of	τούτου ^{G Pr} dessen this		
δὴ ^{Pt} denn indeed	ἔλωμαι ^{AorMedKnj}	ᾧ ^{G Pr} deren of which	εὖ ^{Adv} gut well	οἶδά ^{PerAkt}	τί ^{A Pr} etwas something	κακῶν ^{AdjG} Schlechten of evils	ὄντων ^{G PräAkt}	τούτου ^{G Pr} dieses of this				
τιμησάμενος; ^{N AorMed}	πότερον ^{Pt} etwa which of the two		δεσμοῦ; ^G der Fessel; of imprisonment;	καί ^{Kon}	[37c]	τί ^{A Pr} was why	μέ ^{A Pr} mich me	δεῖ ^{PräAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	ἐν ^{Prp} im in		
δεσμητηρίῳ, ^D Gefängnis, prison,	δουλεύοντα ^{A PräAkt}	τῇ ^{ArtD} der to the	ἀεὶ ^{Adv} stets always	καθισταμένη ^{D PräM/P}	ἀρχῇ, ^D Behörde, authority,	τοῖς ^{ArtD} den to the	ἐνδεκα; ^{AdjD} Elf; Eleven;	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but				
χρημάτων ^G der Gelder of money	καί ^{Kon} und and	δεδεόσθαι ^{PerM/P/Inf}	ἕως ^{Kon} bis until	ἂν ^{Pt} wohl ever	ἐκτείσω; ^{AorAktKnj}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	ταυτόν ^{AdjA} dasselbe the same	μοί ^{D Pr} mir to me	ἐστίν ^{PräAkt}			
	ὅπερ ^{Pr} was gerade the very thing which	νυνδὴ ^{Adv} eben just now	ἔλεγον. ^{ImpAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστι ^{PräAkt}	μοι ^{D Pr} mir to me	χρήματα ^N Geld money	ὁπόθεν ^{Adv} woher from where	ἐκτείσω. ^{FuAkt}		
ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	δὴ ^{Pt} ja indeed	φυγῆς ^G der Verbannung of exile	τιμήσωμαι; ^{AorMedKnj}	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	γὰρ ^{Pt} denn for	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D Pr} mir for me	τούτου ^{G Pr} dessen this	τιμήσαιτε. ^{AorAktOp}			
πολλή ^{AdjN} große much	μεντᾶν ^{Pt} freilich wohl indeed then	μέ ^{A Pr} mich me	φιλοψυχία ^N Lebens liebe love of life	ἔχοι, ^{PräAktOp}	ὦ ^{ij} O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	εἰ ^{Kon} wenn if	οὕτως ^{Adv} so thus	ἀλόγιστός ^{AdjN} unvernünftig irrational		
εἰμί ^{PräAkt}	ὥστε ^{Kon} so dass so that	μὴ ^{Pt} nicht not	δύνασθαι ^{PrM/P/Inf}	λογίζεσθαι ^{PrM/P/Inf}	ὅτι ^{Kon} dass that	ὕμεῖς ^{N Pr} ihr you	μὲν ^{Pt} zwar at least	ὄντες ^{N PräAkt}	πολιταί ^N Bürger citizens			
μου ^{G Pr} meiner of me	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷοί ^{AdjN} fähig such as	τε ^{Pt} und and	ἐγένεσθε ^{AorM/P}	ἐνεγκεῖν ^{AorSAktInf}	τάς ^{ArtA} die the	ἐμὰς ^{AdjA} meinen my	διατριβὰς ^A Beschäftigungen pursuits	[37d]	καί ^{Kon} auch and		
τοὺς ^{ArtA} die the	λόγους, ^A Reden, speeches,	ἀλλ ^{Kon} aber but	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	βαρύτεραι ^{AdjNKmp} schwerer heavier	γεγόνασιν ^{PerAkt}	καί ^{Kon} und and	ἐπιφθονώτεραι, ^{AdjNKmp} verhasster, more envied,	ὥστε ^{Kon} so dass so that				
ζητεῖτε ^{PräAkt}	αὐτῶν ^{G Pr} ihrer of them	νυνὶ ^{Adv} jetzt now	ἀπαλλαγῆναι. ^{AorPasInf}		ἄλλοι ^{AdjN} andere others	δὲ ^{Pt} aber but	ἄρα ^{Pt} also then	αὐτὰς ^{A Pr} sie them	οἷσουσι ^{FuAkt}	ῥαδίως; ^{Adv} leicht; easily;		
πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γε ^{Pt} ja at least	δεῖ, ^{PräAkt}	ὦ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι. ^V Athener. Athenians.	καλὸς ^{AdjN} schön fine	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D Pr} mir to me	ὁ ^{ArtN} der the	βίος ^N Leben life	εἴη ^{PräAktOp}

ἐξελθόντι ^D _{AorSAkt}	τηλικῷδε ^{AdjD} so alt of such an age	ἀνθρώπῳ ^D Menschen man	ἄλλην ^{AdjA} andere another	ἐξ ^{Prp} aus from	ἄλλης ^{AdjG} anderer another	πόλεως ^G Stadt city	ἀμειβομένῳ ^D _{PräM/P}	καὶ ^{Kon} und and				
ἐξελαυνομένῳ ^D _{PräM/P}	ζῆν ^{PräInfAkt}	εὖ ^{Adv} gut well	γὰρ ^{Pt} denn for	οἷδ' ^{PerAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that	ὅποι ^{Kon} wohin wherever	ἂν ^{Pt} wohl would	ἔλθω ^{AorSAktKnj}				
λέγοντος ^G _{PräAkt}	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	ἀκροάσονται ^{FuM/P}	οἱ ^{ArtN} die the	νέοι ^{AdjN} Jungen young	ὥπερ ^{Kon} so wie just as	ἐνθάδε ^{Adv} hier· here·	καὶ ^{KonPt} und wohl and would	μὲν ^{Pt} zwar at least	τούτους ^A _{Pr} diese these			
ἀπελαύνω ^{PräAkt}	οὗτοι ^N _{Pr} diese hier these here	με ^A _{Pr} mich me	αὐτοὶ ^N _{Pr} selbst themselves	ἐξελῶσι ^{AorAktKnj}	πείθοντες ^N _{PräAkt}	τοὺς ^{ArtA} die the	πρεσβυτέρους ^{AdjAKmp} Älteren· elders·					
ἐὰν ^{Kon} wenn if ever	[37e]	δὲ ^{Pt} aber but	μὴ ^{Pt} nicht not	ἀπελαύνω ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN} die the	τούτων ^G _{Pr} dieser of these	πατέρες ^N Väter fathers	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} und and	οἰκεῖοι ^{AdjN} Angehörige relatives	δι ^{Prp} wegen through	αὐτοὺς ^A _{Pr} sie them
τούτους ^A _{Pr} diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	οὖν ^{Pt} nun then	ἂν ^{Pt} wohl would	τις ^N _{Pr} irgend wer someone	εἴποι ^{AorAktOp}	σιγῶν ^N _{PräAkt}	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ἡσυχίαν ^A Ruhe quiet	ἄγων ^N _{PräAkt}	ὦ ^{ij} o O	
Σώκρατες ^V Sokrates, Socrates,	οὐχ ^{Pt} nicht not	οἷός ^{AdjN} fähig such as	τ ^{Pt} und and	ἔση ^{FuM/P}	ἡμῖν ^D _{Pr} uns to us	ἐξελθῶν ^N _{AorSAkt}	ζῆν ^{PräInfAkt}	τουτὶ ^N _{Pr} dieses hier this here	δὴ ^{Pt} ja indeed	ἐστὶ ^{PräAkt}		
πάντων ^{AdjGSup} aller of all	χαλεπώτατον ^{AdjNSup} schwierigstes most difficult	πεισάι ^{AorAktInf}	τινας ^A _{Pr} einige some	ὕμῶν ^G _{Pr} eurer. of you.	ἐάντε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt} sei es wenn whether if	λέγω ^{PräAkt}	ὅτι ^{Kon} dass that				
τῷ ^{ArtD} dem to the	θεῷ ^D Gott god	ἀπειθεῖν ^{PräInfAkt}	τοῦτ' ^N _{Pr} dies this	ἐστὶν ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	διὰ ^{Prp} wegen through	τοῦτ' ^N _{Pr} dies this	ἀδύνατον ^{AdjN} unmöglich impossible				

St. 38a

ἡσυχίαν ^A	ἄγειν ^{PräInfAkt}	οὐ ^{Pt}	πεισεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^D _{Pr}	ὥς ^{Kon}	εἰρωνευομένῳ ^D _{PräM/P}	ἐάντ' ^{KonPt}	αὖ ^{Pt}	λέγω ^{PräAkt}			
Ruhe quiet		nicht not		mir to me	als ob as		sei es wenn whether if	wieder again				
ὅτι ^{Kon}	καί ^{Kon}	τυγχάνει ^{PräAkt}	μέγιστον ^{AdjNSup}	ἀγαθόν ^{AdjN}	ὄν ^N _{PräAkt}	ἀνθρώπῳ ^D	τοῦτο ^N _{Pr}	ἐκάστης ^{AdjG}				
dass that	auch and		größtes greatest	Gut good		dem Menschen to a man	dies, this,	jeder of each				
ἡμέρας ^G	περὶ ^{Prp}	ἀρετῆς ^G	τοὺς ^{ArtA}	λόγους ^A	ποιεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	καί ^{Kon}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	περὶ ^{Prp}	ᾧ ^G _{Pr}		
Tages day	über about	Tugend virtue	die the	Reden speeches		und and	der of the	anderen others	über about	deren of which		
ὁμεις ^N _{Pr}	ἐμοῦ ^G _{Pr}	ἀκούετε ^{PräAkt}	διαλεγομένου ^G _{PräM/P}	καί ^{Kon}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	καί ^{Kon}	ἄλλους ^{AdjA}					
ihr you	meiner of me			und and	mich selbst my self	und and	andere others					
ἐξετάζοντος ^G _{PräAkt}	ὁ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἀνεξέταστος ^{AdjN}	βίος ^N	οὐ ^{Pt}	βιωτὸς ^{AdjN}	ἀνθρώπῳ ^D	ταῦτα ^N _{Pr}	δ ^{Pt}			
	der the	aber but	ungeprüft unexamined	das Leben life	nicht not	lebenswert livable	dem Menschen, to a man,	dieses these	aber but			
ἔτι ^{Adv}	ἥττον ^{AdvKmp}	πεισεσθέ ^{FuM/P}	μοι ^D _{Pr}	λέγοντι ^D _{PräAkt}	τὰ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ἔχει ^{PräAkt}	μὲν ^{Pt}	οὕτως ^{Adv}	ὥς ^{Kon}		
noch still	weniger less		mir to me		die the	aber but		zwar at least	so, thus,	wie as		
ἐγὼ ^N _{Pr}	φημι ^{PräAkt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	πειθεῖν ^{PräInfAkt}	δὲ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	ῥάδιον ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἅμα ^{Adv}	οὐκ ^{Pt}	
ich I		o O	Männer, men,		aber but	nicht not	leicht. easy.	und and	ich I	zugleich at once	nicht not	
εἴθισμαι ^{PerM/P}	ἐμαυτὸν ^A _{Pr}	ἄξιον ^{PräAktInf}	κακοῦ ^{AdjG}	οὐδενός ^G _{Pr}	[38b]	εἰ ^{Kon}	μὲν ^{Pt}	γὰρ ^{Pt}	ἦν ^{ImpAkt}	μοι ^D _{Pr}		
	mich selbst my self		des Übels of bad	von keinem. of nothing.		wenn if	zwar indeed	denn for		mir to me		

χρήματα, ^N Gelder, money,	ἐτιμησάμην ^{AorMed}	ἂν ^{Pt} wohl would	χρημάτων ^G wohl von Geldern would of monies	ὅσα ^A _{Pr so viel wie as much as}	ἔμελλον ^{ImpAkt}	ἐκτείσειν, ^{FulInfAkt}	οὐδὲν ^A _{Pr nichts nothing}	γὰρ ^{Pt} denn for				
ἂν ^{Pt} wohl would	ἐβλάβην ^{AorPas}	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but	οὐ ^{Pt} nicht not	γὰρ ^{Pt} denn for	ἔστιν, ^{PräAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	μὴ ^{Pt} nicht not	ἄρα ^{Pt} also then	ὅσον ^A _{Pr so viel wie as much}	ἂν ^{Pt} wohl would	ἐγὼ ^N _{Pr ich I}
δυναίμην ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι, ^{AorAktInf}	τοσοῦτου ^G _{Pr} um so viel of so much	βούλεσθαι ^{PräM/P}	μοι ^D _{Pr} mir to me	τιμῆσαι, ^{AorAktInf}	ἴσως ^{Adv}	δ ^{Pt} aber perhaps	ἂν ^{Pt} wohl would				
δυναίμην ^{PräM/POp}	ἐκτεῖσαι ^{AorAktInf}	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	που ^{Adv} etwa somewhere	μᾶν ^A Mna of a mina	ἀργυρίου ^G Silbers of silver	τοσοῦτου ^G _{Pr} so viel of so much	οὖν ^{Pt} nun then	τιμῶμαι ^{PräM/P}				
Πλάτων ^N Platon Plato	δὲ ^{Pt} aber but	ὁδε, ^N _{Pr} dieser hier, this man,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	καὶ ^{Kon} und and	Κρίτων ^N Kriton Crito	καὶ ^{Kon} und and	Κριτόβουλος ^N Kritobulos Kritoboulos	καὶ ^{Kon} und and	Ἀπολλόδωρος ^N Apollodoros Apollodorus	
κελεύουσι ^{PräAkt}	με ^A _{Pr} mich me	τριάκοντα ^{Adj} dreißig thirty	μινῶν ^G Minen of minae	τιμῆσασθαι, ^{AorMedInf}	αὐτοὶ ^N _{Pr} selbst themselves	δ ^{Pt} aber but	ἐγγυᾶσθαι ^{PräM/Plnf}					
τιμῶμαι ^{PräM/P}	οὖν ^{Pt} nun then	τοσοῦτου, ^G _{Pr} so viel, of so much,	ἐγγυηταὶ ^N Bürgen sureties	δὲ ^{Pt} aber but	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	ἔσονται ^{FuM/P}	τοῦ ^{ArtG} des of	ἀργυρίου ^G Silbers the silver	οὗτοι ^N _{Pr} diese hier these			
ἀξιόχρεω. ^{AdjD} kreditwürdig. trustworthy.	οὐ ^{Pt} nicht not	[38c]	πολλοῦ ^{AdjG} viel of much	γ ^{Pt} ja at least	ἐνεκα ^{Prp} um willen because of	χρόνου, ^G Zeit, time,	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ὄνομα ^A Namen name	ἔξετε ^{FuAkt}	
καὶ ^{Kon} und and	αἰτίαν ^A Anklage accusation	ὑπὸ ^{Prp} von under	τῶν ^{ArtG} den the	βουλομένων ^G _{PräM/P}	τὴν ^{ArtA} die the	πόλιν ^A Stadt city	λοιδορεῖν ^{PräInfAkt}	ὥς ^{Kon} dass that	Σωκράτη ^A Sokrates Socrates			
ἀπεκτόνατε, ^{AorAkt}	ἄνδρα ^A Mann a man	σοφόν ^{AdjA} weisen— wise—	φήσουσι ^{FuAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed	σοφὸν ^{AdjA} weise wise	εἶναι, ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	καὶ ^{Kon} auch and	μὴ ^{Pt} nicht not		
εἰμι, ^{PräAkt}	οἱ ^{ArtN} die the	βουλόμενοι ^N _{PräM/P}	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	ὄνειδίζειν ^{PräInfAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	γοῦν ^{Pt} jedenfalls at least	περιεμείνατε ^{AorAkt}	ὀλίγον ^{AdjA} wenig a little				
χρόνον, ^A Zeit, time,	ἀπὸ ^{Prp} von from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} Selbst tätigen self acting	ἂν ^{Pt} wohl would	ὕμῖν ^D _{Pr} euch to you	τοῦτο ^N _{Pr} dies this	ἐγένετο ^{AorM/P}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	γὰρ ^{Pt} denn for	δὴ ^{Pt} ja indeed		
τὴν ^{ArtA} das the	ἡλικίαν ^A Alter age	ὅτι ^{Kon} dass that	πόρρω ^{Adv} weit far	ἤδη ^{Adv} schon already	ἐστὶ ^{PräAkt}	τοῦ ^{ArtG} des of the	βίου ^G Lebens life	θανάτου ^G des Todes of death	δὲ ^{Pt} aber but	ἐγγύς ^{Adv} nahe. near.	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt} aber but
τοῦτο ^N _{Pr} dies this	οὐ ^{Pt} nicht not	πρὸς ^{Prp} zu toward	[38d]	πάντας ^{AdjA} alle all	ὁμᾶς, ^A _{Pr} euch, you,	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	πρὸς ^{Prp} zu toward	τοὺς ^{ArtA} den the	ἐμοῦ ^G _{Pr} meiner of me	καταψηφισαμένους ^A _{AorM/P}		
θάνατον. ^A Tod. death.	λέγω ^{PräAkt}	δὲ ^{Pt} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	τόδε ^N _{Pr} dieses this	πρὸς ^{Prp} zu toward	τοὺς ^{ArtA} den the	αὐτοὺς ^A _{Pr} gleichen same	τούτους. ^A _{Pr} diese. these.	ἴσως ^{Adv} vielleicht perhaps	με ^A _{Pr} mich me		
οἷεσθε, ^{PräM/P}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	Ἀθηναῖοι, ^V Athener, Athenians,	ἀπορίᾳ ^D Verlegenheit by difficulty	λόγων ^G der Reden of words	ἐαλωκέναι ^{PerM/Plnf}	τοιούτων ^{AdjG} solcher of such	οἷς ^D _{Pr} mit welchen by which	ἂν ^{Pt} wohl would			
ὁμᾶς ^A _{Pr} euch you	ἔπεισα, ^{AorAkt}	εἰ ^{Kon} wenn if	ῥῆμην ^{ImpM/P}	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἅπαντα ^{AdjA} alles all	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon} und and	λέγειν ^{PräInfAkt}				

ὥστε ^{Kon}	ἀποφυγεῖν ^{AorAktInf}	τὴν ^{ArtA}	δίκην. ^A	πολλοῦ ^{AdjG}	γε ^{Pt}	δεῖ. ^{PräAkt}	ἀλλ. ^{Kon}	ἀπορίᾳ ^D	μὲν ^{Pt}	
so dass so that		die the	Strafe. the case.	viel of much	ja at least		aber but	in Verlegenheit by difficulty	zwar at least	
ἐάλωκα, ^{PerM/P}	οὐ ^{Pt} μέντοι ^{Pt}	λόγων, ^G	ἀλλὰ ^{Kon}	τόλμης ^G	καὶ ^{Kon}	ἀναισχυντίας ^G	καὶ ^{Kon}	τοῦ ^{ArtG}	μὴ ^{Pt}	
	nicht not	jedoch however	der Worte, of words,	sondern but	der Kühnheit of boldness	und and	der Schamlosigkeit of shamelessness	und and	des of the	nicht not
ἐθέλειν ^{PräInfAkt}	λέγειν ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp}	ὑμᾶς ^{A_{Pr}}	τοιαῦτα ^{AdjA}	οἷ ^{A_{Pr}}	ἂν ^{Pt} ὑμῖν ^{D_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἥδιστα ^{AdvSup}		
		zu toward	euch you	solches such things	welche such as	wohl to you	euch at least	am liebsten most pleasant		
ἦν ^{ImpAkt}	ἀκούειν ^{—PräInfAkt}	θρηνοῦντός ^{G_{PräAkt}}	τέ ^{Pt} μου ^{G_{Pr}}	καὶ ^{Kon}	όδυρομένου ^{G_{PräM/P}}	καὶ ^{Kon}	ἄλλα ^{AdjA}			
			und and	meiner me	und and		und and	andere other		
ποιοῦντος ^{G_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	[38e]	λέγοντος ^{G_{PräAkt}}	πολλὰ ^{AdjA}	καὶ ^{Kon}	ἀνάξια ^{AdjA}	ἐμοῦ, ^{G_{Pr}}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	
	und and			vieles many	und and	unwürdige unworthy	meiner, of me,	wie as	ich I	
φημι, ^{PräAkt}	οἷα ^{A_{Pr}}	δὴ ^{Pt}	καὶ ^{Kon}	εἴθισθε ^{PerM/P}	ὑμεῖς ^{N_{Pr}}	τῶν ^{ArtG}	ἄλλων ^{AdjG}	ἀκούειν. ^{PräInfAkt}	ἀλλ. ^{Kon} οὔτε ^{Kon}	
	welche such	ja indeed	auch and		ihr you	der of the	anderen others		aber but	weder neither
τότε ^{Adv}	ὥ [—] ήθην ^{AorM/P}	δεῖν ^{PräInfAkt}	ἐνεκα ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	κινδύνου ^G	πρᾶξαι ^{AorInfAkt}	οὐδέν ^{A_{Pr}}	ἀνελεύθερον, ^{AdjA}		
damals then			um willen because of	des the	Gefahr danger		nichts nothing	unfrei, unfree,		
οὔτε ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	μοι ^{D_{Pr}}	μεταμέλει ^{PräAkt}	οὕτως ^{Adv}	ἀπολογησαμένω, ^{D_{AorM/P}}	ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	μᾶλλον ^{AdvKmp}		
noch nor	jetzt now	mir to me		so thus		sondern but	viel much	mehr more		
αἰροῦμαι ^{PräM/P}	ᾧδε ^{Adv}	ἀπολογησάμενος ^{N_{AorM/P}}	τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon}	ἐκείνως ^{Adv}	ζῆν. ^{PräInfAkt}	οὔτε ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}		
	so hin thus			als or	jene Weise in that way		weder neither	denn for		
ἐν ^{Prp}	δίκη ^D	οὔτ. ^{Kon}	ἐν ^{Prp}	πολέμω ^D	οὔτ. ^{Kon}	ἄλλον ^{AdjA}	οὐδένα ^{A_{Pr}}	δεῖ ^{PräAkt}		
in in	Gericht trial	noch nor	in in	Krieg war	weder nor	mich me	noch nor	anderen another	keinen no one	

St. 39a

τοῦτο ^{A_{Pr}}	μηχανᾶσθαι, ^{PräM/PlInf}	ὅπως ^{Kon}	ἀποφεύξεται ^{FuM/P}	πᾶν ^{AdjA}	ποιῶν ^{N_{PräAkt}}	θάνατον. ^A	καὶ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	
dies this		wie dass in order that		alles every		den Tod. death.	auch and	denn for	
ἐν ^{Prp}	ταῖς ^{ArtD}	μάχαις ^D	πολλάκις ^{Adv}	δῆλον ^{AdjN}	γίγνεται ^{PräM/P}	ὅτι ^{Kon}	τό ^{ArtN}	γε ^{Pt}	ἀποθανεῖν ^{AorAktInf} ἂν ^{Pt}
in in	den the	Schlachten battles	oft often	offenkundig clear		dass that	das the	ja at least	wohl would
τις ^{N_{Pr}}	ἐκφύγοι ^{AorAktOp}	καὶ ^{Kon}	ὅπλα ^A	ἀφείς ^{N_{AorSAkt}}	καὶ ^{Kon}	ἐφ. ^{Prp}	ἱκετεῖαν ^A	τραπόμενος ^{N_{AorSM/P}}	τῶν ^{ArtG}
jemand someone		und and	Waffen arms		und and	auf on	Bittflehen supplication		der of the
διωκόντων. ^{G_{PräAkt}}	καὶ ^{Kon}	ἄλλαι ^{AdjN}	μηχαναί ^N	πολλαί ^{AdjN}	εἰσιν ^{PräAkt}	ἐν ^{Prp}	ἐκάστοις ^{AdjD}	τοῖς ^{ArtD}	κινδύνους ^D
	und and	andere other	Mittel devices	viele many		in in	je einzelnen each	den the	Gefahren dangers
ὥστε ^{Kon}	διαφεύγειν ^{PräAktInf}	θάνατον, ^A	ἐάν ^{Kon}	τις ^{N_{Pr}}	τολμᾷ ^{PräAkt}	πᾶν ^{AdjA}	ποιεῖν ^{PräInfAkt}	καὶ ^{Kon}	
so dass so that		dem Tod, death,	wenn if	jemand someone		alles every		und and	
λέγειν. ^{PräInfAkt}	ἀλλὰ ^{Kon}	μὴ ^{Pt}	οὐ ^{Pt}	τοῦτ. ^{N_{Pr}}	ἦ ^{PräAktKnj}	χαλεπόν, ^{AdjN}	ᾧ [—] ἄνδρες, ^V	θάνατον ^A	ἐκφυγεῖν, ^{AorAktInf}
	sondern but	nicht not	nicht not	dies this		schwierig, difficult,	o Männer, O men,	den Tod death	
ἀλλὰ ^{Kon}	πολύ ^{AdjA}	χαλεπώτερον ^{AdjAKmp}	πονηρίαν. ^A	θᾶττον ^{AdvKmp}	[39b]	γὰρ ^{Pt}	θανάτου ^G	θεῖ. ^{PräAkt}	
sondern but	viel much	schwieriger more difficult	Schlechtigkeit· wickedness·	schneller faster		denn for	als des Todes of death		

καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	ἅτε ^{Pt}	βραδύς ^{AdjN}	ὦν ^{N_{PräAkt}}	καί ^{Kon}	πρεσβύτης ^{AdjN}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}
und and	jetzt now	ich I	zwar at least	gleichsam inasmuch as	langsam slow		und and	alt old man	von under	dem the
βραδυτέρου ^{AdjGKmp}	ἐάλων ^{AorM/P}	οἱ ^{ArtN}	δ ^{Pt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	κατήγοροι ^N	ἅτε ^{Pt}	δεινοί ^{AdjN}	καί ^{Kon}	ὀξεῖς ^{AdjN}	
Langsameren slower		die the	aber but	meinen to me	Ankläger accusers	gleichsam inasmuch as	gewandte terrible	und and	scharfe sharp	
ὄντες ^{N_{PräAkt}}	ὑπὸ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	θάττονος ^{AdjGKmp}	τῆς ^{ArtG}	κακίας ^G	καί ^{Kon}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	
	von under	dem the	Schnelleren, swifter,	der of	Schlechtigkeit. the badness.	und and	jetzt now	ich I	zwar at least	
ἅπειμι ^{PräAkt}	ὑφ ^{Prp}	ὕμῶν ^{G_{Pr}}	θανάτου ^G	δίκην ^A	ὀφλῶν ^{N_{AorSakt}}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	δ ^{Pt}	ὑπὸ ^{Prp}	τῆς ^{ArtG}	ἀληθείας ^G
	unter by	von euch you	des Todes of death	Strafe penalty		diese these	aber but	unter by	der the	Wahrheit of truth
ὠφληκότες ^{N_{PerAkt}}	μοχθηρίαν ^A	καί ^{Kon}	ἀδικίαν ^A	καί ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	τε ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	τιμῆματι ^D	ἐμμένω ^{PräAkt}	
	Schlechtigkeit badness	und and	Unrech. and injustice.	und and	ich I	auch and also	dem the	Straf Ansatz assessment		
καί ^{Kon}	οὗτοι ^{N_{Pr}}	ταῦτα ^{N_{Pr}}	μέν ^{Pt}	που ^{Adv}	ἴσως ^{Adv}	οὕτως ^{Adv}	καί ^{Kon}	ἔδει ^{ImpAkt}	σχεῖν ^{AorSAktInf}	καί ^{Kon}
und and	diese. these.	dies these things	zwar indeed	wohl I suppose	vielleicht perhaps	so thus	und and			und and
οἶμαι ^{PräM/P}	αὐτὰ ^{A_{Pr}}	μετρίως ^{Adv}	ἔχειν ^{PräAktInf}	τὸ ^{ArtN}	[39c]	δὲ ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	μετὰ ^{Prp}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	ἐπιθυμῶ ^{PräAkt}
	sie them	maßvoll to be		das the		aber but	ja indeed	nach after	diesem this	
ὕμῖν ^{D_{Pr}}	χρησμοδῆσαι ^{AorAktInf}	ὦ ^{ij}	καταψηφισάμενοι ^{V_{AorMed}}	μου ^{G_{Pr}}	καί ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	εἰμι ^{PräAkt}	ἤδη ^{Adv}	ἐνταῦθα ^{Adv}	
euch to you		O		meiner of me	und and	denn for		schon already	hier here	
ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D_{Pr}}	μάλιστα ^{AdvSup}	ἄνθρωποι ^N	χρησμοδοῦσιν ^{PräAkt}	ὅταν ^{Kon}	μέλλωσιν ^{PräAktKnj}				
in in	welchem which	am meisten most	Menschen people		sobald wenn whenever					
ἀποθανεῖσθαι ^{AorM/PlInf}	φημί ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt}	ὦ ^{ij}	ἄνδρες ^V	οἱ ^{N_{Pr}}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt}	τιμωρίαν ^A	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	
		denn, for,	O	Männer men	die who	mich me		Strafe Vergeltung penalty	euch to you	
ἥξειν ^{FuAktInf}	εὐθὺς ^{Adv}	μετὰ ^{Prp}	τὸν ^{ArtA}	ἐμὸν ^{AdjA}	θάνατον ^A	πολύ ^{AdjA}	χαλεπωτέραν ^{AdjAKmp}	νῇ ^{Pt}	Δία ^A	ἢ ^{Kon}
	sogleich immediately	nach after	den the	meinen my	Tod death	viel much	beschwerlicher more troublesome	bei by	Zeus Zeus	als than
οἷαν ^{A_{Pr}}	ἐμὲ ^{A_{Pr}}	ἀπεκτόνατε ^{PerAkt}	νῦν ^{Adv}	γάρ ^{Pt}	τοῦτο ^{A_{Pr}}	εἵργασθε ^{PerM/P}	οἰόμενοι ^{N_{PräM/P}}	μὲν ^{Pt}		
welche Art such a as	mich me		jetzt now	denn for	dies this			zwar indeed		
ἀπαλλάξεσθαι ^{AorM/PlInf}	τοῦ ^{ArtG}	διδόναι ^{PräAktInf}	ἐλεγχον ^A	τοῦ ^{ArtG}	βίου ^G	τὸ ^{ArtN}	δὲ ^{Pt}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	πολύ ^{AdjN}	
	des of the		Prüfung refutation test	des of the	Lebens, life,	das the	aber but	euch to you	viel much	
ἐναντίον ^{Adv}	ἀποβήσεται ^{FuM/P}	ὥς ^{Kon}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	φημι ^{PräAkt}	πλείους ^{AdjNKmp}	ἔσονται ^{FuM/P}	ὕμᾱς ^{A_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	[39d]	
das Gegenteil opposite		wie as	ich I		mehr more many		euch you	die the		
ἐλέγχοντες ^{N_{PräAkt}}	οὓς ^{A_{Pr}}	νῦν ^{Adv}	ἐγὼ ^{N_{Pr}}	κατεῖχον ^{ImpAkt}	ὕμεῖς ^{N_{Pr}}	δὲ ^{Pt}	οὐκ ^{Pt}	ἠσθάνεσθε ^{ImpM/P}	καί ^{Kon}	
	die whom	jetzt now	ich I		ihr you	aber but	nicht not		und and	
χαλεπώτεροι ^{AdjNKmp}	ἔσονται ^{FuM/P}	ὅσω ^{D_{Pr}}	νεώτεροι ^{AdjNKmp}	εἰσιν ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	ὕμεῖς ^{N_{Pr}}	μᾶλλον ^{AdvKmp}			
härter more hard		um wie viel by how much	jünger younger		und and	ihr you	mehr more			
ἀγανακτήσετε ^{FuAkt}	εἰ ^{Kon}	γάρ ^{Pt}	οἴεσθε ^{PräM/P}	ἀποκτείνοντες ^{N_{PräAkt}}	ἀνθρώπους ^A	ἐπισχῆσιν ^{FuAktInf}	τοῦ ^{ArtG}			
	wenn if	denn for			Menschen men		des of the			

ὄνειδίζειν ^{PräAktInf}	τινὰ ^{A_{Pr}}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}	ὅτι ^{Kon}	οὐκ ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	ζῆτε, ^{PräAkt}	οὐ ^{Pt}	καλῶς ^{Adv}	διανοεῖσθε. ^{PräM/P}	οὐ ^{Pt}	
	jemanden someone	euch to you	dass that	nicht not	richtig rightly		nicht not	gut well		nicht not	
γάρ ^{Pt}	ἐσθ’ ^{PräAkt}	αὕτη ^{N_{Pr}}	ἡ ^{ArtN}	ἀπαλλαγὴ ^N	οὔτε ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	δυνατὴ ^{AdjN}	οὔτε ^{Kon}	καλῇ, ^{AdjN}	ἀλλ’ ^{Kon}	ἐκείνη ^{N_{Pr}}
denn for		diese this	die the	Befreiung release	weder neither	sehr very	möglich possible	noch nor	schön, noble,	sondern but	jene that one
καί ^{Kon}	καλλίστη ^{AdjNSup}	καί ^{Kon}	ῥάστη, ^{AdjNSup}	μὴ ^{Pt}	τοὺς ^{ArtA}	ἄλλους ^{AdjA}	κολοῦειν ^{PräAktInf}	ἀλλ’ ^{Kon}	ἑαυτὸν ^{A_{Pr}}		
und and	schönste most beautiful	und and	leichteste, easiest,	nicht not	die the	anderen others		sondern but	sich selbst one self		
παρασκευάζειν ^{PräAktInf}	ὅπως ^{Kon}	ἔσται ^{FuM/P}	ὡς ^{Kon}	βέλτιστος. ^{AdjNSup}	ταῦτα ^{N_{Pr}}	μὲν ^{Pt}	οὖν ^{Pt}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}			
	damit so that		so gut wie as	best möglich. best.	dies these things	zwar indeed	nun then	euch to you			
τοῖς ^{ArtD}	καταψηφισαμένοις ^{D_{AorMed}}	μαντευσάμενος ^{N_{AorMed}}	ἀπαλλάττομαι. ^{PräM/P}	τοῖς ^{ArtD}	[39e]	δὲ ^{Pt}					
den the				den to the		aber but					
ἀποψηφισαμένοις ^{D_{AorMed}}	ἡδέως ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	διαλεχθεῖν ^{AorPasOp}	ὑπὲρ ^{Prp}	τοῦ ^{ArtG}	γεγονότος ^{G_{PerAkt}}	τουτοῦ ^{G_{Pr}}				
	gerne gladly	wohl would		über about	des of the		dieses hier of this here				
πράγματος, ^G	ἐν ^{Prp}	ᾧ ^{D_{Pr}}	οἱ ^{ArtN}	ἄρχοντες ^N	ἀσχολίαν ^A	ἄγουσι ^{PräAkt}	καί ^{Kon}	οὐπω ^{Adv}	ἔρχομαι ^{PräM/P}	οἷ ^{D_{Pr}}	
Vorgangs, matter,	in in	welchem which	die the	Amtsträger magistrates	Beschäftigung busyness		und and	noch nicht not yet		wohin where	
ἐλθόντα ^{A_{AorSAkt}}	με ^{A_{Pr}}	δεῖ ^{PräAkt}	τεθνάναι. ^{PerAktInf}	ἀλλά ^{Kon}	μοι, ^{D_{Pr}}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες, ^V	παραμείνατε ^{AorAktImv}			
	mich me			sondern but	mir, to me,	ο O	Männer, men,				
τοσοῦτον ^{AdjA}	χρόνον. ^A	οὐδὲν ^{N_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	κωλύει ^{PräAkt}	διαμυθολογῆσαι ^{AorAktInf}	πρὸς ^{Prp}	ἀλλήλους ^{A_{Pr}}	ἕως ^{Kon}			
so lange so much	Zeit· time·	nichts nothing	denn for			mit with	einander each other	solange until			
ἔξεστιν. ^{PräAkt}	ὕμῖν ^{D_{Pr}}										
	euch to you										

St. 40a

γάρ ^{Pt}	ὡς ^{Kon}	φίλοις ^{AdjD}	οὓσιν ^{D_{PräAkt}}	ἐπιδειξαι ^{AorAktInf}	ἐθέλω ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN}	νυνί ^{Adv}	μοι ^{D_{Pr}}	συμβεβηκὸς ^{N_{PerAkt}}		
denn for	wie as	Freunden to friends				das the	jetzt now	mir to me			
τί ^{N_{Pr}}	ποτε ^{Pt}	νοεῖ. ^{PräAkt}	ἐμοὶ ^{D_{Pr}}	γάρ, ^{Pt}	ὧ ^{ij}	ἄνδρες ^V	δικασταί— ^V	ὑμᾶς ^{A_{Pr}}	γάρ ^{Pt}	δικαστὰς ^A	καλῶν ^{N_{PräAkt}}
was what	denn ever		mir to me	nämlich, for,	ο O	Männer men	Richter— judges—	euch you	denn for	Richter judges	
ὀρθῶς ^{Adv}	ἂν ^{Pt}	καλοῖην— ^{PräAktOp}	θαυμάσιόν ^{AdjN}	τι ^{N_{Pr}}	γέγονεν. ^{PerAkt}	ἡ ^{ArtN}	γάρ ^{Pt}	εἰωθυῖά ^{N_{PerAkt}}	μοι ^{D_{Pr}}		
richtig rightly	wohl would		erstaunliches wondrous	etwas something		die the	denn for		mir to me		
μαντικὴ ^{AdjN}	ἡ ^{ArtN}	τοῦ ^{ArtG}	δαίμονιου ^{AdjG}	ἐν ^{Prp}	μὲν ^{Pt}	τῷ ^{ArtD}	πρόσθεν ^{Adv}	χρόνῳ ^D	παντὶ ^{AdjD}	πάνυ ^{Adv}	πυκνῇ ^{AdjN}
Mantik Kunst divination	die the	des of the	dämonischen daimonion	in in	zwar indeed	der the	früheren former	Zeit time	ganzen every	sehr very	dicht frequent
ἀεὶ ^{Adv}	ἦν ^{ImpAkt}	καί ^{Kon}	πάνυ ^{Adv}	ἐπὶ ^{Prp}	σμικροῖς ^{AdjD}	ἐναντιούμενη, ^{N_{PräM/P}}	εἰ ^{Kon}	τι ^{A_{Pr}}	μέλλοιμι ^{PräAktOp}		
stets always	und and	sehr very	bei in regard to	Kleinigkeiten small things			wenn if	etwas anything			
μὴ ^{Pt}	ὀρθῶς ^{Adv}	πράξειν. ^{AorAktInf}	νυνί ^{Adv}	δὲ ^{Pt}	συμβέβηκέ ^{PerAkt}	μοι ^{D_{Pr}}	ἅπερ ^{N_{Pr}}	ὁρᾶτε ^{PräAkt}	καί ^{Kon}		
nicht not	richtig rightly		jetzt now	aber but		mir to me	eben das was the very things		auch and		
αὐτοί, ^{N_{Pr}}	ταυτί ^{A_{Pr}}	ἃ ^{A_{Pr}}	γε ^{Pt}	δὴ ^{Pt}	οἰηθείη ^{AorPasOp}	ἂν ^{Pt}	τις ^{N_{Pr}}	καί ^{Kon}	νομίζεται ^{PräM/P}	ἔσχατα ^{AdjNSup}	
selbst, yourselves,	diese hier these here	was which	ja at least	eben indeed		wohl ever	jemand someone	und and		äußerste uttermost	

κακῶν ^{AdjG} der Übel of evils	εἶναι ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^{D Pr} mir to me	δὲ ^{Pt} aber but	οὔτε ^{Kon} weder neither	[40b]	ἐξιόντι ^{D PräAkt}	ἔωθεν ^{Adv} früh am Morgen at dawn	οἰκοθεν ^{Adv} von Zuhause from home			
ἤναντιώθη ^{AorPas}	τὸ ^{ArtN} das the	τοῦ ^{ArtG} des of the	θεοῦ ^G Gottes god	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἡνίκα ^{Kon} als when	ἀνέβαινον ^{ImpAkt}	ἐνταυθοῖ ^{Adv} hier here	ἐπὶ ^{Prp} zu to	τὸ ^{ArtA} dem the	
δικαστήριον ^A Gericht, court,	οὔτε ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	τῷ ^{ArtD} der the	λόγῳ ^D Rede speech	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	μέλλοντι ^{D PräAkt}	τι ^{A Pr} etwas anything	ἐρεῖν ^{FulInfAkt}	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	ἐν ^{Prp} in in	
ἄλλοις ^{AdjD} anderen other	λόγοις ^D Reden speeches	πολλαχοῦ ^{Adv} vielerorts in many places	δὴ ^{Pt} ja indeed	με ^{A Pr} mich me	ἐπέσχε ^{AorAkt}	λέγοντα ^{A PräAkt}	μεταξύ ^{Adv} dazwischen· in between·	νῦν ^{Adv} jetzt now	δὲ ^{Pt} aber but		
οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgends nowhere	περὶ ^{Prp} über about	ταύτην ^{A Pr} diese this	τὴν ^{ArtA} die the	πράξιν ^A Handlung action	οὔτ ^{Kon} weder nor	ἐν ^{Prp} in in	ἔργῳ ^D Tat deed	οὐδενὶ ^{D Pr} keinem to no one	οὔτ ^{Kon} noch nor	ἐν ^{Prp} in in	λόγῳ ^D Wort word
ἤναντίωταί ^{PerM/P}	μοι ^{D Pr} mir. to me.	τί ^{N Pr} was what	οὖν ^{Pt} also then	αἴτιον ^{N (Adj/N)}	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὑπολαμβάνω ^{PräAkt}	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ὕμῖν ^{D Pr} euch to you	ἐρῶ ^{FuAkt}		
κινδυνεύει ^{PräAkt}	γάρ ^{Pt} denn for	μοι ^{D Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	συμβεβηκὸς ^{N PerAkt}	τοῦτο ^{N Pr} dieses this	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	γεγονέναι ^{PerAktInf}	καί ^{Kon} und and	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἔσθ ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon} wie dass how	ἡμεῖς ^{N Pr} wir we	ὀρθῶς ^{Adv} richtig rightly	ὑπολαμβάνομεν ^{PräAkt}	ὅσοι ^{N Pr} so viele wie as many as	[40c]	οἰόμεθα ^{PräM/P}	κακὸν ^{AdjN} schlecht bad			
εἶναι ^{PräInfAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	τεθνάναι ^{PerAktInf}	μέγα ^{AdjN} großes great	μοι ^{D Pr} mir to me	τεκμήριον ^N Beweis proof	τούτου ^{G Pr} dessen of this	γέγονεν ^{PerAkt}	οὐ ^{Pt} nicht not	γάρ ^{Pt} denn for		
ἔσθ ^{PräAkt}	ὅπως ^{Kon} wie dass how	οὐκ ^{Pt} nicht not	ἤναντιώθη ^{AorPas}	ἂν ^{Pt} wohl would	μοι ^{D Pr} mir to me	τὸ ^{ArtN} das the	εἰωθὸς ^{N PerAkt}	σημεῖον ^N Zeichen, sign,	εἰ ^{Kon} wenn if	μή ^{Pt} nicht not	τι ^{A Pr} etwas something
ἔμελλον ^{ImpAkt}	ἐγὼ ^{N Pr} ich I	ἀγαθὸν ^{AdjA} Gutes good	πράξειν ^{AorAktInf}	ἐννοήσωμεν ^{AorAktKnj}	δὲ ^{Pt} aber but	καί ^{Kon} auch also	τῇδε ^{D Pr} hierbei in this	ὥς ^{Kon} dass that	πολλή ^{AdjN} große much		
ἐλπίς ^N Hoffnung hope	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀγαθὸν ^{AdjN} gut good	αὐτὸ ^{N Pr} es itself	εἶναι ^{PräInfAkt}	δουὼν ^{AdjDuD} von zwei of two	γάρ ^{Pt} denn for	θάτερόν ^{AdjN} das eine one or the other	ἐστίν ^{PräAkt}	τὸ ^{ArtN} das the		
τεθνάναι ^{PerAktInf}	ἢ ^{Kon} entweder either	γάρ ^{Pt} denn for	οἷον ^{N Pr} gleich wie as if	μηδὲν ^{N Pr} nichts nothing	εἶναι ^{PräInfAkt}	μηδὲ ^{Kon} noch nor	αἴσθησιν ^A Wahrnehmung perception	μηδεμίαν ^{AdjA} keinerlei none			
μηδενὸς ^{G Pr} von nichts of anything	ἔχειν ^{PräInfAkt}	τὸν ^{ArtA} den the	τεθνεῶτα ^{A PerAkt}	ἢ ^{Kon} oder or	κατὰ ^{Prp} gemäß according to	τὰ ^{ArtA} den the	λεγόμενα ^{A PräM/P}	μεταβολή ^N Wandel change			
τις ^{N Pr} irgendein some	τυγχάνει ^{PräAkt}	οὔσα ^{N PräAkt}	καί ^{Kon} und and	μετοίκησις ^N Wohn wechsel resettlement	τῇ ^{ArtD} der to the	ψυχῇ ^D Seele soul	τοῦ ^{ArtG} des of the	τόπου ^G Ortes place	τοῦ ^{ArtG} des of the	ἐνθένδε ^{Adv} von hier from here	
εἰς ^{Prp} in into	ἄλλον ^{AdjA} einen anderen another	τόπον ^A Ort. place.	καί ^{Kon} und and	εἴτε ^{Kon} sei es dass whether	δὴ ^{Pt} ja indeed	μηδεμία ^{AdjN} keinerlei no	αἴσθησις ^N Wahrnehmung perception	ἐστίν ^{PräAkt}	ἀλλ ^{Kon} sondern but	οἷον ^{N Pr} gleich wie as if	
[40d]	ὕπνος ^N Schlaf sleep	ἐπειδάν ^{Kon} sobald wenn whenever	τις ^{N Pr} jemand someone	καθεύδων ^{N PräAkt}	μηδ ^{Kon} noch nor	ὄναρ ^A Traum dream	μηδὲν ^{A Pr} nichts nothing	ὅρα ^{PräAkt}	θαυμάσιον ^{AdjN} erstaunlicher marvellous	κέρδος ^N Gewinn gain	

ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ὁ^{ArtN} θάνατος—^N ἐγὼ^{N_{Pr}} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} οἶμαι,^{PräM/P} εἴ^{Kon} τινὰ^{A_{Pr}} ἐκλεξάμενον^{A_{AorMed}}
 wohl would der the Tod— death— ich I denn for would wenn jemanden if someone
 δέοι^{PräAktOp} ταύτην^{A_{Pr}} τὴν^{ArtA} νύκτα^A ἐν^{Prp} ᾗ^{D_{Pr}} οὕτω^{Adv} κατέδαρθεν^{AorSAkt} ὥστε^{Kon} μηδὲ^{Kon}
 diese this die the Nacht in in welcher so thus so dass nicht einmal so that not even
 ὄναρ^A ἰδεῖν^{AorSAktInf} καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} νύκτας^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡμέρας^A τὰς^{ArtA} τοῦ^{ArtG} βίου^G
 Traum a dream und and die the anderen Nächte und also auch and Tage die the of the Lebens life
 τοῦ^{ArtG} ἐαυτοῦ^{G_{Pr}} ἀντιπαράθεντα^{A_{AorSAkt}} ταύτῃ^{D_{Pr}} τῇ^{ArtD} νυκτὶ^D δέοι^{PräAktOp} σκεψάμενον^{A_{AorMed}}
 des of the seines selbst of him self dieser to this der the Nacht to this the night
 εἰπεῖν^{AorSAktInf} πόσας^{A_{Pr}} ἄμεινον^{AdjAKmp} καὶ^{Kon} ἥδιον^{AdjAKmp} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας^A ταύτης^{G_{Pr}} τῆς^{ArtG}
 wie viele besser und and angenehmer Tage und and Nächte dieser of this der the
 νυκτὸς^G βεβίωκεν^{PerAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἐαυτοῦ^{G_{Pr}} βίῳ,^D οἶμαι^{PräM/P} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} ὅτι^{Kon} ἰδιώτην^A τινὰ,^{A_{Pr}}
 Nacht night in in the of him self life, would not that private man someone, private man someone,
 ἀλλὰ^{Kon} τὸν^{ArtA} μέγαν^{AdjA} βασιλέα^A εὐαριθμήτους^{AdjA} ἂν^{Pt} [40e] εὐρεῖν^{AorSAktInf} αὐτὸν^{A_{Pr}} ταύτας^{A_{Pr}}
 sondern but den the großen great König king leicht zählbar would wohl ihn diese but the these
 πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} ἄλλας^{AdjA} ἡμέρας^A καὶ^{Kon} νύκτας—^A εἴ^{Kon} οὖν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} ὁ^{ArtN} θάνατός^N
 gegenüber compared to die the other Tage und and Nächte— wenn nun solches der Tod death
 ἐστίν,^{PräAkt} κέρδος^N ἔγωγε^{N_{Pr}} λέγω·^{PräAkt} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὐδὲν^{N_{Pr}} πλείων^{AdjNKmp} ὁ^{ArtN} πᾶς^{AdjN} χρόνος^N
 Gewinn gain I at least and for nothing mehr the whole time
 φαίνεται^{PräM/P} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} μίαν^{AdjN} νύξ^N εἴ^{Kon} δ^{Kon} αὖ^{Pt} οἷον^{N_{Pr}}
 so thus ja indeed wie than one Nacht. wenn aber wiederum so etwas wie as if
 ἀποδημήσαι^{AorAktInf} ἐστίν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} θάνατος^N ἐνθὲνδε^{Adv} εἰς^{Prp} ἄλλον^{AdjA} τόπον,^A καὶ^{Kon} ἀληθῆ^{AdjN}
 der the death von hier in into einen anderen Ort, und wahr true
 ἐστίν^{PräAkt} τὰ^{ArtN} λεγόμενα,^{N_{PräM/P}} ὡς^{Kon} ἄρα^{Pt} ἐκεῖ^{Adv} εἰσι^{PräAkt} πάντες^{AdjN} οἱ^{ArtN} τεθνεώτες,^{N_{PerAkt}}
 die the dass that then there alle die all the
 τί^{N_{Pr}} μεῖζον^{AdjNKmp} ἀγαθὸν^{AdjN} τούτου^{G_{Pr}} εἴη^{PräAktOp} ἂν,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V εἴ^{Kon} γάρ^{Pt} τις^{N_{Pr}}
 welches what größer greater Gut als dieses than this wohl, would, O Männer men Richter; judges; wenn denn irgendeiner if for someone

St. 41a

ἀφικόμενος^{N_{AorSMed}} εἰς^{Prp} Ἅιδου,^G ἀπαλλαγείς^{N_{AorPas}} τούτων^{G_{Pr}} τῶν^{ArtG} φασκόντων^{G_{PräAkt}}
 in into des Hades, from these here der of the
 δικαστῶν^G εἶναι^{PräInfAkt} εὐρήσει^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} ὡς^{Kon} ἀληθῶς^{Adv} δικαστάς,^A οἵπερ^{N_{Pr}} καὶ^{Kon}
 Richter judges die the wie as wahrhaft truly Richter, judges, who indeed and
 λέγονται^{PräM/P} ἐκεῖ^{Adv} δικάζειν^{PräInfAkt} Μίνως^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} Ῥαδάμανθυς^N καὶ^{Kon} Αἰακὸς^N καὶ^{Kon}
 dort there Minos und also Rhadamanthys und Aiaikos und and
 Τριπτόλεμος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} ὅσοι^{N_{Pr}} τῶν^{ArtG} ἡμιθέων^G δίκαιοι^{AdjN} ἐγένοντο^{AorMed} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD}
 Triptolemos und and others so viele wie der halb Götter gerecht just in in dem the

ἐαυτῶν^G_{Pr} βίῳ,^D ἄρα^{Pt} φαύλῃ^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} ἀποδημία;^N ἢ^{Kon} αὖ^{Pt} Ὀρφεϊ^D
 der eigenen Leben, etwa schlecht wohl die Aus reise; oder wieder mit Orpheus
 their own life, then base would the sojourn abroad; or again with Orpheus
 συγγενέσθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} Μουσαίῳ^D καὶ^{Kon} Ἡσιόδῳ^D καὶ^{Kon} Ὀμήρῳ^D ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD} ἂν^{Pt}
 und mit Musaios und mit Hesiod und mit Homer auf wie viel wohl
 and with Musaeus and with Hesiod and with Homer for how much would
 τις^N_{Pr} δέξαιτ'^{AorMedOp} ἂν^{Pt} ὑμῶν;^G_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} πολλάκις^{Adv} ἐθέλω^{PräAkt} τεθνάναι^{PerAktInf}
 irgendeiner wohl von euch; ich zwar denn oft
 someone would of you; I indeed for often
 εἰ^{Kon} ταῦτ'^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjN} ἐπεὶ^{Kon} ἔμοιγε^D_{Pr} [41b] καὶ^{Kon} αὐτῷ^D_{Pr} θαυμαστῇ^{AdjN} ἂν^{Pt}
 wenn dieses ἔστιν wahr. da ja mir ja und mir selbst erstaunlich wohl
 if these would of you; I indeed for often and to my self marvellous would
 εἴη^{PräAktOp} ἡ^{ArtN} διατριβῇ^N αὐτόθι,^{Adv} ὅποτε^{Kon} ἐντύχοιμι^{PräAktOp} Παλαμῆδει^D καὶ^{Kon} Αἴαντι^D
 die Aufenthalt dort, wenn immer Palamedes Dativ und Aias Dativ
 the spending time right there, whenever with Palamedes and with Ajax
 τῷ^{ArtD} Τελαμῶνος^G καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N_{Pr} ἄλλος^{AdjN} τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG} διὰ^{Prp} κρίσιν^A ἄδικον^{AdjA}
 dem des Telamon und ob irgendeiner anderer der Alten durch Urteil un gerecht
 the of Telamon and if someone other of the ancients through judgment unjust
 τέθνηκεν,^{PerAkt} ἀντιπαραβάλλοντι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} ἐμαυτοῦ^G_{Pr} πάθη^A πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ἐκείνων—^G_{Pr} ὥς^{Kon}
 die meiner selbst Leiden gegenüber die jener— wie
 the of my self sufferings towards the of those— as
 ἐγὼ^N_{Pr} οἶμαι,^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἀηδὲς^{AdjN} εἴη—^{PräAktOp} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} μέγιστον,^{AdjNSup} τοὺς^{ArtA}
 ich nicht wohl unangenehm und ja das größte, die
 I not would disagreeable and indeed the greatest, the
 ἐκεῖ^{Adv} ἐξετάζοντα^A_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρευνῶντα^A_{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἐνταῦθα^{Adv} διάγειν,^{PräInfAkt} τίς^N_{Pr}
 dort und so wie die hier wer
 there and just as the here who
 αὐτῶν^G_{Pr} σοφός^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίς^N_{Pr} οἶεται^{PräM/P} μὲν,^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} δ',^{Kon} οὐ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πόσῳ^{AdjD}
 von ihnen weise ἔστιν und wer oἶεται zwar, aber nicht. um wie viel
 of them wise and who indeed, but not. for how much
 δ',^{Kon} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} ὧ^{ij} ἄνδρες^V δικασταί,^V δέξαίτο^{AorMedOp} ἐξετάσαι^{AorAktInf} τὸν^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} Τροίαν^A
 aber wohl irgendeiner, o Männer Richter, den gegen Troja
 but would someone, O men judges, the against Troy
 ἀγαγόντα^A_{AorSAkt} [41c] τὴν^{ArtA} πολλήν^{AdjA} στρατιάν^A ἢ^{Kon} Ὀδυσσέα^A ἢ^{Kon} Σίσυφον^A ἢ^{Kon} ἄλλους^{AdjA}
 die viele Heer oder Odysseus oder Sisyphos oder andere
 the great army or Odysseus or Sisyphus or others
 μυρίους^{AdjA} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} εἴποι^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἄνδρας^A καὶ^{Kon} γυναῖκας,^A οἷς^D_{Pr} ἐκεῖ^{Adv}
 unzählige wohl irgendeiner sowohl Männer als auch Frauen, mit welchen dort
 countless would someone and men and women, with whom there
 διαλέγεσθαι^{PräM/PInf} καὶ^{Kon} συνεῖναι^{PerM/PInf} καὶ^{Kon} ἐξετάζειν^{PräInfAkt} ἀμήχανον^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
 und und und un möglich wohl
 and and and impossible would
 εὐδαιμονίας;^G πάντως^{Adv} οὐ^{Pt} δήπου^{Pt} τούτου^G_{Pr} γε^{Pt} ἔνεκα^{Prp} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv}
 des Glücks; auf jeden Fall nicht wohl doch dieses ja wegen die dort
 of happiness; altogether not surely of this at least for the sake of the there
 ἀποκτείνουσι^{PräAkt} τὰ^{ArtN} τε^{Pt} γὰρ^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὐδαιμονέστεροι^{AdjNKmp} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv} τῶν^{ArtG}
 die und denn andere glücklicher εἰσιν die dort der
 the and for other happier the there than the
 ἐνθάδε,^{Adv} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἀθάνατοι^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} εἴπερ^{Kon} γε^{Pt} τὰ^{ArtN}
 hier, und schon den verbleibenden Zeit un sterblich wenn wirklich ja die
 here, and already the remaining time immortal if indeed at least the

λεγόμενα ^N _{PräM/P}	ἀληθῆ. ^{AdjN} wahr. true.	ἀλλὰ ^{Kon} aber but	καὶ ^{Kon} auch and	ὁμᾶς ^A _{Pr} euch you	χρή, ^{PräAkt}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες ^V Männer men	δικασταί, ^V Richter, judges,	εὐέλπιδας ^{AdjA} guter Hoffnung of good hope	
εἶναι ^{PräInfAkt}	πρὸς ^{Prp} gegenüber towards	τὸν ^{ArtA} den the	θάνατον, ^A Tod, death,	καὶ ^{Kon} und and	ἓν ^A _{Pr} eines one	τι ^A _{Pr} irgend etwas something	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	διανοεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἀληθές, ^{AdjN} wahr, true,	
ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not	[41d]	ἔστιν ^{PräAkt}	ἀνδρὶ ^D einem Mann to a man	ἀγαθῷ ^{AdjD} guten good	κακὸν ^{AdjN} Übel evil	οὐδέν ^N _{Pr} nichts nothing	οὔτε ^{Kon} weder neither	ζῶντι ^D _{PräAkt} οὔτε ^{Kon} noch nor	
τελευτήσαντι, ^D _{AorAkt}	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor	ἀμελεῖται ^{PräM/P}	ὑπὸ ^{Prp} von by	θεῶν ^G Göttern gods	τὰ ^{ArtN} die the	τούτου ^G _{Pr} dessen of this man	πράγματα. ^N Angelegenheiten. affairs.	οὐδὲ ^{Kon} auch nicht nor		
τὰ ^{ArtN} die the	ἐμὰ ^{AdjN} meinen my	νῦν ^{Adv} jetzt now	ἀπὸ ^{Prp} aus from	τοῦ ^{ArtG} dem the	αὐτομάτου ^{AdjG} selbst tätigen self acting	γέγονεν, ^{PerAkt}	ἀλλὰ ^{Kon} sondern but	μοι ^D _{Pr} mir to me	δῆλόν ^{AdjN} offen kundig clear	ἔστι ^{PräAkt}
τοῦτο, ^N _{Pr} dies, this,	ὅτι ^{Kon} dass that	ἤδη ^{Adv} schon already	τεθνάναι ^{PerAktInf}	καὶ ^{Kon} und and	ἀπηλλάχθαι ^{PerM/Plnf}	πραγμάτων ^G von Angelegenheiten of affairs	βέλτιον ^{AdjN} besser better			
ἦν ^{ImpAkt}	μοι. ^D _{Pr} mir. to me.	διὰ ^{Prp} wegen because of	τοῦτο ^A _{Pr} dies this	καὶ ^{Kon} und and	ἐμέ ^A _{Pr} mich me	οὐδαμοῦ ^{Adv} nirgend nowhere	ἀπέτρεπεν ^{AorAkt}	τὸ ^{ArtN} das the	σημεῖον, ^N Zeichen, sign,	καὶ ^{Kon} und and
ἐγώ ^N _{Pr} ich ja I at least	τοῖς ^{ArtD} den the	καταψηφισαμένοις ^D _{AorM/P}	μου ^G _{Pr} meiner of me	καὶ ^{Kon} auch and	τοῖς ^{ArtD} den to the	κατηγοροῖς ^D Anklägern accusers	οὐ ^{Pt} nicht not	πάνυ ^{Adv} sehr very		
χαλεπαίνω. ^{PräAkt}	καίτοι ^{Kon} und doch and yet	οὐ ^{Pt} nicht not	ταύτῃ ^D _{Pr} dieser Weise in this way	τῇ ^{ArtD} der in the	διανοίᾳ ^D Gesinnung intention	κατεψηφίζοντό ^{ImpM/P}	μου ^G _{Pr} meiner of me	καὶ ^{Kon} und and		
κατηγοροῦν, ^{ImpAkt}	ἀλλ, ^{Kon} sondern but	οἰόμενοι ^N _{PräM/P}	βλάπτειν. ^{PräInfAkt}	[41e]	τοῦτο ^N _{Pr} dies this	αὐτοῖς ^D _{Pr} ihnen to them	ἄξιον ^{AdjN} würdig worthy			
μέμφεσθαι. ^{PräM/Plnf}	τοσόνδε ^{AdjN} so viel nur just so much	μέντοι ^{Pt} jedoch however	αὐτῶν ^G _{Pr} ihrer of them	δέομαι. ^{PräM/P}	τοὺς ^{ArtA} die the	υἱς ^A Söhne sons	μου, ^G _{Pr} meine, of me,	ἐπειδὰν ^{Kon} sobald wenn whenever		
ἡβήσωσι, ^{AorAktKnj}	τιμωρήσασθε, ^{AorMedImv}	ὧ ^{ij} o O	ἄνδρες, ^V Männer, men,	ταυτὰ ^{AdjA} dies selben the same	ταῦτα ^A _{Pr} diese these	λυποῦντες ^N _{PräAkt}	ἅπερ ^A _{Pr} welches gerade which			
ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὁμᾶς ^A _{Pr} euch you	ἐλύπουν, ^{ImpAkt}	ἐὰν ^{Kon} falls if ever	ὁμῖν ^D _{Pr} euch to you	δοκῶσιν ^{PräAktKnj}	ἢ ^{Kon} oder either	χρημάτων ^G der Gelder of money	ἢ ^{Kon} oder or	ἄλλου ^{AdjG} anderen of other	τοῦ ^G _{Pr} von etwas of anything
πρότερον ^{AdvKmp} früher earlier	ἐπιμελεῖσθαι ^{PräM/Plnf}	ἢ ^{Kon} als than	ἀρετῆς, ^G Tugend, of virtue,	καὶ ^{Kon} und and	ἐὰν ^{Kon} falls if ever	δοκῶσί ^{PräAktKnj}	τι ^A _{Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt}		
μηδὲν ^N _{Pr} nichts nothing	ὄντες, ^N _{PräAkt}	ὀνειδίζετε ^{PräAktImv}	αὐτοῖς ^D _{Pr} ihnen to them	ὥσπερ ^{Kon} so wie just as	ἐγὼ ^N _{Pr} ich I	ὁμῖν, ^D _{Pr} euch, to you,	ὅτι ^{Kon} dass that	οὐκ ^{Pt} nicht not		
ἐπιμελοῦνται ^{PräM/P}	ῶν ^G _{Pr} wessen of which	δεῖ, ^{PräAkt}	καὶ ^{Kon} und and	οἶονταί ^{PräM/P}	τι ^A _{Pr} etwas something	εἶναι ^{PräInfAkt}	ὄντες ^N _{PräAkt}	οὐδενὸς ^G _{Pr} von nichts of nothing		
ἄξιοι. ^{AdjN} würdig. worthy.	καὶ ^{Kon} und and	ἐὰν ^{Kon} falls if ever								

St. 42a

ταῦτα ^A _{Pr}	ποιήτε, ^{AorAktKmj}	δίκαια ^{AdjA}	πεπονθώς ^N _{PerAkt}	ἐγὼ ^N _{Pr}	ἔσομαι ^{FuM/P}	ὕφ ^{,Prp}	ὕμῶν ^G _{Pr}	αὐτός ^N _{Pr}	τε ^{Pt}		
dieses		Gerechtes		ich		von	euch	selbst	und		
these		just		I		by	you	my self	and		
καὶ ^{Kon}	οἱ ^{ArtN}	υἱς ^N	ἀλλὰ ^{Kon}	γὰρ ^{Pt}	ἤδη ^{Adv}	ώρα ^N	ἀπιέναι, ^{PräInfAkt}	ἐμοὶ ^D _{Pr}	μὲν ^{Pt}	ἀποθανουμένῳ, ^D _{FuM/P}	ὕμῖν ^D _{Pr}
auch	die	Söhne.	aber	denn	schon	Zeit		mir	zwar		euch
and	the	sons.	but	for	already	time		to me	indeed		to you
δὲ ^{Kon}	βιωσομένοις. ^D _{FuM/P}	ὁπότεροι ^{AdjN}		δὲ ^{Kon}	ἡμῶν ^G _{Pr}	ἔρχονται ^{PräM/P}	ἐπὶ ^{Prp}	ἄμεινον ^{AdjN}	πραῖμα, ^A		
aber		welcher der uns beiden		aber	von uns		auf zu	Besseres	Sache,		
but		which of the two		but	of us		toward	better	matter,		
ἄδηλον ^{AdjN}	παντὶ ^{AdjD}	πλὴν ^{Prp}	ἢ ^{Kon}	τῷ ^{ArtD}	θεῷ. ^D						
un klar	jedem	außer	als	dem	Gott.						
unclear	to every	except	or	to the	god.						